

RUFALI ŞAİR ABDİ

Yed. Doç. Dr. MEHMET EMİN İRİCAN



URFALI ŞAİR ABDİ



Yrd.Doç.Dr. MEHMET EMİN ERTAN

Yrd Doç. Dr. MEHMET EMİN ERTAN

URFALI ŞAİR ABDİ

ŞURKAV KÜTÜPHANESİ	
Demirbaş No.	
1142	

ŞANLIURFA 1997

BİRİNCİ BASIM
Şubat 1997

ISBN 975-7394-14-9



Mizanpaj
Yücel Dağlı

Dizgi
İsrafil Dağlı

Kapak Düzeni
Sabri Kürkcüoğlu

Baskı

ŞURKAV KÜTÜPHANESİ	
Denetirbaş No.	
1142	

Dostum , Ahmet PORTAKAL'ın aziz hatırasına.....

ŞURKAV KÜTÜPHANESİ	
Denetleyiş No.	Kitap No.
1152	

İÇİNDEKİLER

1- Takdim, Şahabettin Harput.....	7
2- Önsöz, Yrd.Doç.Dr.M.Emin Ertan	9
3- Hacı Abdi Efendi'nin Hayatı	13
4- Şiirleri Hakkında Bilgi	15
5- Şekil Özellikleri.....	15
6- Şiirlerde İç Yapı (Muhteva).....	16
7- Edebi Özellikleri.....	21
8- Divançe'nin Tanzimi.....	27
9- Transkripsiyon alfabesi.....	31
10- Münacatlar	33
11- Na'tlar	37
12- Mersiyeler	61
13- Hakiki Gazeller.....	67
14- Gazeliyat	83
15- Mesneviler	233
16- Murabbalar.....	237
17- Sözlük Bölümü	243
18- Divançe (Tıpkı Basım-İncirkuşu Ahmet Efendi Nüshası).....	261

TAKDİM

Şanlıurfa İli Kültür Eğitim Sanat ve Araştırma Vakfının (ŞURKAV) çeşitli çalışmaları meyanında kitap yayınları da devam etmektedir.

Bilindiği üzere kitaplar insanlar ve nesiller arasında değerli duygu ve düşünceleri yayan; ilim, sanat, kültür gibi üstünlüklerin olgunlaşmasına vesile olan eserlerdir. Mahallî, milli ve enternasyonal alandaki temellerin ve gelişmelerin kaynağı kitaptır. Bu bakımdan uygarlıkların yaşamasında ve çeşitli bölgelere taşınmasında kitap önemli rol oynamış ve oynamaktadır.

Devletler eski çağlardan beri yazılmış kitapların uluslarına faydalı oluşları nisbetinde devamlı yaşamasını istemişlerdir. Harpler, kıtlıklar, büyük göçler, çeşitli felâketler dolayısıyla bazı kitaplar kayb'olmuş, üzerine zamanın kalın perdesi çekilmişse, tekrar bulunduğu anda perdenin aralanması, yıpranmışlığın giderilmesi, biriken toz ve toprağın bertaraf edilmesi milli bir vazife olarak kabul edilmiştir. Kitap bir ışıktır. Bu ışığın sönmemesi, bogulmaması gerekir.

Kuruluş gayesi itibariyle birinci plânda Şanlıurfa ile ilgili eserlerin yazılmasına, araştırılıp bulunmasına öncelikle önem veren ŞURKAV, "Urfalı Şair Abdi" kitabını yayınlamakla yeni bir hizmeti yerine getirmektedir.

Asıl adı Seyyid Mustafa olan Şairimiz Divan Edebiyatının son temsilcilerindendir. 1857-1941 yılları arasında yaşamış, bir bakıma aynı yıllarda yaşayan (1847-1914) büyük şair ve ediplerimizden Recaizade Mahmut Ekrem'le aynı kaderi paylaşmıştır.

Her iki şairimiz de oğullarının vefatından çok etkilenmişler; Recaizade, oğlu Nijad'ın kaybindan dolayı duygulu eserler verirken, şairimiz Abdi, oğlu Emin'in ölümüyle ruhen ve bedenen çok sarsılmış, kalp ve akıl melekelerini kayb'etmemekle beraber ellerin ve vücudun titremesiyle şekillenen parkinsonizm (paralysis agitans) hastalığına yakalanmış ve bu fiziki durumu sonucunda kalemine hâkim olamamıştır.

Bundan dolayı düşünüp söylediği duygulu şiirler zamanında san'at ve edebiyata gönül vermiş insanlar tarafından kaleme alınmıştır. Elinizdeki eser böyle bir çalışmanın semeresidir.

Şanlıurfa'da Şair Nâbi düzeyinde veya ona yakın şairler yetişmiş ama dışa açılmadıkları için tanınamamışlardır. Şair Abdi de bunlardan biridir.

Sağlıklı halindeyken çalıştığı yıllarda Urfa'dan başka ancak Hakkâri, Haran, Halep, Maraş gibi yerlerde bulunabilmiş; ilim, kültür ve san'atı elverişli olmasına rağmen zamanın kültür ve yayın merkezi İstanbul'a ulaşamamıştır. Abdi gibi, Urfalı Kâni'lerin, Hikmet'lerin, Admi'lerin, Sakıp'ların Şâni'lerin, Kudsi'lerin, Nüzhet Ömer'lerin vb. kaybı bundandır.

Dindar, mütevazî, ince ruhlu bir insan olan Şair Abdi büyük Divan edebiyatı şairlerinin eserlerini incelemiş onlara nazireler yazmıştır. Onlardan hiç de geri

kalmayan eserlerini bugün bile rahatça anlayacağımız bir dille ifade etmiştir.

Şairimiz duygulu ve hüznü hayatı boyunca Divan Edebiyatı normlarına sadık kaldığı gibi, dinî ve ahlâkî konularda bir eğitimci gibi insanları tefekküre davet eden, yaradılışımızın hikmetlerini izaha çalışmak sûretiyle kişilerin olgunlaşmasını sağlayan eserler de vermiştir.

Sizleri Münacât, Nat, Mersiye, Gazel, Mesnevi ve Murabalar'ın efsunu ile başbaşa bırakırken merhum Şairimiz ABDİ'yi rahmetle anıyorum.

Değerli bir çalışmayı edebiyatımıza kazandıran Yrd.Doç.Dr. Mehmet Emin ERTAN'ı tebrik ile yeni çalışmalarında başarılar diliyor, kitabın hazırlanması ve yayınlanmasında emeği geçenlere teşekkür ediyorum.

Şahabettin HARPUT

Şanlıurfa Valisi

ŞURKAV Başkanı

ÖNSÖZ

Allah'a hamd ve sena ile söze başlamak isterim. Yirmibir yıllık hasreti bugün gidermiş olmanın huzurunu, neşesini yaşıyorum. Her Urfa'lı gibi, benim de gönlümde, yetiştığım bu müstesna şehre hizmet etmek, O'nun değerlerine sahip olmak isteği vardır. Bu istek, bende dinmeyen bir hasretlik olarak devam etmektedir. Tarihi, kültürü, folkloru ile dünya coğrafyasında müstesna bir yeri olan Urfa'mızın, yetiştirdiği insanlarıyla da aynı öneme sahip olduğunu görüyoruz. İlim, fikir, sanat dünyası her devirde Şanlıurfa'dan nasibini almıştır. Ne yazık ki bu değerlerin bir çoğundan bizler habersiz kalmışız. Bir çok müstesna değerlerimizi ilgisizlik ve bilgisizlik hastalığına terk etmişiz. Şanlıurfa'nın değerlerini incelemek ve insanlığın faydasına yeniden sunabilmek için bir "Enstitü" kurulsa, sözümüzün haklılığı en kısa zamanda ortaya çıkacaktır.

İşte bu müstesna değerlerden biri büyük şair Hacı Abdi Efendi'dir. Çok yakın bir zamanda yaşamış olmasına ve halen yaşayan akrabalarının bulunmasına rağmen, O'nun hakkındaki bilgilerimiz menkabeden ileri gitmeyecek durumdadır. Birecik'li Kâni Baba'lar, Urfa'lı Kâni'ler, Şair Şevket Efendi'ler bu konuda hemen aklımıza gelen isimler olup bu şansı yakalayamamış değerlerimizdir. Şevket Efendi'nin şiirleri hususunda önemli bir çalışmayı Prof. Dr. Abdülkadir KARAHAN'ın yapmış olması, Hoca'mızın sihatinden aldığımız haber kadar önemlidir.

Şair Hacı Abdi Efendi hakkındaki araştırmalarımız 1975'lere, dayanır. O zamanlar bu konuda karınca kaderince çalışmalar yapıyordum. Hatta Abdi Efendi'nin yakın akrabası (torunu) olduğu bilinen Kemal ÖZER'le görüşmemize rağmen olumlu bir sonuca varamamıştım. Şairimizin fiziki rahatsızlığı sebebiyle, şiirlerinin "Hatt-ı desti" (kendi el yazma nüshası) yoktu. Rahmetli Babam Hacı Abdurrahman ERTAN Hoca'dan, Şihis (a) İSHAKOĞLU'ndan öğrendiğime göre: O'nun şiirlerini İncirkuşu Ahmet Efendi ile Halit Efendiler yazıyormuş. Uzun bir takip ve araştırma neticesinde ve Merhum Ahmet PORTAKAL'ın rehberliğiyle bu nüshaya ulaşmış oldum. O gün, bu gündür bu konuda araştırma ve çalışma yaptım. Bu eserin arzu edilen seviyede olabilemesi için büyük gelişmeler göstermem, ciddi çalışmalar yapmam gerekti. Bu konuda, ağızdan derlemeden tutun da yazıya geçmiş çalışmalara kadar hepsini gözden geçirmemiz gerekti. Bunların doğrularını almak, yanlışlarını tashih ederek gözden geçirmek lazımdı. Elde asıl nüshanın bulunmayışı, birçok çalışmaların eksik ve hatalı olmasına zemin hazırladı. Ağızdan nakillerin zorluğu ve değişkenliği bu durumu daha da güçleştirdi. Metin tamiri ve tesbiti metotlarından gerekli bir ölçüde istifade edilebilmiş olunsaydı daha doğru sonuçlar elde edilebilinirdi. Bu konuda şimdiye kadar yapılmış en önemli çalışma Sn. Adil SARAÇ'ın "ABDİ" adlı kitabıdır. Malesef (incelendiğinde) elde olmayan sebeplerle seçilmiş olan kırk tane Gazelin çoğunda hata vardır. Bunun sebeplerini Sayın SARAÇ da açıkça ifade etmişlerdir. Biz, bütün kaynaklardan istifade etmeye çalıştık. Abdi Efendi'nin 196 şiirinin varlığından bahsedilmiştir. Bizdeki nüshada 194 şiirin bulunduğunu, bir tanesinin de mükerrer olduğunu tesbit ettik. Sayın SARAÇ'ın nüshasındaki bir gazeli (bizim nüshada bulunmadığı için) ekleyiverdik. Bu eserin hazırlanmasındaki (takip edilen) yolu giriş bölümünde ifadeye çalıştık. Hatalı olup, şüphelendiğimiz veya hatasını gideremediğimiz şiirlere "hatalı"

dipnotunu düştük. Belki bir başka nüsha ile karşılaştırma ve düzeltme şansını bulabilenler çıkar ümidini taşıyoruz.

Bu çalışmamızda (bugünkü) ses uyumuna dikkat ettik. Mümkün olduğu kadar orjinaline uygun bir ses tesbitine çalıştık. Elbette eksiklerimiz ve yanlışlarımız bulunacaktır. Bunların, doğrularımız sebebiyle bağışlanacağını umuyorum. Bu konuda çalışması bulunan, emeği geçen herkese minnet ve şükranlarımı arz ediyorum. Ortada bir başarı varsa, bu hepimizindir.

Bu kitabın yayınlanmasında ilgilerini, katkılarını ve yardımlarını esirgemeyen başta Şanlıurfa Valisi Sayın Şahabettin HARPUT'a, Şanlıurfa İli Kültür Eğitim Sanat ve Araştırma Vakfı yöneticilerine, Şanlıurfa Devlet T.H.M. Korosu Müdürü Hasan Basri TURAN'a teşekkürlerimi sunmak isterim.

Huzurlarınızda bir kez daha şairimiz Hacı Abdi (Seyyid Mustafa) Efendi'yi, bu Divançe'nin bize ulaşmasında büyük yardımı olan merhum Ahmet PORTAKAL'ı rahmetle anmak bizim için bir vefa borcudur.

TEVFİK ve HİDAYET yalnız ALLAH'tandır.

Dr. Mehmet Emin ERTAN

Adapazarı

27.7.1996

HACI ABDİ EFENDİ

HAYATI

1857 yılında Urfa'da doğan Hacı Abdi Efendi'nin asıl adı Seyyid Mustafa'dır. Babası: Molla Musa-zâdelerden Hacı Abdi-zâde Emin Efendi'dir. Annesinin kimlerden olduğu hakkında elimizde bilgi yoktur.

Çocukluğunda iyi bir tahsil görmüştür. Rüştîye ve medrese tahsili görmüştür. Çeşitli kitabet görevlerinde bulunduğu bilinmektedir. Yaptığı görevler arasında Tahrirat Kalemi Mübeyyizliğini, Tahrirat Kalemi Müsevvitliğini, Hakkari Tahrirat Müdürlüğünü, Harran Tahrirat Müdür Vekilliğini, Maraş İdare Meclisi Baş Katipliğini sayabiliriz. Bir rivayete göre: Süleyman Nazif'in babası Said Paşa ile Halep (veya Şam)'da birlikte (O'nun emrinde) bulunduğu¹, 1887 yılında hacca gittiği zikredilmektedir. Bu sebeble Hacı lakabıyla da anıldığını görmekteyiz. Asıl adı Mustafa olmasına rağmen, şiirdeki mahlası ile şöhret bulan "Hacı Abdi Efendi"nin Seyyid olma ihtimali de vardır. Halk arasındaki saygın yeri bu sebeble de teveccüh sebebi olabilir. Seyyid Mustafa ismi, bize bu yorumu yapma şansı vermektedir.

¹ Bedri Alpay, *Şanlıurfa Şairleri*.

1893-1894 yıllarında Halep vilayetimizde bulunduğu bilinen Hacı Abdi Efendi Halep Vilayet Gazetesi'nin yöneticiliğini yapmıştır. Böylece şairimizin bir gazetecilik döneminin ve tecrübesinin olduğunu hatırlatmak istiyoruz.

Hacı Abdi Efendi'nin Karahekimler ailesinden bir hanımla evlendiğini ve ondan Emin adında bir oğlunun olduğunu duyuyoruz. Emin'in iyi bir eğitim gördüğünü, üsteğmen rütbesiyle Osmanlı Ordusu'nda subay olduğunu, İstanbul'da bir kaza sonucu attan düşerek öldüğünü biliyoruz. Şairimiz bu durumu öğrenince büyük bir üzüntüye kapılır ve kısmî bir felc rahatsızlığı geçirir. Daha sonra devamlı bir titreme şeklinde devam eden rahatsızlığı sebebiyle ellerini kullanamaz hale gelir. Emekli olur, (Halep'ten) Urfa'ya döner ve ölümüne kadar buradan ayrılmaz. Bu rahatsızlık ölümüne kadar devam eder. Bundan sonra Abdi Efendi için hayat çok zorlaşmıştır. Devamlı bakıma muhtaç bir halde yaşamaya mahkum kalmıştır. Yalnızlık ve hastalık evlad acısıyla birleşerek kendisine arkadaş olur. 1941 yılında Urfa'da vefat eder. Hacı Abdi Efendi'nin konuşma, anlama ve dinlemede hiç bir sıkıntısı yoktur. Ellerini kullanamayışı (titreme rahatsızlığından dolayı) şiirlerini başkaları tarafından yazılmasını gerektirmiştir. Abdi Efendi'yi, seven yakınları yalnız bırakmamış, söylediği şiirleri kendisine katiplik yaparak hemen ve kendisinin ağzından kaleme almışlardır. Bu konuda ona en yakın olan kişi İncirkuşu Ahmet Efendi ile Halit Efendi'lerdir. Hacı Abdi Efendi'ye atfedilen Divan da bu nüshadır. Bu nüshanın bizzat şairimiz tarafından (sözlü olarak) okunarak tashihiinin yapıldığı da bilinmektedir. Bu eserin sonunda sunacağımız mezkur nüshanın tıpkı basımı incelendiğinde anlaşılabacaktır. Biz bu nüshayı (asıl nüshayı) güzide bir Urfa'lı olan merhum Ahmet Portakal'ın himmetiyle İncirkuşu ailesinden temin ettik. Her iki aileyi minnet ve şükranla yad etmek isteriz. Nüsha ve kitabet hakkındaki bilgileri bizzat gören ve şairin ağzından şiir dinleyen (sanat ve kültür adamı) Şihis İSHAKOĞLU'ndan ve Urfa Ulu Camii eski imamlarından Hacı Abdurrahman ERTAN Ho-

ca'dan sözlü olarak öğrenmiş bulunmaktayız. Hacı Abdi Efendi'nin yaşayan torunlarından daha fazla bilgi temini mümkün olmamıştır. Her sanat, kültür ve fikir adamımızın mukadder sonu gibi Abdi Efendi de toplumumuz tarafından unutkanlığa ve ilgisizliğe duçar olmuştur. Gereken önemi ve ilgiyi görmemiş, lâıyk olduğu yere gelememiştir. Bu çalışma, bu üzüntüyü birazcık hafifletmeye, lâıyk olduğu yere gelmeğe açılan bir yol açacak bir penceredir. Amacım: Urfa'nın güzide evlatlarından birinin daha hak ettiği yere gelmesidir. Bu da ilgili konularda akademik çalışmalarla mümkündür. Temennimiz budur.

ŞİİRLERİ

Hacı Abdi Efendi'nin şiirlerini iki ayrı açıdan incelememiz gerekir. Her şiirin bir iç yapısı, bir de dış yapısı yani şekil özellikleri vardır. Doğru bir tanıtım bunları özelliklerine göre tasnifle mümkündür.

ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

Hacı Abdi Efendi'nin şiirlerini şekil özelliğinin esasta Divan Edebiyatı'na dayandığını görmekteyiz. Yapı olarak beyt düzenine dayanır. Kafiye düzeni olarak da kaside, gazel ve mesnevi tarzını tercih etmiştir. Elimizde bulunan nüshada 193 adet şiir mevcuttur. Yapı olarak da Divançe niteliğindedir. Tam bir Divan niteliği taşımaz. Mesela: Her harfle tanzim edilmiş gazeli yoktur. Tevhid ve tevarih türünde de yazmamıştır. Elimizdeki örnekler ise "nev-i şahsına münhasır" deyimine münasıptır. Yani Abdi Efendi'nin kasideleri, gazelleri ve mesnevileri Abdi Efendi'ye özgü bir yapı arzeder. Divan Edebiyatında kasideler 33-99 beytlerden teşekkül ettiği halde Abdi Efendi'de hiç bir kaside 11 beyti geçmemiştir. Münacat ve Na't türlerindeki kasideler böyle kısa manzumelerdir. Kafiye şekilleri kaside türü olup ölçü aruz veznidir. Beyt sayısı yetersizdir. Mersiyelerinden biri murabba, diğerleri kaside türündedir. Bunlar da oldukça kısa manzumelerdir. Abdi Efendi'nin gazelleri kısalıkta sınır ölçülere sahip gazellerdir.

Genelde 5-9 beytler arasında yazılan nazımlardır. Mesneviler çok uzun yazılan nazım türleridir. Halbuki Abdi Efendi mesnevi tarzında 5-10 beytlerle sınırlı örnekler vermiştir. Şekil olarak uyan bu eserleri ölçü olarak uymayan nazımlar olarak niteleyebiliriz. Genelde aruz veznini kullanan şairimiz az da olsa hece vezninde şiirler yazmıştır. İşin ilgi çekici tarafı, bu şiirlerin aynı zamanda gazel tarzında olmasıdır. Böylece Abdi Efendi'nin şekil bakımından kendine özgü bir uslûbu vardır. Şiirleri adet olarak da şu şekilde tasnif edebiliriz:

1- 27 adet kaside,

2- 4 adet murabba',

3- 2 adet mesnevi,

4- 160 adet gazel olmak üzere toplam 193 manzumudur. Adil Saraç Bey'in "*Abdi*" çalışmasında bir gazelin bizde yer almadığını görünce, ilgili açıklama ile birlikte onu da eklemiş bulunmaktayız².

Elimizdeki 193 şiirden 188'i aruz vezniyle, biri murabba', dördü gazel olmak üzere beş adet şiir de hece vezniyle yazılmıştır. Bunlar Abdi Efendi'nin şiirlerinin kısaca şekil özellikleridir.

ŞİİRDE İÇ YAPI (MUHTEVA)

Hacı Abdi Efendi'nin şiirlerinde temsil ettiği tarzın içerik özellikleri mevcuttur. Divançe'ye münacatla başlamıştır. Allah'a olan dileklerini, temennilerini dile getirmiştir. Klasik Divanlarda yer alan na'atlar burada da yer almıştır. Hem de yirmiiki adet olmak üzere; oldukça önemli bir miktara ulaşır. Hazret-i Muhammed'e olan duygularını dile getirmede titiz davranır. Bu konuya verdiği önemin sanki altını çizer. Temsil ettiği milletin ve ümmetin bu konudaki hassasiyetini ifadeye

² Bir gazeli (sözlü olarak) Sn. M. Bakır KARADAĞLI'dan dinleyerek tesbit ettik. Ölüm döşğinde söylediği üç beyti Hafız Mehmet Emin ADIYAMANLI bize nakletmiştir. Böylece şiirlerinin toplamı 196 adet olmuştur.

çalışır. Uzun na'tlar yazmaz ama ifadelerdeki samimiyetle, konuya verdiği önemle bunu ifadeye muktedir olur. Nedense "Tevhid" tarzını denememiştir. Denemişse de bu tür bize ulaşmamıştır. Bir çok divanda mutad olduğu gibi Abdi Efendi'nin divanında da Hazret-i Hüseyin'in şehadeti hakkında kaleme alınmış "Mersiye"ler vardır. Bunun önemi günümüzde daha da artmıştır. Özellikle Alevi-Sünni konusunda tahrik işini (bilerek veya bilmeyerek) yapan kişiler, mezkur müslümanlar hakkında birbirine karşı düşmanca düşüncelerle kışkırtılmaya çalışılmıştır. Aleviler Ehl-i Beyt'in tarafını tutarken Hz. Hüseyin'in şehadetine üzülürken, Sünniler Yezid tarafını tutuyormuşçasına bir düşünceyle, ön yargıyla yanlış tarafa itilmişlerdir. Birçok sünninin Alevi kardeşlerimize: "Biz de Hz. Ali'yi, Hz. Hüseyin'i çok seviyoruz" demelerine rağmen, demogoji yapmakla itham edilmiştir. Bu konuda polemige girmeden şunu gönül rahatlığıyla diyebiliriz ki: İşte bir sünni şairin Hz. Hüseyin'in şehadeti hakkındaki duyguları ve Ehl-i Beyt sevgisi... Eğer Divan Edebiyatı taranırsa bu örneklerin çok olduğunu, emsalsiz mersiyelerin bulunduğunu görebilirsiniz. İçten duygularla kaleme alınmış bu ezgiler önemli mesajlarla doludur. Konu hakimiyeti hemen dikkati çeker.

Hacı Abdi Efendi'nin gazelleri hem şekil, hem de muhteva yönüyle bazı özellikler arzeder. Mesela: 160 gazelden bir tanesi sekiz beytlik, sekiz tanesi yedi beytlik, iki tanesi altı beytlik, geriye kalanların tümü (149 tanesi) beş beyitlik gazellerdir. Yukarda arzedildiği gibi hece vezniyle yazılmış gazelleri vardır. Abdi Efendi'nin Divançesi'ni taradığımızda gazeller bölümünde gazellerin iki gruba ayrıldığını görürüz:

1- Hakiki Gazeller

2- Gazeliyat

1. Hakiki Gazeller: Yalnız Abdi Efendi'de rastladığımız bir husustur. İncelendiği zaman Allah aşkı ile kaleme alınmıştır. İlahi ve

tasavvufi anlamda yazılmış gazellerdir. Gazellerin aşk, güzellik ve şarap konusunda yazıldığını iddia edenlere cevap verircesine ve aksini isbat edercesine: dini ve ahlaki konularda gazeller yazmış, onları "Hakiki Gazeller" adıyla takdim etmiştir. Didaktik özelliklere sahip bu şiirler yerine göre eğitimci edasıyla seslenir:

Kā'ināta kıl nazar ey merd-i ğāfil sen heman
Bir kitab-ı ma'rifettir bak zemîn ü āsuman

veya:

Fevt etme dem-i fırsatı et Hakk'a 'ibādet
Taḳva ile kuvvet bulur iman gecelerde

beyitlerinde olduğu gibi ikazlarda bulunur, tenbihler yapar. Bazen bir filozof edasıyla seslenir ve okuyucusunu düşünceye davet eder:

Masivadan kalbini pak et eğer 'ākil isen
Hızır ol peyk-i ecel bir gün gelir vermez aman

veya:

Tefekkür eyleyen āsâr-ı sun'-ı Hızret-i Hakk'ı
Cenâb-ı Kibriyaya eylemez mi kesb-i kurbîyyet

.....

Sakın aldanma 'Abdi misafirhānedir dünya
Edersin 'ākibet sen de bu viran-hāneden rihlet

.....

'Ârif-i bi'llāh olanlar zevk-i cennet istemez
Vasıl-ı kurb-ı ila'llah olmayan ağyârdır.

beytlerinde görüldüğü gibi insanları tefekküre davet eder ve yaratılışın hikmetlerini izaha çalışır. Böylece tasavvufi manada bir gazel türü karşımıza çıkarılmıştır. Hacı Abdi Efendi'nin bu tür gazellerinin sayısı öndördü bulur. Ayrıca didaktik özelliklere haiz başka gazelleri de vardır. Gazellerinin çoğu hayatı, muhabbeti, aşkı, sevdayı, güzellikleri bazen de hicranı, vefasızlığı, üzüntüyü dile getirir. Bu durum diğer şairlerde de aynen görünür. Abdi Efendi'den birkaç beyt örnek verecek olursak:

Ser-te-ser yandı vücūdum nār-ı ‘aşk-ı yār ile
 K̄alb-i bī-rūha döndü cismin āh-ı zār ile

.....

Ey melek-sima nazar kıl nāle vü efgānıma
 H̄alet-i ‘aşkın begim kār etti şirin cānıma

.....

‘Abdiyā ‘aşk ateşi dehşet-fezādır sinede
 Sönmüyor derya da gelse ateş-i suzanıma

beytleri düşüncelerimizi doğrulayacak niteliktedir. Böyle coşkulu ifadeleri Abdi o kadar çok yakalamıştır ki, bu kadar ilgisizliğe rağmen O kendini unutturmamıştır.

Hacı Abdi Efendi'nin murabba'ları hem lirik, hem de didaktiktir. Sayıları dördü geçmeyen bu tarzda acemi olmadığı gibi, konuya oldukça hakim olduğu hemen göze çarpar.

Gel ey oğul dinle beni
 ‘Aşkın adına yak teni
 Bilmezden evvel sen seni
 Oldum diye zer ma‘deni

.....

Haram yeme içme sakın
En güzel âdâbı takın
Cahillere olma yakın
Terk eyle her müstehceni

.....

Müsaḥḥardır gönül bir nev civana
O şūḥiñ kâmeti benzer fidâna
Ne ateşler bıraktı cism ü cana
N'idem bilmem kül oldum yana yana

Görüldüğü gibi oldukça başarılı ve duygulu bir uslub kullanmıştır. Anlam yönüyle de eğitim, öğretim, ahlak, kültür ön plana çıkmıştır. Bu da murabbadaki iç ve dış yapı özellikleri olarak değerlendirilirse yanlış olmaz. Bu murabbanın son mısraı nakarat halinde (redif olarak) tekrar edilmiştir. Bu sebeble şiiri şarkı formunda algılayanlar olabilir. Okunduğu zaman şarkı olmadığı anlaşılabacaktır.

Abdi Efendi'nin mesnevileri de farklıdır. İki adet mesnevi tarzlı şiirden birincisi: beş beyitlik olup "Gazel" başlığıyla sunulmuştur. Kafiye tarzı mesnevi şeklinde ve aruz veznindedir. Muhteva olarak da gazeli andırmaktadır. Konuda uzunluk, genişlik veya hikaye özellikleri yoktur. Kafiye tarzı ile bu kanaate ve yoruma gidiyoruz. İkinci şiir de dokuz beyitlidir. İlk şiirin özellikleri bunda da aynı mevcuttur. Her ikisinden üç beyt örnek verelim:

.....

Ne kadar yansam tutuşsam ağlasam etsem keder
'Abdiyâ dilde yanan ateşe âb etmez eser

.....

Öldürdü beni ela gözleriñ
İhyâ eyledi tatlı sözleriñ

.....

Nurıñla ‘Abdi olsun münevver
Kaldır nikâbıñ mehtabı göster.

Hacı Abdi Efendi'yi, şiirlerindeki iç yapıda çok yönlü bir şair olarak tanımlarsak yanlış olmaz. Dini ve tasavvufi konulara ciddi bir şekilde eğilmiş olarak görürüz. Yaklaşık şiirlerinin dörtte biri bu niteliklere sahiptir. Tasavvufi yönü zaman zaman ön plana çıkar. Kendi ifadelerinden hareketle, "Mevlevi" olduğu kanaati bizce ağırlık kazanır. İşte bizi bu kanaate götüren beytler:

.....

Menzil-i maksûda ermez mi rümûzıñ fehm eden
Ġâfil olmaz bu tarîk-i müstakîmiñ reh-veri
Bi-ğabersin ‘Abdiyâ sen kendi nefsenden henüz
Mesnevinin künhüne vâkıftır ancak Mevlevî

Hacı Abdi Efendi'nin şiirlerindeki muhteva hakkında daha geniş bilgiye yer vermeyeceğiz. Bu hususu, şiir ve sanat adamlarının araştırma ve incelemesine terketmek, anlayış ve yorumlarına sınır çekmek istiyoruz.

EDEBİ ÖZELLİKLER

DİL VE SANAT

Hacı Abdi Efendi'nin dili şiirine, konusuna ve ilhamına göre farklılık gösterir. Bazan konuşurcasına sade, akıcı ve sanatlıdır:

Ey gafil uyan var şeref-i şân gecelerde
Raḥmet yağıyor ‘āleme her an gecelerde

.....

Nice bir katlanayım cevri civāna nice bir
Nice bir yalvarayım ḡonca dehāna nice bir

.....

Sana meftun olalı ey dilber
Geceler dīdede uyku ne gezer

.....

Ben bu ḥasretle ölürsem dehrde kām almadan
Kimse bilmez derdimi seng-i mezārım söylesin

.....

Aslın nedir añla özüñ
Ġaflette kalma aç gözüñ
Ol merd-i ‘ârif bil sözüñ
Söyle kelām-ı aḥseni

.....

Bu örnekleri çoğaltmak mümkündür. Maksadımız, denizden damlalarla nümune vermek ve iddiamızın doğruluğunu bir nebze olsun ifade ve ispat imkanı bulmaktır. Bazan da dil oldukça külfetli ve ağırdır. Deyim ve terkipler birbirini kovalar. Zamanın, sanatın ve seleflerinin etkisini gösterircesine külfetten kaçmadığını ispatlamaya çalışır. Abdi Efendi'nin şiirlerinde dil, şöyle olacak diye bir iddia yoktur. Şiiri ve ilhamı kendi mecrasında akışına bırakmıştır. İşte örnekleri:

Hakâyık-bin olan dâr-ı fenâya eylemez rağbet
Cihandan dest-i şû olmağla insana gelir ‘izzet

.....

Mürğ-ı nevâ-sâzı işit can kulağıyla
Allah'a eder zikr-i firāvân gecelerde

.....

Hem-râh olamam nefis-i hevâ-dâra İlâhi
Uğrattı beni vâdi-i pür-hâra İlâhi

.....

Es-selâm ey eşref-i mahlûk-ı Yezdân es-selâm
Es-selâm ey nûr-ı çeşm-i ehl-i imân es-selam

.....

‘Abdi onuñ cevri baña zevk-i sefâdır
Nâzın çekerim şivelidir ehl-i vefâdır
Meh-pâreye vuşlat marâz-ı ‘aşka şifâdır
Fâ’ik mi degil cümle-i hûbân-ı zamâne

Abdi Efendi'nin yer yer dili ağırlaşsa da akıcılığı devam etmektedir. O'nun tahsili, gördüğü hizmetler, şahsi kabiliyeti sağlam bir dil kültürünün göstergesidir. Yöreye göre zengin bir kelimeler hazinesine, yeterli bir dil bilgisine, cümle mantığına sahip olduğunu tesbit ettik. Dile olan hakimiyeti, dilindeki külfeti örtmekte, yer yer mazur göstermektedir. Bulunduğu çağ ve coğrafyayı dikkate alırsak haklı bile gösterebiliriz.

Abdi Efendi'nin şiirlerinde sanat endişesi görmüyoruz. Teşbihten, istiareye, telmihten tevriyeye, cinastan zengin kafiyeeye kadar, oldukça rahat bir çizgi çizer:

Ey ğafil uyan var şeref-i şân gecelerde
Raĥmet yağıyor 'âleme her an gecelerde

beytini ile alırsak: "ġafil" sözünde kinaye, "uyan" sözünde tevriye sanatı vardır. "Raĥmet yağıyor" sözcüğünde hüsn-i talil sanatını, "gece-lerde" kafiyesinde redif sanatının görebiliriz.

Ben bu ĥasretle ölürsem dehrde kām almadan
Kimse bilmez derdimi seng-i mezârım söyleyin

beytinde "kimse bilmez" sözü hem hüsn-i talili, hem de tecahül-i ari-fane sanatını birlikte temsil eder. "Seng-i mezarım" söylemesinde ise teşhis sanatını görmek mümkündür. Abdi Efendi'nin şiirlerinde tekrar, teşbihin türleri, tenasüb, mecaz, tezat sanatları bazan içiçe, bazan da sırayla ve başarılı bir şekilde yer alır:

Nice bir kıatlanayım cevri-i civāna nice bir
Nice bir yalvarayım ġonca dehāna nice bir

beytinde olduğu gibi, edebi sanatlar sanki resmi geçit yapmaktadır. Tekrar, tenasüb, mecaz-ı mürsel birbirini kovalamaktadır.

Ne kıadar yansam tutuşısam ağılasam etsem keder
'Abdiya dilde yanan ateşe āb etmez eser

Bu beytte öncelikle tenasüb sanatı baştan sona takib eder. Yanmak, tutuşmak tevriyeli olarak kullanılmıştır. "Dilde yanan ateş" öncelikle mecazî anlamda kullanılmış, bu sanat yapılmıştır. Ateşin suyla söndürülmesi tenasüble ilgilidir. Suyun ateşi söndürmemesi de şairin mübalağa sanatını hangi ölçüde kullanabildiğini görmemiz açısından güzel

ve önemli bir örnektir. Şairimizin sanat ve edebiyattaki kapasitesini, başarısını, ustalığını anlamak için şu gazeline göz atmamız yeterli olur sanırım:

Melegim gözlerin aç hâline bak
Olma bir lahza bile andan uzak

Öyle şirin ki tadından doyamam
Leblerin baldır yanağın kaymak

Hun-feşandır senin ebrû-yı hamın
Düşmanın bağına hançer gibi çak

Aldanıp uyma rakibin sözüne
Bırakır aramıza sonra nifak

Mübtelayım beni ta'n etme şahım
'Abdiyâ var mı bakan göze yasak

Bu beytte teşbih, mecaz-ı mürsel, hüsn-i talil, tevriye birbiri ardınca ve çok ustaca sıralanmıştır. Sadeliği ve lirikliği ise başlıbaşına bir sanat örneğini temsil eder. Yanağın: "bal", "kaymak" olması "göz açmak", "kan akıtmak", "araya nifak sokmak", "hançer gibi çakmak", bunun basit örnekleri olarak sayılabilir. Bazı şiirlerdeki tekrar ve sıralı terkibler, her güzelde bulunacak kusurları hoş ve mazur görmemiz insafın gereğidir. Bir şairin her şiirinde aynı üstün terennümü beklemek hatalı bir değerlendirmedir. Abdi Efendi'nin şiir söylemedeki yeteneğini anlamakta ve anlatmakta güzel bir fırsatı kitabileştirmenin şansını elde etmiş bulunuyorum. Bu konu bize, Abdi Efendi'nin hazır ve belli konularda ne kadar rahat ve başarılı gösterebildiğinin ispatıdır. İşte bir hatıra; işte bir gazelin doğuş sebebi ve doğuş şekli: Anlatan Urfa'mızın yetiştirdiği, sanat ve edebiyat aleminin yakından tanıdığı, folklörümüz ve Urfa kültürü açısından çok önemli bir şahsiyet olan

ŞİHİS (A) İSHAKOĞLU'dur. Bir hatıratını şu şekilde bize nakletmektedir:

"Bir gün arkadaşlarla birlikte çarşıya çıkmıştık. Köprübaşındaki (yeni açılmış olan) bir kahveye çay içmek için gittik. Kahvehane oldukça kalabalıktı. Bir yer bulup oturduk. Sohbetin koyulaştığı bir zamanda şair Hacı Abdi Efendi beraberinde Canbegli Said Efendi kahvehaneye girdiler. Biz hemen kalkıp onlara yerimizi ikram ettik. Birer kürsü (tabure), bularak yakınlarına oturduk. Abdi Efendi rahatsız olduğu için daima yardıma ve ilgiye muhtaç bir durumu vardı. Hemen çaylar geldi, içilmeye başlandı. Abdi Efendi çay bardağını iki eliyle birlikte tutarak (böylece daha az titreyerek) içebiliyordu. Devamlı titreme rahatsızlığı O'nu apansız yakalamıştı. İki eliyle bardağı ancak ağzına götürebiliyordu. Çay içme esnasında Canbegli Said Efendi (sohbetin gereği kimin olduğunu bilmediğim) şu kıtayı okudu:

"Bir pareye indirse eger nırğ-ı visâli
Pâzâr-ı muhabbette olan kiymet-i ğâlî
Almam el uzatmam taleb etmem ruḥ-ı alî
Vaz geldi gönül gayri anın nâzı ne lâzım"

Bu kıt'ayı dinleyen Şair Abdi Efendi aynı anda zelzeleye tutulmuşcasına, daha müthiş bir titremeye kapıldı. Herkes hayretten donakalmıştı. Kısa bir süre sonra kendine gelince, cevaben şu gazeli irticalen söyleyiverdi. Biz de hemen orada, şairin ağzından bizzat kaydetme şansını yakaladık:

Bir dem olamam ey gül-i ter bezmîde sensiz
Gül-zâr olamaz çünkü diken gül de dikensiz

Sâkî içelim sun baña peymâne-i 'aşkı
Ben badesiz olmam güzelim bâde de bensiz

Girdikte kerem eyle maḳāmāt-ı edāya
Teller kıarak sâz-ı dilim ḳoma düzensiz³

Artar ḥat-ı nev-ḥayzıñ ile revnâḳ-ı hüsnün
Gülşende letâfet mi olur olsa ḳemensiz

Mevc urmayıcak devr edemez ḥâme-i ‘Abdî
Geşti-i ḥayâlin yem-i vaşfında dümensiz

Böylece bu güzel gazelin söyleniş sebebini ve şeklini birlikte öğrenmiş oluyoruz. Abdi Efendi'nin şiir söyleme kabiliyetini, bir başka boyutuyla tesbit etmiş olduk. Abdi Efendi için: iyi, lirik ve kapasiteli bir şairdir diyebiliriz. O, bunu hakketmiştir.

DİVANÇE'NİN TANZİMİ

MÜNACAT

Mürettep divanlarda veya divançelerde Münacat ve Tevhidler kitabın baş kısmında yer alır. Abdi Efendi'de Tevhide rastlamadığımız için başkısını (ilk sırayı) Münacat almıştır. Kural da böyledir.

NA'TLAR

Divançede (elimizdeki orjinal nüshada) ikinci sırada yer almaktadır. 22 adet olan na'tlar, divançedeki öncelik sırasına göre sıralanmıştır. Oldukça kısa olan bu şiirler kaside tarzına yalnız kafiye ve konu yönüyle uygunluk gösterir.

³ Bu mısradaki "saz-ı dilim" elimizdeki nüshada "sade dilim" şeklinde olduğu için oraya o şekliyle alınmıştır.

MERSİYELER

Kerbela vakasını konu alır ve Hazret-i Hüseyin'in şehadetini izdiraplı bir dille anlatır. Abdi Efendi'nin dört adet mersiyesi olup ilki murabba tarzındandır. Konuya göre tasnife öncelik verdiğimizden bu murabbayı, diğerleriyle birleştirmedik. Diğer üç mersiye gazel tarzında yazılmıştır. Bunları da nüshadaki öncelik sırasına göre alıverdik. Şairimizin, genç yaşta ölen oğlu için söylediği rivayet edilen mersiye biz rastlamadık. Sayın Adil Saraç, Abdi ile ilgili çalışmasında altı adet mersiyeden bahsetmesine rağmen hiç birini almadığı için diğer iki mersiye hakkında bir fikir sunmamız mümkün olmamıştır.

GAZELLER

HAKİKİ GAZELLER

Şairimizin dini konuda ve "Hakiki Gazeller" başlığıyla sunduğu gazelleri nüshadaki öncelik sırasına göre aldık. Çünkü şair bunları bir demet halinde toplamış ve gazellerin başına tac olarak oturtumuştur. Biz de bu önceliğe aynen uyduk. Bu gazeller 14 adettir. Kafiye sırası dikkate alınmamıştır.

GAZELİYAT

Toplam 149 adet olan bu bölüm Divançenin ana yapısını teşkil eder. Asıl nüshada gazeliyat bölümü divan veya divançede olması gerektiği şekilde sıralanmıştır. Öyle zannederim ki bu, gazellerin yazılış sırasına göre alınmış olma ihtimali daha kuvvetlidir. Divan Edebiyatında kuvvetli bir şairin, manzumelerini tertipte, bunu dikkate almaması mümkün değildir. Kendisi yazamadığı için (hastalığı sebebiyle) bu şekilde yazılmasına müsaade etmiştir.

Biz bu çalışmada gazelleri kafiye düzenine göre sıraladıktan sonra, nüshadaki önceliğine de dikkat ettik. Böylece olması gereken düzen kendiliğinden ortaya çıktı.

MESNEVİLER

Mesnevi tarzında kafiye olmuş olan iki küçük şiiri, bu özelliğinden dolayı ayrı addedip, gazellerden sonraki sıraya aldık.

MURABBALAR

Bir çok divanda olduğu gibi, bizim nüsha da murabba ile sona ermektedir. Arada olan murabbaları sonda birleştirerek bir bütün oluşturmaya çalıştık. Yalnız mersiye bölümündeki bir murabba, konusu sebebiyle mersiye bölümünde yer almıştır.

SÖZLÜK

Bu divançada yer alan şiirlerde kullanılan yabancı kelimeleri özelliklerine göre üç bölümde tasnif ettik. Birinci grupta yabancı kelimeler yer almıştır. Bu kelimelerin sözlük anlamları verilmiştir. İkinci grupta deyimler yine alfabetik sıraya göre dizilmiştir. Deyimlerin hangi anlamları karşıladıkları dikkate alınmıştır. Üçüncü grupta: Divançe'de yer alan terkipleri ve anlamlarını sunmaya çalıştık. Bu çalışmamızın asıl amacı: Şairimizi ve şiirlerini anlamada zorluk çekilmemesidir.

TIPKI BASIM (DİVANÇENİN TAMAMI)

Şiirlerin orjinalleri elimizdeki nüshanın tanzim şekline ve sırasına göre alınmıştır. Bu bölümü eklememizin asıl sebebi, herkesin asıl nüshaya ulaşabilmesi ve eksik olan çalışmaların yapılabilmesini müm-

kün kılmaktır. İsteyen herkesi asıl metinle buluşturabilmek, bu çalışmanın en önemli hususlarından biridir. Bu nüsha: "İNCİRKUŞU AHMET EFENDİ" nüshası olarak bize intikal etmiştir. İncirkuşu Ahmet Efendi'yi ve Halit Efendi'yi bu hizmetlerinden dolayı rahmetle, minnetle ve şükranla yed etmek bir vefa borcudur.

Bu kitabın yayınlanmasında yardımı ve katkısı olan herkese teşekkürlerimi yineliyor, daha güzel ufuklarda buluşmayı diliyorum. Başarı ve muvaffakiyet ancak ALLAH'tandır.

Dr. Mehmet Emin ERTAN

TRANSKRİPSİYON LİSTESİ

آ ، _	a, ā
ب	b
پ	p
ت	t
ث	ṯ
ج	c
چ	ç
ك	ḵ
خ	ḥ
د	d
ذ	ẓ
ر	r
ئ	z
ژ	j
س	s
ش	ṡ
ص	ṣ

ض	ž, Š
ط	ṭ
ظ	ẓ
ع	‘
غ	ġ
ف	f
ق	ḳ
ك	k, g, ñ
آ	l
م	m
ن	n
و	v; o, ö, u, ü; ū
ه	h; a, e
ي	y; >, i; ī
ء	,

MÜNACATLAR

BİSMİ'LLÂHİ'R-RAḤMÂNİ'R-RAḤÎM
MÜNÂCÂT-I ḤÂCİ 'ABDÎ EFENDÎ MERHÛM

- 1 İlâhi kenz-i maḥfi-i ezelsin
Şerîkin yok Ḥüdâ-yı lem-yezelsiñ
- 2 Münezzehsin cemi'-i mâsivâdan
Müberrâsiñ şıfât-ı nâ sezâdan
- 3 Eḥâdsiñ hem şamed Ḥaḳḳ'a ki Ḥaḳ'sıñ
'İbâdata Sen ancak müsteḥâksiñ
- 4 İrâdenle vücûda geldi ekvân
Kemâl-i kudretin meşhûr her an
- 5 Saña tesbîḥ eder gökte melekler
Seniñ emriñ ile döner felekler
- 6 Seniñ ni'metlerin maḥlûka lâ e'ad
Sana layıḳdır ancak ḥamd ü bî ḥad
- 7 Habibiñ Muştafâ'nıñ hürmetine
'Azab etme O şâhın ümmetine
- 8 Zünüb-âlûdeyim çokdur günâhım
Ki senden gayrı yâ Rab yok penâhım
- 9 Ğafur ismin edindim elde ḥüccet
Eder elbet ümîdim kesb-i kuvvet
- 10 Heman dil neş'e feyż-i beḳâyım
Velî ḥasretkeş-i nûr-ı beḳâyım
- 11 Münacâtım Ḥüdâ'ya sen ḳabul et
Bu 'Abdi kemterin câr-ı Rasûl et

. --- / . --- / . ---

Mefâîlün, Mefâîlün, Mefâîlün

MÜNACAT

- 1 Ey kerem-kānı neḳā'isden münezzeh ulu şāh
Ehl-i ḥācata der-i luṭfuñ açıktır her gāh
- 2 Nefs-i emmāre zebūn etdi vücūdun Yā Rab
Nāfile 'ömri girān-ḳadr geçirdim eyvāh
- 3 Dem be dem eşk-i nedāmet saçılır dīdemden
Cān-ı dilden çekerim vāḳt-i seherde sād ah
- 4 Tevbe-kārān-ı 'üşāt rahmet-i mağfiretiñ
Ne büyük şān ü şerefdır ne büyük 'izzet ü cāh
- 5 Nūr-ı imandan ayırma beni āḫir demde
Reh-i nā-reftede insāna gerektir hem rāh
- 6 Ey Hüdavend niyazım budur ancak senden
Rüz-ı maḥşerde günāhımla yüzüm etme siyāh
- 7 Maḫzar-ı 'afv-ı İlāhi olur elbet 'Abdī
Dökülür berk-i ḫazān zübde gibi cümle günāh

-.-- / ..-- / ..-- / ..-

Fâilâtün, Feilâtün, Feilâtün, Feilün

NA‘TLAR

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Es-selām ey eşref-i maḥlūk-ı yezdān es-selām
Es-selām ey nūr-ı çeşm-i ehl-i İslām es-selām
- 2 Es-selām ey seyyid-i kevneyn faḥrū'l-mürselin
Es-selām ey vākıf-ı esār-ı pinhān es-selām
- 3 Es-selām ey gevher-i yektā-yı baḥr-ı ma‘rifet
Es-selām ey şeb-i çerāḥ-ı bezm-i ‘irfān es-selām
- 4 Es-selām ey ḡonca-i ḥoş-bū-yı gül-zār-ı na‘im
Es-selām ey āb-ı rû-yı ḥûr-ı ḡilmān es-selām
- 5 Es-selām ey padişāh-ı kişver-i dîn-i mübîn
Es-selām ey Aḥmed-i Muḥtâr-ı zî-şân es-selām
- 6 Es-selām ey cılve-gāh-ı vahy ü ilhām-ı Ḥüdā
Es-selām ey āşnâ-yı sırr-ı Kûrân es-selām
- 7 ‘Abid-i ḥak-i derinden ey Ḥabīb-i Kibriyā
Ekmel-i ta‘zîm ile olsun hezārān es-selām

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey şāh-ı rüsül pāk neseb fahr-ı risālet
V'ey kân-ı edeb maṭla‘-ı hürşid-i sa‘âdet
- 2 Senden dil-i ‘uşşāka gelir feyz-i İlāhî
Anlardır olan zümre-i aşhâb-ı kerāmet
- 3 İhlās ile ‘ālemde saña etmeyen imān
Maḥşerde hacāletle döker eşk-i nedāmet
- 4 Maḥrûm mı kalır mağfiret ḥazret-i Ḥaḳ'dan
Mücrimlere sen ki edesin bezl-i ‘ināyet
- 5 ‘Abdi-i siyah-rû der-ı luṭfunda gedadır
Senden diler ey sahib-i Mi‘râc şefâ‘at



--. / .--. / .--. / .--

Mefûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey Nebî-i muhterem ey kenz-i esrâr-ı Hudâ
Hâlet-i ‘aşkın verir kalbe şafâ rûha gıda
- 2 Ravza-i pâkinden ümmet iktisâb-ı feyz eder
Hâb-gâh-ı devletiñdir melce-i bâ-yı gedâ
- 3 Mu‘cizâtın dâd-ı Hâk'dır yâ Rasûl'Allâh seniñ
Pertev-i nûrîñ gören müşrikler etdi ihtidâ
- 4 Mürşid-i râh-ı hâkîkat şehsüvâr-ı Enbiyâ
Yâ Muhammed Muştafa olsun saña cânım feda
- 5 Merhamet kıl ‘Abdi-i nâçize Allâh ‘aşkına
Rûz-ı Maşşerde şefâ‘at eyle ey sâhib-livâ

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Bülbul-i bāğ-ı belāgat ey ḥabīb-i kibriyā
Menba‘-ı feyz-i sa‘ādet şehsüvār-ı enbiyā
- 2 Ḥāb-gāh-ı devletiñdir Cennet-Ḥüld-ı perīn
Ḥāk-i rāh-ı ḥasretiñdir çeşm-i cānā tūtiyā
- 3 Zülmet ü cehl-i dalālet kablamişken ‘ālemi
Yā Muḥammed nūr-ı pākin ‘āleme verdi ziyā
- 4 Şāhib-i mühr-ı nübüvvet hāmi-i dīn-i mübīn
Ey melek siret ḥalīm ü ḥā’iz kân-ı ḥayā
- 5 Kemterin ‘Abdi umar senden şefā‘at kııl kerem
Ey şefi‘-i ehl-i Maḥşer ey Raşul-i Kibriyā

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fāilātün / fāilātün / fāilātün / fāilün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Rāh-ı Hāk'da ehl-i imanıñ yegāne rehberī
Kurretü'l-‘ayn-ı ümemdir dü cihānın serverī
- 2 Dürr-i yektâyı terinden ol Rasûl-i Ekremiñ
Hâzret-i Mevlâ yaratdı bûy-ı verd-i ahmerī
- 3 Hâ'iz-i ‘ayne'l-yakındır hâmi-i dîn-i mübîn
Etdi tebliğ ümmete ahkâm-ı şer‘-i enverī
- 4 Kâbe kavseyne erişti Leyle-i Mi‘râcda
Görmemiş ‘âlemde kimse böyle nûr-ı ezherī
- 5 Maẓhar-ı feyz-i sa‘âdetdir habîb-i kibriyâ
Bâğ-ı Firdevs'e degişmem Ravza-i Peygamberī
- 6 Teşne-gâh-ı mahşeri sirâb için verdi Hüdâ
Muştafâ'ya Cennet-i A‘lâda âb-ı kevserī
- 7 Çekme gam ‘Abdi dem-â-dem dide-i im‘âna çek
Tütüyâ-yı çeşm-i ‘irfandır anıñ hâk-i dürri

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Es-selām ey gül-nihālī bāğ-ı kudret es-selām
Es-selām ey bülbul-i gül-zār-ı hikmet es-selām
- 2 Es-selām ey āfitāb-ı āsmān-ı ma‘firet
Es-selām ey sāhib-i nūr-ı nübüvvet es-selām
- 3 Es-selām ey nüktedān-ı ‘ilm ü ‘irfān-ı rüsül
Es-selām ey gevher-i deryā-yı rahmet es-selām
- 4 Es-selām ey eşref-i ādem Nebiyy-i Muhterem
Es-selām ey fahr-ı ‘ālem şāh-ı ümmet es-selām
- 5 Es-selām ey Hāzret-i Refref-süvārī müctebā
Kemterin ‘Abdī eder ‘arz-ı taḥiyyāt es-selām

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fāilātün / fāilātün / fāilātün / fāilün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey bülbül-i pür nağme-i gülzâr-ı belâgat
Nûruñla seniñ buldî ziyâ şubh-ı sa‘âdet
- 2 Ravzıñ ki seniñ cilve-geh-i feyz-i Hüdâ'dır
Hep senden alır feyzinî aşhâb-ı kerâmet
- 3 Ey rahmet-i Hakk mahzen-i esrâr-ı İlâhî
Ey hârîka-i nev-i beşer fahr-ı risâlet
- 4 Maşşerde seniñ zümre-i züvvârın olur mî
Dîvân-ı İlâhî'de 'arağ-rîz-i hacâlet
- 5 'Abdi ki seniñ müntesib-i hâk-i dürrindir
Etme ânı şermende-i mahrûm-ı şefâ'at

--. / .--. / .--. / .--

Mefûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Vücūduñ rehber-i rāh-ı hidāyet yā Rasūl'Allāh
Cemālīñ gonca-i bāğ-ı risālet yā Rasūl'Allāh
- 2 Kelām-ı hikmet-āmuẓıñ rümūz-ı sırr-ı Qur'ān'dır
Bu sırrı fehm eder ehl-i kerāmet yā Rasūl'Allāh
- 3 Ğubār-ı āsitānıñ tutiyā-yı dīde-i cāndır
Harīm-i merķadiñ cāy-ı sa‘adet yā Rasūl'Allāh
- 4 Füyūzāt-ı nübüvvetden seniñ hoş-büy-ı ruḥsārıñ
Gülün hāl-i berkine etmiş sirāyet yā Rasūl'Allāh
- 5 Öyle yüz sürüb ḥāk-i derine ravza-i pākiñ
Huẓūr-ı ḳalb ile etdim ziyāret yā Rasūl'Allāh
- 6 Günahkārım ‘uķūbetden sığındım rahmet-i Haḳḳ'a
Uyandım ḥabı gāfletden nihāyet yā Rasūl'Allāh
- 7 Döküb göz yaşını her dem tazarru‘ eylerim ‘Abdi
Huḍā'dan mağfiret senden şefā‘at yā Rasūl'Allāh.

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Merhabā ey pādişāh-ı kişver-i dīn-i mübīn
Merhabā ey dürr-i tāk-ı enbiyā-yı mürselin
- 2 Merhabā ey nūr-ı ‘ayn-ı kümmetin-i evliyā
Ey Rasūl-i Kibriyā ey rahmeten li'l-‘ālemīn
- 3 Kendi nūrından yaratmış Hāzret-i Mevlā seni
Bezm-i hāş-ı enbiyādan eylemiş bāla-nişin
- 4 Mecma‘-ı ins ü melekdir hāb-gāh-ı devletiñ
Munisiñdir ‘ālem-i vahdetde Cibril-i Emīn
- 5 Gıbtadār olsa sezādır çün zemīn ü āsumān
Yā Muhammed cism-i pākinle şeref buldı zemīn
- 6 Feyz-i irşadıñ ile ey mürşid-i kāmīl senin
Mazhar-ı tām-ı sa‘ādet oldı aşhāb-ı güzīn
- 7 Rahmet-i Hāk‘la rehāyāb-ı zünüb olmak için
Senden istimdād eder ancak ‘üsāt-ı mü‘minin
- 8 Kemterin ‘Abdi garik-i baħr-i ‘isyāndır meded
El-emān eyle şefā‘at yā şefi‘-al müznibīn

-.-- / -.- / -.- / -.-

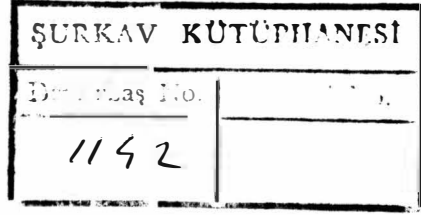
Fāilātün / fāilātün / fāilātün / fāilün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Şun‘-ı mümtāz-ı Hüdā’sıñ ey Nebiyy-i Muhterem
Pertev-i nūr-ı Hüdā’sıñ kıretü'l-‘ayn-i ümem
- 2 Mazhar-ı feyz liķāsıñ leyle-i Mi‘rāc'da
Maħrem-i rāz-ı hafāsıñ yā Muħammed lā cerem
- 3 Hāb-gāh-ı devletiñde didebāndır kıdsiyan
Müncelidir merķadinde rūh-ı pākin dem-be-dem
- 4 Hūr-ı ğilmān eşk-i rız iştıyākındır seniñ
Şevket-i hüsnüñ için ĥasret çekerek bāğ-ı İrem
- 5 Ğıpta fermā-yı nücüm āsmāndır cā-be-cā
Şu‘le-i şem‘-i şeb-ārā-yı ķanādil-i Ĥarem
- 6 Raħmet-i Ĥaķ'dır vücūduñ kā'ināta yā Rasūl
Faħr eder ümmet seniñle her dem ey sāhib-i ‘ilm
- 7 Zümre-i ehl-i zünūba dest-gir olsan eger
Dār-ı ‘uķbāda çekilmez hevl-i Maħşerden elem
- 8 Kālmadı ‘Abdi baħr-ı ‘isyānda yetiş imdādına
Ey Rasūl-i Kibriyā eyle şefā‘at kıl kerem

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fāilātün / fāilātün / fāilātün / fāilün

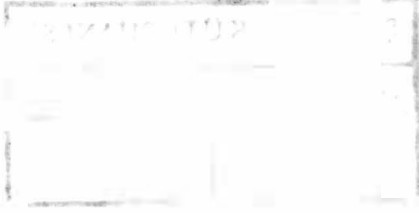


NA‘T-I ŞERİF

- 1 Vücūd-ı enverin hayrū'- beşerdir yâ Rasûl'Allah
Dil-i ‘âşıkda ‘aşkın cilveğedir yâ Rasûl'Allah
- 2 ‘Ulüvvü kadr-i zî-şânın takrîr etmeyen gâfil
Dırîgâ kendisinden bihaberdir yâ Rasûl'Allah
- 3 Nola çeksem gubâr-ı âsitânın çeşm-i idrâke
Senin hâk-i dürrün kühl-i başardır yâ Rasûl'Allah
- 4 Girân kıymetdir el-Hâk her kelâmın dürr-i yektâdır
‘İbâdı kurb-ı Hâk’a rehberdir yâ Rasûl'Allah
- 5 Şefâ‘at kıl hacil etme aman rûz-ı nedâmetde
Ki zîrâ ‘Abdi bî-zâd-ı seferdir yâ Rasûl'Allah

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün



DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Yaratdı Hakk seni ketm-i ‘ademden ey gül-i ra‘na
Müahhar mübtedâsın ey habîb-i Hâzret-i Mevlâ
- 2 Vücûduñ "Raḥmeten li'l-‘âlemîn" dir yâ Ebe'l-Kâsım
Seniñ şânında zîra nâzil oldu Sûre-i İsrâ
- 3 Şudûr etdi cemi‘-i mu‘cizât-ı enbiya senden
Verildi Cenâb-ı Hakk’dan saña ni‘met-i ‘uzmâ
- 4 Şeref-zâ-yı nübüvvet nûr-ı bahş-ı dîde-i ümmet
Nice mürde dilânî yek nazarda eylediñ ihyâ
- 5 Şefî‘ ol ‘Abdi-i nâcizî şâd et rûz-ı Maḥşerde
Niyâzın yâ Rasûl'Allâh Hüdâ red eylemez aşlâ

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey kân-ı edeb mevhibe-i Hazret-i Mevlâ
V'ey pâk-neseb hulk-i hasen eşref-i a'lâ
- 2 'Uşşâka seniñ hâk-i dürrün kuhl-i başardur
Âvize-i ravzañ kamer-i çerh-i mu'allâ
- 3 Rüyînda olan parça-i nûr-ı nübüvvet
Oldı her an 'âlem-i nâsûte fer-fezâ
- 4 Her kavme Hakk irsâl-i Rasûl eyledi ammâ
Zatıñ gibi bir şâh-ı rüsûl gelmedi aşlâ
- 5 Ey fahr-i ümem ey sebep-i hilkat-i âdem
İhsân-ı Hüdâ'dır saña bu rütbe-i bâlâ
- 6 Yevm-i feze'in hâlini etdikçe te'emmül
Bi'llâh kadem olmada kevnden dūnâ
- 7 'Abdi-i günahkâra aman eyle şefâ'at
Mücrimleri Maşşerde bağışlar saña Mevlâ

--. / .--. / .--. / .--

Mefûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Faûlün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Zihî hayret-fezâ nûr-ı nübüvvet kânıdır hüsnuñ
Hüdâ'nıñ mü'minine en büyük ihsânıdır hüsnuñ
- 2 Güzeller şâhısın Hakk'a nazîrin var mı 'âlemde
Hakikat bâğının yektâ gül-i handânıdır hüsnuñ
- 3 Sebak-i hân kitâb-ı ma'rifetdir evliyâ senden
Gürüh-ı enbiyânın mâye-i 'irfânıdır hüsnuñ
- 4 Mariz-i 'aşka yok çâre müdâvât-ı etibbâdan
Cihanda var ise derd-i diliñ dermânıdır hüsnuñ
- 5 Yakar 'üşşâkı elbetde serâpâ âteş-i 'aşkıñ
Nice canlar senin 'Abdi gibi kurbânıdır hüsnuñ

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ğarık-i baħır-ı ‘isyānım aman yā Seyyid'el-Sādāt
Şefî‘i'l-müznibîn sensin meded ey kıble-i ħācet
- 2 Ser-ā-ser ‘ālemi tenvîr eden ħurşid-i enversiñ
Saña pertevdir Aşĥāb'ı Kirāmıñ ümmetiñ zerrāt
- 3 Ĥabîb-i Ĥazret-i Ĥakĥ'siñ günahkārāna eşfaĥsıñ
Cihana gelmedi zātıñ gibi ĥulĥ-i ĥasen bir zāt
- 4 Kıymet-i ĥadriñ mu‘allâdır ki ‘ind'Allāh⁴
Seniñ şânında münezzel ey Nebiyy-i Muĥterem āyāt
- 5 Kime ‘arz edeyim Maĥşerde ‘Abdi ĥālîmi āyā
Ki senden ĥayrı yokdır yā Muĥammed rehber-i Cennāt

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

⁴ Bu mısra da ifade ve kalıp bozukluğu vardır.

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Vücûduñ ba‘aş-i halk-ı cihândır yâ Rasûl'Allâh
Nebîsin kudret-i kadriñ girândır yâ Rasûl'Allâh
- 2 Günahkârım saña ‘arz-ı deñâlet eylerim zirâ
Der-i luţfuñ baña dârü'l-emândır yâ Rasûl'Allâh
- 3 Halâs eyle benî nefis-i bidârın gadâbından
Havâ-yı nefis-i emînâre yamandır yâ Rasûl'Allâh
- 4 Kapuñdan bu gedâ-yı kemteriñ red etme sultânım
Ğubârın tütüyâ-yı çeşm-i cândır yâ Rasûl'Allâh
- 5 Şefî‘ ol ‘Abdi-i nâçizî şâd et rûz-ı maḥşerde
‘Usâte raḥm-ı zâtıñ râyigândır yâ Rasûl'Allâh

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİGER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey risālet burcunıñ māh-ı müniri ezharı
Raḥmeten li'l-‘ālemīnsiñ enbiyānın serveri
- 2 Teşnegān ümmetinçün yā Muḥammed Muştafā
Rūz-ı Maḥşerde saña çok verdi āb-ı Kevseri
- 3 Her kelām-ı eblağın Dünyā vü māfihā deger
Hırz-ı cān etmek gerekdir böyle zer-i gevheri
- 4 Şu‘ledār etmiş ‘uyūnı pertev-i nūriñ seniñ
Ey sa‘ādet burcunıñ ḥurşid-i zerre perveri
- 5 ‘Abdi ḥāk-i dürrün etme şefā‘atden cüdā
Müzniḇiniñ senden özge yok şefi‘-i ekberi

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey risālet bāğının bülbül-i şām-ı seheri
İns ü cin ü melegiñ kuvve-i nūr-ı nazari
- 2 Seni Hallāk-ı cihān medh ü senā etmiş iken
Kullarından meh-i sezāvār degildir eseri
- 3 Mu‘cizātiñ müşrikine verdi hayret zirā
Etdiñ engüşt-i Nübüvvetle dü pâre kameri
- 4 Maẖhar-ı feyz-i kemālāt olamaz ‘āleme
Reh-i ‘aşkında fedā eylemeyen cân ü seri
- 5 Kılmaz ‘acz ile tavşif edebilmez ‘Abdi
Ey Nebiyy-i'l-Muhterem sen gibi Hayrül-Beşeri

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİGER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Şemîm-i gonca-i bâğ-ı ârâsıñ yâ Rasûl'Allâh
Yegâne mürşid-i râh-ı Hüdâ'sıñ yâ Rasûl'Allâh
- 2 O rütbe muhterem sen ki şehâ taht-ı risâletde
Mu‘azzez melce-i bâ-y-ı gedâsıñ yâ Rasûl'Allâh
- 3 Kalır mı ümmetiñ zulmetde ey şâh-ı rüsûl hâşâ
Rasûl-i Kibriyâ nûr-ı Hüdâ'sıñ yâ Rasûl'Allâh
- 4 İmâmü'l-Müttakindir zât-ı pâk-ı efdaliyetde
Gürûh-ı mü'minine muhtedâsın yâ Rasûl'Allâh
- 5 Diler ‘Abdi şefâ‘at yâ şefî‘ü'l-müznibîn senden
Şefâ‘at kânî maḥbûb-ı Hüdâ'sıñ yâ Rasûl'Allâh

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Su‘ādın hāh iseñ zāhid haremğāh-ı risāletdeñ
Tarīk-i Hakk'dan ayrılma şaķın rāh-ı dālāletdeñ
- 2 Mūra‘iler bī haberdır ‘azīzim zühđ ü takvādan
Riyākār olmayanlar zevķ alır elbet rehābetden
- 3 Nesīm-i cān-fezā esdikçe iklim-i dil-i ārādan
Gelür bŷy-ı şafā ķalbe gŷlistān-ı melāhatden
- 4 Bu ziyā-yı dinde nefsine hākim olan erler
Halās eyler vücŷdun ‘uķde-i ķayd-ı esāretten
- 5 Ne ‘ālī mŷjdedir ‘Abdi ‘ibāda faħr-ı ‘ālemde
Kebā’ir ehli de ķat’-ı ŷmīd etmez şefā‘atdan

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER NA‘T-I ŞERİF

- 1 Mücrimiz Hâlık-ı zî-şâna münâcât ederiz
Tâlib-i mağfiretîz tevbe-i mâ-fât ederiz
- 2 Nefs-i emmâre bize hâsm-ı ‘adüvvî cândır
Biz ânı zül-ḥakâretle mücâzat ederiz
- 3 Zulmet-i şirk ü şekâvetde qalır müşrikler
Nûr-ı imân ile biz kesb-i kemâlât ederiz
- 4 İ‘tikâd eylemişiz birliğine Mevlâ'nıñ
Dergeh-i ‘izzetini Kible-i ḥacât ederiz
- 5 Nâ’il-i vuşlat olub Dâr-ı Bekâ'da ‘Abdi
Bu se‘âdet ile biz faḥr-ı mübâhât ederiz

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

NA‘T-I ŞERİF

- 1 Ey nūr-ı mücessem kerem-i Hâlık-ı zî-şân
V'ey kân-ı edeb cevher-i gencîne-i ‘irfân
- 2 Medhinde lisân-ı şü‘arâ ‘âciz-i kâşır
Medâhileriñ medhidir ancak saña şâyân
- 3 Aqvâma Hüdâ bâ’s-ı rüsûl eyledi ammâ
Maḥzâ seni bu ümmet için eylemiş ihsân
- 4 Mest-i mîtabıñ olan ‘aşık-ı sâdık
‘Ömrüñ geçirir yâd ü hayâliñ ile her an
- 5 Gördü kütüb-i münzelede nâm-ı şerifiñ
İhlâs ile İslâmı kabûl eyledi rûhbân
- 6 ‘Aşkıñla seniñ vâsıl olan evc-i kemâle
Gülzâr-ı muḥabbetde açan gül gibi ḥandân
- 7 Hâk-i kâdemiñ ‘Abdi-i nâcizî Beḳâda
İbzâl-i şefâ‘at ile kıl nâ’ il-i gufrân

--. / .--. / .--. / .--

Mefûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

MERSİYELER

MERSİYE-İ HACI ‘ABDİ EFENDİ MERHUM

- 1 Mâh-ı mâtemdir Muḥarrem dîdeler ḳan ağlasın
Ḳaralar giysin serapâ ehl-i îmân ağlasın
Mâcerâ-yı Kerbelâ'dan ‘arş-ı Raḥmân ağlasın
Cennet-i A‘lâ'da her dem ḥür-ı gilman ağlasın
- 2 Ḥânedân-ı Muştafâ'ya ḥasın-ı cân oldu Yezid
Nûr-ı çeşm-i Fâtımâ-i Zehrâ'yı etdirdi şehîd
Olmasın asla Ḥüdâ'nın rahmetine müstefîd
Uğrasın ḳahr-ı Cenâb-ı Ḥaḳḳ'a her an ağlasın
- 3 Şimr-i mel‘ûnın elinden ḳoptı tûfân-ı belâ
Al kızıl ḳana boyandı çün zemîn-i Kerbelâ
Deḥşetinden titredi ‘arz-ı semâvât-ı ‘alâ
‘Âlemi ‘ulvîde rûḥ-ı şîr-i Yezdân ağlasın
- 4 Ekmel-i âl-i Rasûl-i Kibriyâdandır Ḥüseyn
Cevher-i ferd-i ‘Aliyyü'l-Murtaza'dandır Ḥüseyn
Böyle bir pâk nesebdir etkîyâdandır Ḥüseyn
Ḥalına gökte melekler yerde insan ağlasın
- 5 Vak‘a-i şâh-ı şehîdânî hemân etdikce yâd
İltihâb-ı zaḥm-ı dil eyler dem â dem izdiyâd
Ḥaşredeḳ bu yâre bünyân zâ’il olmaz yâ ‘ibâd
Ağlarım ‘Abdî benimle dîde-i cân ağlasın

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

MERSİYE-İ DİĞER

- 1 Mātem-i şāh-ı şehīdan için ehl-i 'irfān
Eylesin māh-ı Muḥarremde heman āh ü fiğān
- 2 Sīnelerde ne sağalmaz yāralar açtı Yezīd
Nūr-ı 'ayn-ı Muṣṭafā'ya vermedi emn ü emān
- 3 Ceyş-i gümrāh-ı 'adūv ekberī İbn-i Ziyād
Kerbelā'da gönderüb kıldı Hüseyn'e kâsd-ı cān
- 4 Serini tenden cüda eyledi Şimr-i la'īn
Oldı bu fāci'ādan 'arz-ı İlāhī lerzān
- 5 Ne belādır bu belā Āl-i Rasūl'e yā Rāb
Eyledi rūḥ-ı 'Aliyyü'l-Murṭazā'yı nālān
- 6 Çekilir mi bu felāket oturulmaz asla
Böyle bir vaḳ'aya olmaz mı cigerler sūzān
- 7 Teşne-leb dār-ı fenādan gitdi ol pāk neseb
Olmayan var mı anıñ ḳatline la'net-ḥān
- 8 Kılmam ḥüzñ ile bu nazmī yazarken 'Abdī
Ağlamakdan çatladı ḥāme gözümde döküñ ḳan

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

MERSİYE-İ DİĞER

- 1 Gösterib şāh-ı şehidāna şadākat a‘dā
Kasd-ı cān eylediler Āl-Rasūl'e hayfa
- 2 Ne kıyāmet kopdığını melheme-i kübrāda
İşidenler kanlı yaşlar döker ağlar hālā
- 3 Kerbelā'da irtikāb-ı cürm eden zālimler
Āb-ı Kevser içemez dest-i ‘Alī'den ašlā
- 4 Rūz-ı Maḥşerde cenāb-ı Fātıma ḥayrū'n-nisā
Hak divānında eder hūn-ı Hüseyin'i da‘vā
- 5 Pençe-i āl-ı ‘abāya müntesibdir ‘Abdī
Kaldı mātemler içinde çağırır vāveylā

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

MERSİYE-İ DİĞER

- 1 Hasm olup şāh-ı şehidāna Yezid
Kerbelā'da Şimr'e ettirdi şehid
- 2 Dostlar giydi libās-ı mātem
Düşmanān tā'ifesi eyledi 'id
- 3 Nesl-i pāka zulm eden zālimler
Yok mı āyā şandılar yevm-i va'id
- 4 Ne belādır bu belā-yı cürm
Elemi ādemi eyler tezyid
- 5 Kanlı yaş aķa gözümde 'Abdi
Dilde sönmez alev-i nār-i şedid

-.-- / --. / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ḤAKĪKĪ GAZELLER

ḤAKĪKĪ ĠAZEL

- 1 Ḥakāyık-biñ olan dār-ı fenāya eylemez raġbet
Cihandan dest-i şū olmaġla insana gelir ‘izzet
- 2 Gürüh-ı etkiyāya ihtiyār-ı inzivā yegdir
Ḥarīm-i kūşe-i vaḥdette vardır başka bir lîlmet
- 3 Tefekkür eyleyen āsār-ı sun‘-ı Ḥazret-i Ḥakḳ‘ı
Cenāb-ı Kibriyāya eylemez mi kesb-i ḳurbiyyet
- 4 Şu‘ā-ı feyz-i Rabbāni tecelli eylese dilde
Olur mı ādeme bundan büyük bir mesned-i rif‘at
- 5 Sakın aldanma ‘Abdi misāfir-ḥānedir dünyā⁵
Edersin ‘ākibet sen de bu virān-ḥāneden riḥlet

.--- / .--- / .--- / .---

Mefāilün / Mefāilün / Mefāilün / Mefāilün

⁵ Bu mısradaki kalıp bozukluğu vardır.

HAĖĖĖĖ DĖGERĖ (ĖAZEL)

- 1 Kā'ināta kıl nazar ey merd-i ġāfil sen hemān
Bir kitāb-ı ma'rifetdir bağ zemīn ü āsumān
- 2 İmtiṣāl et emr-i Mevlā'ya menāhiden ṣaĖın
Feyiz-yab olmağ dilersen ĥāb-ı ġafl'ten uyan
- 3 Māsivādan Ėalbini pāk et eğer 'ākil isen
Ĥāzır ol peyk-i ecel bir ġün gelir vermez aman
- 4 ĤaĖĖ kelānında buyurdu "Küllī ṣey'in hālīk"
Bu cihan bir kimseye Ėalmaz gider pīr ü civān
- 5 'Ārif ol 'Abdī rızā-yı ĤaĖĖ'ı taḥṣil et müdam
Nağd-i 'ömrü yok yere sarf eyleyib etme ziyān

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ḤAKĪKĪ ĠAZEL

- 1 Ey gâfil uyan var şeref-i şân gecelerde
Raḥmet yağıyor ‘âleme her an gecelerde
- 2 Uykuya dalıp Ḥazret-i Mevlâ’yı unutma
Ta ki olasın luṭfıña şâyân gecelerde
- 3 Fevt etme dem-i fırsatı et Ḥaḳḳ’a ‘ibâdet
Taḳvâ ile kuvvet bulur imân gecelerde
- 4 Vâsıl olayım dersen eger evc-i kemâle
Yoktur seḥerin feyzine pâyân gecelerde
- 5 Mürgân-ı nevâ-sâzî işit can kulağıyla
Allâh’a eder zikr-i firâvân gecelerde
- 6 Bî ruḥ iken enva’-ı nebâtân-ı cemâdât
Ḥallâḳ’a hemen etmede şükrân gecelerde
- 7 ‘Abdi ne murâdıñ varise Ḥüdâ’dan
Maksûdına nâ’il olur insân gecelerde

--, / , --, / , --, / , --

Mef'ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

HAĞİĞİ ĖAZELLER

- 1 Ėāfildir eden Ėālķ'ı nisyān gecelerde
Fevt etmeli mi fırşatı insān gecelerde
- 2 Ey tālib-i dīdār-ı Ėüdā kalk ne yatarsıñ
Mehtāb-ı felek oldu nümāyān gecelerde
- 3 Yatma akıdıp göz yaşını ĖaĖķ'a niyāz et
Maṭlūbunī Mevlā eder iḥsān gecelerde
- 4 Maḥrūm mı kalır mevhibe-i Ėazret-i ĖaĖķ'dan
Her müşkil olur tālibe āsān gecelerde
- 5 'Ārifsen eger sāmī'a-i cān ile gūş et
Maḥlūķ ediyor Ėālķ'a şŭkrān gecelerde
- 6 Ėācet kapusıñ açdı deyu Ėālķ'ı zī-şān
Maḥlūķa eder bir melek i'lām gecelerde
- 7 'Abdi marāz-ı 'aşķa giriftār olan āḥir
Elbette bulır derdine dermān gecelerde

--. / .---. / .---. / .--

Mef'ūlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

HAĖĖĖĖ ĖAZELLER

- 1 Haḳ'dan almak isteyen esrār-ı feyz-i ma'nevî
Mürşid-i kāmildir insāna kitāb-ı mesnevî
- 2 Her kelām muḳtebis āyāt-ı Ḳur'ān'iyeden
Hem eḥādis-i Rasūl-i Kibriyā'yı muḥtevē
- 3 Nükte bünyāna verir her beyti ders-i ma'rifet
Mündemic her mısra'ında mihr-i 'aşḳıñ pertevî
- 4 Menzil-i maḳsûda ermez mi rümûzıñ fehm eden
Ġāfil olmaz bu tariḳ-ı müstakîmin reh-revî
- 5 Bî-ḥabersiñ 'Abdi'yâ sen kendi nefsinden henüz
Mesnevî'nin künhüne vâkıfdir ancak Mevlevî

HAĞİKİ DİGERİ (ĞAZEL)

- 1 Doğdı gün āfāk-ı ‘ālem maşrıķ-ı envārdır
Şubļa döndü şām-ı zulmet maţlabım dīdārdır
- 2 ‘Ārif-i bi'llāh olanlar zevķ-i cennet istemez
Vāşıl-ı ķurb-ı ila'llah olmayan aġyādır
- 3 Raĥmetiñden Ĥālķ'ın kaţ' etmeyen ümīdini
Mücrimīn cürmün ancaķ saķlayan settārdır
- 4 Mevc-i deryā-yı raĥmet birbirin ta'ķib eder
Çok kebā'ir ehlini maġfūr eden Ğaffārdır
- 5 Yüz çevirmem ‘Abdi'yā dergāh-ı Haķķ'dan bir nefes
Cürmimī imhāya ĥādim eşķ-i istigfārdır

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

HAĖĖKİ ĖAZELLER

- 1 Sanma ‘uĖbāda gönöl nām-ı ŗehir isterler
Rüz-ı Mağşerde ne ŗāh ne emir isterler
- 2 Ehl-i dünyāya beĖāda i ‘tibār etmezler
Mü’mininden ‘amel-i Ėayr-i keşir isterler
- 3 Pertev-i nūr-ı Ėüdā dilde tecellî istemez
Feyziyāb olmağ için pağ-i Ėamir isterler
- 4 Müznibinler rahmet-i ĖaĖ'dan bî-ümîd olmazlar
Tā‘ibin-i ma‘siyet ecr-i kebîr isterler
- 5 Dalma deryā-ı zünūba iĖtirāz et ‘Abdî
ĖarĖ-ı girdāba düşenler dest-i Ėir isterler

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

HAQİKİ GAZELLER

- 1 Dilā bu ‘aşk-ı sevdāyı fenā fi'llāh olandan sor
Nuḳāt-ı ḥamseniñ sırrın o ‘ālī-cāh olandan sor
- 2 Hurūf-ı ‘ayn ü şīn ü ḳafdan āyāndır ḥikmet
Bu ḥālī bilmek istersen varub āgāh olandan sor
- 3 Rumūz-ı ma‘rifetden dem uran kem-rāhdan sorma
Çeküp cām-ı elestī mestini her gāh olandan sor
- 4 Henüz nefsinden āgāh olmayan bī-vāyeler bilmez
Ṭarīḳ-ı Ḥazret-i Ḥaḳḳ'ı saña hem-rāh olandan sor
- 5 Delilsiz Ka‘be-i maḳsūda varmak ḡayr-ı ḳābildir
Sü‘ādın rāhını ‘Abdī bekā bi'llāh olandan sor

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

HAĞİĞİ ĖAZELLER

- 1 Cihāna her gelen bir bir giden insānı görsünler
Bu sözü fehmedenler hikmet-i Yezdānı görsünler
- 2 Bu dünyāda ümīdīñ kesmesinler luṭf-ı Mevlā'dan
Yarın dār-ı beḳāda rahmet-i Raḥmān'ı görsünler
- 3 Baḳanlar dīde-i idrāk ile 'arz-ı semāvata
Ḥüdā'nıñ birliğin te'yid eden bürhānı görsünler
- 4 Cenāb-ı Ḥālīḳ'ı teṣlīs eden bī-ḳāre müşrikler
Yanıp bār-ı Cehennemde 'azāb-ı cānı görsünler
- 5 Liḳā'u'llāh'ı görmek isteyen 'āşīḳlara 'Abdī
Sezādır bāḡ-ı Cennette ulu sulṭānı görsünler

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

HAĞİKİ GAZELLER

- 1 Hem-rāh olamam nefs-i havādāra İlāhī
Uğratdı beni vādi-i pür-ḥāra İlāhī
- 2 Kaldım nideyim rāh-ı dalāletde perişān
Bî-çāre gönül senden umar çāre İlāhī
- 3 Urma yüzüme defter-i a‘mālîmi yā Rab
Etme yüzümü cürmüm ile ḳara İlāhī
- 4 Çoktır saña ifā-yı ‘ibādette ḳuşûrum
Raḥm eyle baña yakma tenim nāra İlāhī
- 5 Maḥşerde kime ‘arz edeyim ḥālîmi ‘Abdî
İbzāl-ı kerem eyle bu ḡam-ḥāre İlāhī

--. / .--. / .--. / .--

Mef‘ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

HAĞİĞİ ĖAZELLER

- 1 Zāhidā ŗanma ki nev-güfte maĖālāt okuruz
Mey-i ‘aŗkı iğeriz Ėüsn-i maĖāmāt okuruz
- 2 Biliriz vaĖy-i Ėüdā oldıĖıñı Ėur'an'ıñ
Ėall-i ma'nā edebilmek iÇin ālāt okuruz
- 3 Cāhil-i münferidiz bī-Ėaberiz ma'nādan
Biz henüz medresede ders-i kemālāt okuruz
- 4 Ėırz-ı cān eylemiŗtir metn-i Kelāmu'llāh'ı
Bāb-ı rağmet ağılır bizlere āyāt okuruz
- 5 ‘Abdiyā feyz-i ŗeref-zā dileriz Mevlā'dan
Behredār olmak iÇin ĖaĖt-ı ‘ibārāt okuruz

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYAT

ĠAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Baña 'id-i şafâdır kām-ı vuşlat nazlı yārımla
Müyesser oldı zîrâ bu sa'âdet gül-firârımla
- 2 Nezâketle nigâhı can bağışlar şanki 'uşşâka
Eder kesb-i şafa rûh-ı revânım dil-şikârımla
- 3 Ferâgat gayr-ı kâbildir o şühîñ mâh cemâlinden
Anıñ için ah-ı feryâdım degildir ihtiyârımla
- 4 Görünce kâmet-i mevzûnı ol sîm-endâmıñ
Yağar cism-i nizârım nâr-ı 'aşk-ı cılve-kârımla
- 5 Ruğ-ı zîbâsına meftûn olan bir ben miyim 'Abdî
Muhabbet etmek isterler görenler şehsüvârımla

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâiün / Mefâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ğod pesendâne ıtabi‘at nâ-sezâdır nâ-sezâ
Şâh-ı Ğübâna yağışmaz ey ferişte-sîma
- 2 Geçer eyyâm-ı civânî bu güzellik kalmaz
Etme Allâh için olsun bu kadar istignâ
- 3 Geceier sensiz ey âfet meskenim zulmettir
Şem‘-i ruĖsârîñ eger olmaz ise şu‘le nümâ
- 4 Kıyamaz ‘âşık-ı sevdâ-zedeye dilberler
Yok mıdır sende efendim eğer-i mihr-i vefâ
- 5 ‘Abdî‘yâ ıavr-ı tevâzu‘ ıakınan mehrûlar
Olur elbette vefâ-dâr-ı muğabbet efzâ

-.- / -.- / -.- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYÂT

- 1 ‘Âşıkız cān-ı gönülden şeh-i hūbānımıza
Uyku girmez geceler dide-i giryānımıza
- 2 Var şabā hālimizī yāra serāpā ‘arz et
‘Ulvī ‘aşkī sirāyet ediyor cānımıza
- 3 ‘İyd-i vuşlatta gönül olsa safāyāb-ı siirūr
Cānı kurbān ederiz şevk ile cānānımıza
- 4 Nāzeniniñ alırsız verse zekāt-ı hüsnüñ
Ederiz hayır dü‘ā şāhib-i ihsānımıza
- 5 Şu‘le-i şem‘-i şeb-ārāya ne hācet ‘Abdī
Tāb-ı ruhsārı yetür külbe-i aḫzānımıza

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fāilātün / Fāilātün / Fāilātün / Fāilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Cevher-i rûh-ı revânım gül-i ruhsâre fedâ
Ser-i sevdâ-zedem ol kâmet-i dil-dâre fedâ
- 2 Yüregim yaraladı hançer-i ebrû-yı hamî
Oldı sinem nâvek-i çeşm-i siyâh-kâre fedâ
- 3 Şeb-i çerâğ-ı emelim ‘aql ü hayâl ü fikrim
Dil-i bîmâr-ı tenim la‘l-i leb-i yâre fedâ
- 4 Etmesin ta‘na hedef-i yâr için ağıyâr beni
N'ideyim oldı gönül kâkül şeb-i nâre fedâ
- 5 ‘Abdiyâ gitti ‘inân-ı ihtiyârım elden
Subh-ı şâmım olur âh-ı şerer-bâre (bâre) fedâ⁶

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

⁶ Bu beytte hem kalıp ham anlam bozukluğu vardır. "Bare" kelimesi öyle zannediyoruz ki, mükerrem yazılmıştır.

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ne zaman yâri getirsem yâda
Başlıyor murğ-ı dilim feryâda
- 2 Nice bir ben çekeyim derd-i gamıñ
Yeter Allâh için et âzâde
- 3 İşiden şâm-ı seher efgânım
Gelir elbette baña imdâde
- 4 Ne kadar olsa gönülde kederim
Sâkıyâ ver dağıdır bir bâde
- 5 Hâlet-i ‘aşk-ı muhabbet ‘Abdî
Dil-i nâ-şâdı getirdi şâda

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Üftâde olan sen gibi bir tâze civâna
Eyler mi nazâr çehre-i hûbân cihâna
- 2 ‘Aşkñ haremî dilde seniñ rûha gıdâdır
V'allâhi degışmem seni ben cevher-i câna
- 3 Giydirdin efendim baña pirâhen-i ‘aşkı
‘Akil iken ettiñ beni sen böyle divâne
- 4 Kalmaz saña hengâm-ı şebâbet geçer âhir
Sermâye-i hüsnüñ güzelim vermê ziyâna
- 5 Mağrûr-ı cemâl olma eger vâre ise ‘aklıñ
‘Abdî gibi âşüfteleri atma yabana

--. / .--. / .--. / . --

Mef‘ûlü / Meâîlü / Mefâîlü / Feûlün

GAZELİYÂT

- 1 Mest-i nâzım çeşm-i fettânîñ gelince yâdıma
Dil harâb eyler beni bir kimse gelmez dâdıma
- 2 Hañçer-i hasretle ettiñ şerhâ şerhâ sinemî
Bari ey âfet doğunma hâtır-ı nâ-şadıma
- 3 Bülbülem ey gonca fem gülzâra hüsniñde seniñ
Cân dayanmaz ‘âlemi dil-hûn eden feryâdıma
- 4 Şanma kim ah ü enînim nâ-becâdır sevdigim
Ateş-i ‘aşkıñla yandım gel yetiş imdâdıma
- 5 ‘Abdi-i zârî devâsız derde dūçâr eylediñ
Ey melek-sîrna sebep sensiñ benim berbâdıma

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Nümâyândır muhabbet reng-i rû-yı esfirârımda
Nidem bilmem ki âsâr-ı vefâ yok gül-firârımda
- 2 Uyansa şem‘-i iqbâlim müyesser olsa kâm almak
Ölürsem bu sa‘âdetle biter güller mezârımda
- 3 Aқан hûn-ı cigerdir dem-be-dem bu çeşm-i pür nemden
Baña rahm eylemez cân kalmadı çeşm-i nezârımda
- 4 Derûnumda yanan ateş ‘alev-hîz oldu gittikçe
Yanar pervâne-veş devvâr olan kurb-i civârımda
- 5 Lehîb-i ateş-i ‘aşkıım söner mi haşredek ‘Abdî
Eritmiştir benim zîrâ hamîr-i dâğ-dârımda

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

ĞAZELİYÂT

- 1 Söyle ey nâzik beden kaçtın mı vardır cânıma
Ah ü peymânî unuttun gelmez oldun yanıma
- 2 Sen sağalmaz yâreler açtın cigerde sevdiğim
Sönmez ateşler bıraktın sine-i sūzânıma
- 3 Nazeninin yok mıdır sende mürüvvetten eşer
Nâr-ı hasretle beni öldürme girme kanıma
- 4 Gözlemekten gözden oldum ey melek-simâ seni
Uyku girmez oldu sensiz dide-i giryânıma
- 5 ‘Abdî-i nâ-şâdı şâd et merhametle kıl nazar
Dil-rübâ lutfiñ meserret bahş eder vicdânıma

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Murğ-ı dil me' vâ ararken yârına
Düştü yârın zülf-ı 'anber mârına
- 2 'Aşk-ı cânandır kadem-dütâ eden
Cân gerek etsin taḥammül yâdına
- 3 Pek elezdir meyve-i bâğ-ı emel
Dest-i ikbâlim yetişmez yârına
- 4 Mübtelâyım ḥüsnüne meh-pâreniñ
Âşinâyım 'işve-i her bādına
- 5 Ağlarım bülbül gibi gül-fem için
'Aşıkım 'Abdî onun didârına

-.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER GAZELİYÂT

- 1 Gönül var şâh-ı hûbâna
Şarâb-ı ‘aşkî iç kana kana⁷
- 2 Elem çekme dem-â-dem neş’e-yâb ol
Hayât-ı taze gelsin cism-i câna
- 3 O mâhiñ reng-i çeşmânı siyâhî
Yakışmıştır sevâd-ı ebrüvâna
- 4 Neden bilmem ki cânân aldı ‘aqlım
Muhabbet işledi rûh-ı revâna
- 5 Bu sevdâ zâ’il olmaz ki serimden
O rütbe mübtelâyım nev-civâna
- 6 Bahâr oldu açıldı gonca güller
Ötüşünler haber ver bülbulâna
- 7 Sorarsa ‘Abdî-i nâçiz söyle
Gelip etsin devâ derd-i nihâna

.--- / .---- / .--

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîl (Feülün)

⁷ Bu beyt öyle zannediyorum ki, Abdî'ye ait değildir. Bu gazel, bu beyte nazire olabilir. Eğer şairimize aitse, kalıp ve ifade uyumsuzluğu vardır.

ĞAZELİYÂT

- 1 Cānānī gönül sevdi civānān arasında
Zevk-āver olur zülf-i perişān arasında
- 2 Ol kaşı kemān rūḥ-ı revān āfet-i devrān
Nādide güzel yok işi insān arasında
- 3 Gül yüzlü şeker sözlü ela gözlü perinin
Vardır yeri bu sine-i sūzān arasında
- 4 Takdir edemez kıymetini merdüm-i nādān
Ḳadri bilinir nükte-şināsān arasında
- 5 Ettikçe nazar gonca-femīn yüzüne ‘Abdī
Cān bülbülü ötmez mi gülistān arasında

--. / .--. / .--. / . --

Mef‘ülü / Meāîlü / Mefāîlü / Feülün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey melek-sîma nazar kıl nâle vü efgânıma
Hâlet-i 'aşkıñ begim kâr etti şîrîn cânıma
- 2 Zaḥm-dâr etme vücûdum ḥaṇçer-i ḥûn-rîz ile
Tîr-i ḡamzeñle beni öldürme girme ḡanıma
- 3 Bir devâsız derde düştüm iştiyâkıñdan seniñ
Bulmadı çâre eṭibbâ derd-i bî-dermânıma
- 4 Ḥasretiñle ḡayli demdir girye-nâk oldım yeter
Zevḡ-ı yâb-ı ülfet et bârî gelince yanıma
- 5 'Abdî'yâ 'aşḡ ateşi dehşet-fezâdır sinede
Sönmüyor deryâ da gelse ateş-i sūzânıma

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Mübtelâyım serim ol yâr-ı vefâ-dâra fedâ
Eşer-i mâ-ḥasalım ol râḥ-i dil-dârâ fedâ
- 2 Egri ḥaṇçer mi nedir ah o kemân ebrûlar
Vah kim büktü belim kıldı girân-bâre fedâ
- 3 Ne yamandır âdem öldürmede âhû gözler
Etmiş âşüfteleri dîde-i saḥḥâre fedâ
- 4 Takınıp tûr-ârâ ḥüsnüne vermiş zînet
Göñül elbette olur ekmel-i etvâra fedâ
- 5 Gözlerinden yaş döker gonca için bûlbûller
Felegiñ devrî eder berk-i gül-ḥâre fedâ
- 6 Rişte-i şabr ü kararım gitti elden ‘Abdî
Olalı fikr ü ḥayâlim vuşlat-ı yâre fedâ

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYÂT

- 1 Mâ'iliz pertev-i rüyî şeh-i hûbânımıza
Cân kurbân ederiz vuşlat-ı cânânımıza
- 2 Rûh-i zibâsî anıñ hâriķa-i fıtratıdır
Ne letâfet veriyor şahn-ı gülistânımıza
- 3 Şeb-i yeldâ-ı taḥassürde ḥayâl-perver iken
Ḥâb-ı râḥat mı girer dide-i giryânımıza
- 4 Aḥter-i tâli 'imiz ufķ-ı emelden bu şeb
Parlayıp verdi ziyâ levḥa-i vicdânımıza
- 5 Devlet-i vuşlat için zâr-ı zebûnuz 'Abdî
Acır elbette bizim ḥâl-i perîşânımıza

-.-- / ..-- / ..-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

DİGERİ (ĞAZEL)

- 1 Nīm nigāhınla gelir hātırı nā-şāde şafā
Būse-i la‘l-i lebindir marāz-ı ‘aşka şifā
- 2 Hālîmi derd-i firākūnla diger-gün ettiñ
Dilberā böyle degil kâ‘ide-i mihr-i vefā
- 3 Zevk-ı yāb et sanma meclis ‘üşşākî bu şeb
Şen olur şevket-i bezm-i hüsnüñ ile zürefā
- 4 Rūh-ı pür-tābıña meftūn olalı cisminde
Nev-nihālim kalmadı tāb ü tüvānım hayfā
- 5 ‘Abdî’yā nār-ı muḥabbetle kebāb oldu göñül
Etme üftādelere ey gül-i ter cevri ü cefā

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fāilâtün / Fāilâtün / Fāilâtün / Fāilün

DİGERİ (ĞAZEL)

- 1 Nûr-ı ‘aynım hayli demdir gelmez oldıñ yanıma
Derd-i hasret nâzeninim işlemiştir cânıma
- 2 Sorma ‘adettir ‘azîzim hasta-gānıñ hâlini
Bâri sen de gel teselli ver dil-i sūzânıma
- 3 Müjde-i va‘d-ı vişâliñ aşla kandırmaz beni
‘Ahd-ı peymānıñ kanā‘at-bağş eder vicdânıma
- 4 Sevdigim göster cemâliñ gamdan âzâd et beni
Fer verir nûr-ı cemâliñ dide-i im‘ânıma
- 5 Bir devâsız derde dūçâr eyledin âhir özüm
Bulmadı çâre eṭibbâ derd-i bî-dermânıma
- 6 Sen gelirsen cism-i bî-tāba heman sıhḥat gelir
‘Abdî'yâ sığmaz sürûrım sîne-i şükrânıma

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Sevdigim göster cemâliñ çekme ruhsâre niķâb
Pertev-i ħüsnüñ seniñ görsün utansın âfitâb
- 2 Hûri-i Cennet misin bilmem nesin ey dil-rübâ
Kaçma benden gel beri ħâlim ħarâb ettin ħarâb
- 3 Tır-i ğamzen cân alır nûr-ı nigâhıñ cân verir
Şâh-ı ħübânım yeter etme baña nâz ü 'itâb
- 4 Çeşm-i âhû kâmet-i dil-cû kemân-ebrû ile
Ateş-i 'aşķa beni yaķtın kebâb ettin kebâb
- 5 Dilberâ 'Abdî esîr-i dâm-ı 'aşķıñdır seniñ
Ey gül-i baĝ-ı melâĥat kâm-yâb et kâm-yâb

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Göñül hûbân-ı ‘aşrın kākül-i ham bir haminden geç
Elem çekme sitem-kārân-ı dehrin gel gamından geç
- 2 Elinden içme sahbâ-yı mihen sākî-i devrânî
Bu bezm-i ‘âlemiñ cām-ı meyinden gül-feminden geç
- 3 Vefasızlardan âşâr-ı muhabbet intizâr etme
Gurûh-ı dil-firîbanîñ vefâ-yı mübheminden geç
- 4 Yeter yandım tutuştum nâr-ı ‘aşq-ı dil-rübâlarla
Peri peykerlerin cevri-cefâ vü mübreminden geç
- 5 Leţâfet kalmamış ‘Abdî şafâ yok sahn-ı gülşende
Gülünden bülbülünden sümbülünden şebneminden geç

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey perî-peyker feraḥ-zâ-yı fu'âd
Etmez oldıñ ḥayl-i demir beni yâd
- 2 Kalmadı tâb ü tüvânım tende
Etmeden ah-ı vâyına feryâd
- 3 Kıl ḥazer verme rakîbe fırsat
Pek yamandır seni eyler ifsâd
- 4 Ayda bir göster cemâliñ meh-rû
Eyle bârî dil-i nâ-şâdımî şâd
- 5 Derd-i ḥasretle ölürsem 'Abdî
Olurum kayd-ı elemden âzâd

-.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER GAZELİYÂT

- 1 Ser-te-ser yandı vücûdum nâr-ı ‘aşk-ı yâr ile
Kalb-i bî-rûḥa döndü cismim ah-ı zâr ile⁸
- 2 Dîde giryân sine sūzân tende yok tâb ü tüvân
İştîyâk-ı ḥüsn-ı yâr-ı zülf-ı ‘anber yâr ile
- 3 Meclis-i ülfette kesb-i inşirâḥ eyler göñül
Kûşe-i miḥnet çekilmez firḳat-i dil-dâr ile
- 4 Hâlet-i meydîr beni meyḥânede maḥmûr eden
İçmişim cânân elinden kâse-i ser-şâr ile⁹
- 5 Kışkanır ‘Abdî nigâri ülfet-i bî-gâneden
Yegdir ölmek yârî görmekten ise aḡyâr ile

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

⁸ Bu beytte kalıp bozuktur, başka metinlerle karşılaştırmak gerekir.

⁹ İkinci mısradaki "şâr" kelimesi kalıba uygun olduğu halde manaya uygun düşmemektedir.

ĞAZELİYÂT

- 1 Güzelim gel zevk-ı bâğ-ı emele
Böyle fırsat her zaman girmez ele
- 2 Ahuvân çeşm-i siyahın göricek
Şerm-sâr oldu çekildi cebele
- 3 Tir-i müjgân ile mahv etme beni
Nîm nigâhîñ ile ver müjde hele
- 4 Deheninden akıyor şehd ü şeker
Hoş kelâmîñla hayâtım tazele
- 5 Arttırırsın şevkîni ‘üşşâkıñ
Bilemez kıymet-i hüsnüñ cebele
- 6 Şevketin şerh edebilse hâmem
Ehl-i diller gezdirir elden ele
- 7 Câm-ı lebriz ile şun şahpâyı
‘Abdî-i mürde dile neş’e gele

-.-- / -.- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYÂT

- 1 Ey güzel oldum saña bir kerre mâ'il çâre ne
Nâr-ı 'aşkın sînenen olmaz ki zâ'il çâre ne
- 2 Muşhaf-ı hüsnüñ okurken şerhiñ ey gül-pirehen
Zülf-ı müşgînin cemâle oldı hâ'il çâre ne
- 3 Cân verir mürde-dilâna iltifâtıñ her zamân
Sevmemek çeşm-i siyâhıñ gayr-ı kâbil çâre ne
- 4 Nakd-i cânî bezl ederdim râh-ı 'aşkıñda seniñ
Cevher-i cânım saña olmaz muķâbil çâre ne
- 5 N'oldı bilmem 'Abdî-yi ğam hârı dil-şâd etmediñ
Kâm-ı vaşla olmadım hayfa ki nâ'il çâre ne

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Bintü'l-‘inebiñ bkrini cem‘ etti izâle
İşkât-ı cenîn eyledi boş kaldı piyâle
- 2 Peymāneyî terk eyledi yan geldi sürāhî
Mestāneleriñ neş’eleri erdi kemāle
- 3 Bir saġar-ı leb-riz heman pîr-i müġāniñ
Ser-mest-i müdām etti beni koydu bu ĥāle
- 4 Sākide mi sahbāda mı bilmem ki bu ĥālet
Bir başķa leťāfet veriyor ĥüsn ü ĥayāle
- 5 Var zevk ü şafā kūşe-i meyhānede ‘Abdî
Üftāde iseñ iç bāde ġamıñ eyle izāle¹⁰

--. / .--. / .--. / .--

Mef‘ülü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feülün

¹⁰ Bu mısradaki kalıb bozukluğu vardır.

DİĞER GAZELİYÂT

- 1 Şafâdır ‘îd-ı vaşlında muhabbet sîm-i tenlerle
Enîs olmak şereftir kâkül-i ‘anber-şikenlerle
- 2 Bahar oldu açar güller nevâ-sâz oldu bülbüller
Ser-â-ser şaḥn-ı gülşen zinet-efzâdır çemenlerle
- 3 Çalınsın sâz ü ney (ü) kânun süzölsün bâde-i gül-gün¹¹
Gönöller neş’elensin sâkiyâ gonca dehenlerle
- 4 Ümîd-i merḥamet mahz-ı ḥatâdır bî-vefâlardan
Sezâdır zevḳ-ı yâb olmak baña ḥulḳ-ı ḥasenlerle
- 5 Bahâr-ı ḥüsn-ı dilberler ḥazâna ermeden ‘Abdî
Müyesser olsa ülfet her zamân gül-pîreherlerle

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

¹¹ Parantez içindeki ü (vav) kalıbı bozduğu için bu şekilde gösterilmiştir. Asıl nüshada olduğu için belirtmek ihtiyacını hissettik.

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Raḥat yüzü görmez duḡunan ḡalb-i ḡazîne
Bâ'is nedir ey rūḡ-ı revân çîn-i cebîne
- 2 Gelseydin eger külbe-i aḡzâna çekerdim
Ḥâk-i ḡademiñ sürme gibi 'ayn-ı yakîne
- 3 Kân almak için neşter-i müjḡânını urma
Tâ cân evine uğradı baḡ cerḡ-i metîne
- 4 Güلزâr-ı melâḡatte biten ḡonca yanaḡıñ
Benzer gül-i ne-şüküfte-i Firdevs yerine
- 5 İncitme saḡın 'Abdî-i dil-ḡasta(yı) şâd et
Raḡmeyle yeter eyledigim ah ü enîne¹²

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feülün

¹² Bu beyttteki "dil-hastayı" terkibindeki hasta kelimesi asıl nüshada: "Dil-hasta-i şad" şeklindedir. Öyle zannediyoruz ki, bu ifade kalıp sebebiyle bu şekilde ifade edilmiştir.

DİĞER GAZELİYÂT

- 1 Göñül meftûn-ı çeşm-i şâh-ı hûbân oldu gittikçe
Vücûdum nâr-ı ‘aşka yandı büryân oldu gittikçe
- 2 Görüp yâr ile hem-sohbet beni bezm-i muhabbette
Rakibiñ reşkden hâl-i perîşan oldu gittikçe
- 3 Yâr etmiş dest-i kudretle Hüdâ ruhsâr-ı cânânî
Cemâliñ her gören üftâde hayrân oldu gittikçe
- 4 Açılmış bir gül-i ra‘na mıdır bâğ-ı melâhatte
Baña sahn-ı cihân şimdi gülistân oldu gittikçe
- 5 Samimi iltifâtî ‘aşıkandan def‘-i gam eyler
Sürûrım sinede ‘Abdî nümâyân oldu gittikçe

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

GAZELİYÂT¹³

- 1 Ey meh kaşlarıñ beñzer hilâle
Gözleriñ haclet verir gazâle
- 2 Ne bu tebessüm ne bu edâlar
Yûsuf-ı hüsnüñ gelmiş kemâle
- 3 Meftûnıñ oldım sararıp şoldum
‘Aşkîñla seniñ geldim şu hâle
- 4 Yandım tutuştum eridim bitdim
Öldürme beni girme vebâle
- 5 ‘Abdî görünce olmaz mı ‘âşık
Cenâbıñ gibi tâze nihâle

¹³ · Gazel tarzında kafiyenmiş olan şiir ölçü olarak 5+5=10'luk hece vezniyle yazılmıştır.

GAZELİYÂT¹⁴

- 1 Dil mübtelâdır bi nâzenîne
Ruhsârı benzer gül yâsemîne
- 2 Hürî mi yoksa peri mi bilmem
Gökten melek mi inmiş zemîne
- 3 Billura teşbih etsem sezâdır
Ayine midir nedir o sîne
- 4 O dil-rübânıñ nûr-ı cemâliñ
Görseydi kâfir gelirdi dîne
- 5 Nâzik edâdır rûha gıdâdır
‘Abdî fedâdır o meh-cebîne

¹⁴ Bu gazel hece vezniyle yazılmıştır.

ĞAZELİYÂT

- 1 Var ‘ilm-i ledün besmelenin ħarf-i cerinde
Bir tac-ı güherdir beşerin fevķ-i serinde
- 2 Mazide geķen ömrünü elde edemez insan
Milyonla guruş olsa da verse kemerinde
- 3 ‘Abdî geķen ‘ömrünü rāhat dōşeginde
Geķmiş kefeni yatmaktadır ħāk üzerinde!¹⁵

¹⁵ Bu beyt kalıp olarak bozuktur. Bu beytlerin, Abdi Efendi'nin ölüm dōşeginde iken söylediği son şiir olduğu rivayeti vardır. Bu durumu bize emekli Müezzin Hafız Mehmet Emin Mardinli anlatmıştır.

ĞAZELİYÂT

- 1 Göñül gencine-i esrâr-ı nihân oldığıñ var mı
Seniñ dürr-i şemîn-i baħr-ı ‘irfân oldığın var mı
- 2 Temâşâ-yı cemâl-i yâr ile bezm-i muħabbette
Dil-i şad pâre âyâ şâd ü ħandân oldığın var mı
- 3 Tecellî eylemez ‘aşķ-ı ħakîķî öyle her dilde
Çekip cām-ı elestî mest-i sekrân oldığın var mı
- 4 Deme ihvâna ey dil Yûsuf-ı Mısr'a vücûd oldım
Senin üftâde-i cāh-ı zeneħdân oldığın var mı
- 5 Degilsin âşinâ ‘Abdî dem urma ‘ilm-i ħikmetten
Seniñ üstâd-ı A‘zamdan sebik-ħân oldığın var mı

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Hecrin mülküm başıma dar etti cihanı
‘Arşa çıkıyor tıft-ı dilin ah ü fiğânî
- 2 Yandırdı tenim nâr-ı ciger sūz-ı taḥarrî
Ağlatma beni dîdelerim dökmede kanı
- 3 Benzim sararıp soldı zebûn oldu vücûdum
Üftadeleriñ ḥalî budur işte nişânı
- 4 Görmek dilerim ‘ıyd-i feraḥzâ-yı vişâliñ
Temmuz firâkıında geçirdim ramazânî
- 5 Gel ‘Abdî-yi ğam-ḥâr tîr-i ğamden âzâd et
Sensiz nideyim ey gül-i ter cevher-i cânî

--. / .--. / .--. / .--

Mef‘ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

DİĞER GAZELİYÂT

- 1 Ağlayan yok hâlîme dîdelerimden gayrî
Güldüren yok yüzümü 'işve-gerimden gayrî
- 2 Öyle sevdâ-zedeyim ki yanıyor cân ü tenim
Çekemez kimse bu sevdâyı serimden gayrî
- 3 Uyku girmez gözüme pister-i miḥnetde benim
Geceler yoktır enîsim kederimden gayrî
- 4 Gülşen-i baĝ-ı ḥayâlimde açan güllerle
Var mıdır bûy-ı şafâ verd-i terimden gayrî
- 5 Dil-i vîrânemi tenvîr edebilmez 'Abdî
Şu'le-i şem'-i ruḥ-ı sîm-berimden gayrî

-.-- / ..-- / ..-- / -.-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Fâilîn

ĞAZELİYÂT

- 1 Kamer tal‘at bu şeb ufķ-ı emelden tâli‘ olmaz mı
Göñül mülkünde ruhsâr ser-â-ser lâmi‘ olmaz mı
- 2 Temâşâ-yı cemâli yârdan duymaz uşanmaz dil
Hamîrim her zamân o mehlikâya râci‘ olmaz mı
- 3 Döker göz yaşını hâmem eder dil-dârdan feryâd
Yenimde gözlerimden eşk-i hasret nâbi‘ olmaz mı
- 4 Degildir bi-vefâ rûh-ı revânım hadd-i zâtında
Güzeller şâhı eķvâr-ı güzini câmi‘ olmaz mı
- 5 Gülistân-ı melâhatte bâña bir gül yeter ‘Abdî
Şemîm-i goncaya ehl-i tabi‘at kâni‘ olmaz mı

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Esîr etti beni yârıñ kemend-i zülf-i şitârî
Şehâb-ı tâb-ı zülfünden göründü mâh-ı ruhsârî
- 2 Perî-peyker nüvâzişle eder üftâdesin dil-şâd
‘Azâb-ı nâr-ı hasretle mu‘azzeb eyler ağıyârî
- 3 Halâvet-yâb olur ‘âşık kelâm-ı dür-feşânından
Zebân-ı şehd-i şîrîn-şekeridir tatlı güftârî
- 4 Mey-i gül-fâmî destinden içip mest-i müdâm oldım
Humâr-ı bâde-i ‘aşkı kılar divâne hüşyârî
- 5 Kad-ı ham-geşte pîr oldım gönül geçmez dil-ârâdan
Nasıl terk eylesin ‘Abdî sa‘âdet-hâne-i yârî

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Göñlüm güzelin şem‘a-i ruhsârına yandı
Bilmem ‘acebâ kendini pervâne mi sandı
- 2 Çeşmân-ı siyahından anıñ attığı oklar
Bir bir sineden geçti ciger-gâha dayandı
- 3 ‘Aşıklığımın şıdkına kanmaz iken evvel
‘Aşk ateşine yaktı beni soñra inandı
- 4 Gülzâr-ı muhabbette bu gün bezm-i şafâda
Cânânî gözüm gördi hevâ serde uyandı
- 5 Oldım o şûhuñ câzibe-i hüsnine meftûn
‘Abdî diyemem dide cemâlinden usandı

--. / .--. / .--. / .--

Mef‘ülû / Mefâîlü / Mefâîlü / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Yâr etmiş dest-i kudretle Hüdâ rûy-ı dil-arâyî
Gören üftâdeler meftûn olur ol mâh-ı simâyî
- 2 Bakıp âyineye versin güzeller hüsüne zînet
Siler yârin cemâl-i reng-i mir'ât-ı mücellâyî
- 3 Ruḥ-ı pür-tâb-ı cânânıñ 'uyûnî ḥayre sâz eyler
Şanar âşüfteler inmiş yere şems-i mu'allâyî
- 4 Güzellikte bulunmaz mişl-i nev-resler meyânında
Peri-peykerlere bakmaz gören ol hüsni yektâyî
- 5 Şabâ vakt-ı seherde neşr-i bû-yı cân-fezâ eyler
Perişân eylemiş 'Abdî meger zülf-ı semensâyî

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey melek sîmâ seni sevdim kararım kalmadı
Tende sabr ü tākāt elde ihtiyârım kalmadı
- 2 Bûse-i la'l-i lebiñle zevk-ı yâb ettin beni
Gitti gamlar nâleler hep âh-ı zârım kalmadı
- 3 Hâsretiñle çatlasın rüsvây-âlem olsun rakîb
Mest-i nâzım bir kadeh sundın humârım kalmadı
- 4 Bu kadar nâz ü ârâ yetmez mi gayrı sevdiğim
Hâlet-i sevdâ-yı 'aşka iktidârım kalmadı
- 5 Bâg-bân-ı gülşen-i hüsnüñ midir 'Abdî seniñ
Bâğ-ı dilde senden özge gül- 'izârım kalmadı

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Yâriñ dil-i şeydâ olalı mücrim-i rāzî
Biñ zahm-ı ciger açmada bir tîr-i niyâzî
- 2 Āzāde idim miḥnet-i zencîr-i cünûndan
Sevdālara uğrattı beni zülf-i dırâzî
- 3 Şarf eyler isem çok mı aña naḡd-ı hayâtî
Lâyık mı degil cevher-i cān olsa cihâzî
- 4 Öldürse beni ‘işve ile ḡançer-i ebrû
İḡyâ edemez mi nigeḡ-i rūḡ-ı nûvâzî
- 5 Yandırdı göñül ‘ālemini ateşe ‘Abdî
Meh-pāre yine ‘āşıḡa terk etmedi nâzî

--. / ---. / ---. / .--

Mef‘ûlû / Mefâîlû / Mefâîlû / Feûlün

ĞAZELİYÂT

- 1 Şabā zülf-i semen-sāye doḡunsa yār uyanmaz mı
Benim bu yandığım nār-ı ciger-sūza uyanmaz mı
- 2 Kemān ebrūlarından atdığı oḡlar deler baḡrım
Akan hūn-āb-ı ḡasret sīnem al ḡana boyanmaz mı
- 3 Cefā-yı hecr-ile dil-dāre taḡammül ḡayr-ı ḡābildir
Anıñçün aḡlayan gözden dem-ā-dem ḡan boşanmaz mı
- 4 Arar Ḳays-ı ḡayālīm ṡaḡn-ı dilde saçı Leylāyı
Gören bī-ḡāneler ḡālīm beni dīvāne ṡanmaz mı
- 5 Devāsī derd-i ‘aṡḡıñ vuṡlat-ı meh pāredir ‘Abdī
Ṣabīb-i cism-i cānımsıñ desem cānān inanmaz mı

.--- / .---- / .--- / .---

Mefāīlün / Mefāīlün / Mefāīlün / Mefāīlün

GAZELİYÂT

- 1 Gülistân-ı melâhatte raḥîñ ey mâh-rû gül mı
Neden feryâd eder göñlüm nihâlî gülde bûlbûl mı
- 2 Şikenc-i ṭurra-i şeb-reng ey nâzik beden âyâ
Cemâle zînet-i ra'nâ veren bir deste sünbûl mı
- 3 O rûtbe mest-i mahrûmım ki sâķi bezm-i 'işrette
Beni mest eyleyen ḥüsnüñ midir keyfiyyet-i mül mı
- 4 Niçin taḥrîķ-i sevdâ eyler ey şîrîn süḥan söyle
Yüzünde 'anber-i sârâ mı cânâ yoksa fûlfûl mı
- 5 Daha yansın mı 'Abdî nâr-ı dil sûz-ı muḥabbette
Bu derde çâre-sâz olmak seninçün emr-i müşkil mi

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

ĞAZELİYÂT

- 1 Görünce gül cemâliñ gitti ‘aqlım tende cân kaldı
Derûnumda muhabbet nâr-ı ‘aşkıñdan nişân kaldı
- 2 Hayâl-i ‘ârızıñla geçti eyyâm-ı şitâ amma
Henüz vaşl-ı bahârıñ geldi vaşla bî-gümân kaldı
- 3 Nigârâ hayl-i demdir mâh-ı rûyından cüdâ düştüm
Baña şâm-ı seher bûlbûl gibi ah-ı figân kaldı
- 4 Tükendi ağlamaktan gözlerimde eşk-i hûn-âbım
Cigerde hançer-i hasretle bin zaım-ı nihân kaldı
- 5 Geçirdiñ ‘ömrî hayfâ sad-hezârân derd-i miñnetle
Anıñçün ‘Abdî-i âvâre böyle nâtüvân kaldı

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

GAZELİYÂT

- 1 Zülfüne takmış güzeller şâhî zerrîn şāneyî
Dām-ı ‘aşkında esîr etmiş dil-i divāneyî
- 2 Zülmetiñ te’şiri yok halvet-serā-yı bārda
Şu ‘le-i hüsni bütün tenvîr eder kâşāneyî
- 3 Gül-firāra yanmayan bilmez nedir sevdā-yı ‘aşk
Çeşm-i im‘ān ile görsün sūziş-i pervāneyî
- 4 ‘Āşık-ı şürîdeyim kimse beni ta’n etmesin
İstemem bezm-i şafāda sohbət-i bigāneyî
- 5 Nevresiñ ruhsārî ‘Abdî zevk-i yâb eyler beni
Saklasın Mevlâ nazardan gözleri mestāneyî

-.-- / -.-- / -.-- / .-.

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Bûktü belimi nev-resiñ ebrû-yı hilâlî
Maḥvetti beni bâriḳa-i nûr-ı cemâlî
- 2 Tîr-i nigeḥî cān ü dili etmede te'şîr
Âşüftelere cilve-nümâ çeşm-i gazâlî
- 3 Yâḳut lebinde o ḳadar var ki leṭâfet
Meftûn ediyor ḥüsnüne erbâb-ı kemâlî
- 4 Üftâdeleri öldürüyor gamzesi yârin
Ruḥsârına zînet veriyor nev-ḥat-i ḥâlî
- 5 'Abdî nice bir nâr-ı ciger sûzına yansın
Yetmez mi benim yaḳtı 'alev-i rîz-i ḥayâî

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Sebeb yok infi ‘âle neyledim cânâne bilmem ki
Niçin yakıtı vücûdum âteş-i hicrâna bilmem ki
- 2 Dil-i ‘üşşâkı rencide eder elbette bu halet
Vefâsızlık neden ‘ârız olur insâna bilmem ki
- 3 Helâk etti beni yâr-ı cefâ-cû derd-i miñnetle
‘Aceb kim ‘arz ede hâlim şâh-ı hûbâna bilmem ki
- 4 Şikâyet eylemem nâr-ı ciger-sûz-ı muhabbetten
Tenimde ravhîdir gûyâ anı bigâne bilmem ki
- 5 Gelir insâfa ‘Abdî görse kâfir cism-i bî-tâbım
O şüh-ı bî-vefâ gelmez niçin insâfa bilmem ki

.--- / .---- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Hüsniñ senin ey dilber-i nâdide kamer mi
Hürî misin ey âfet-i cân yoksa beşer mi
- 2 Gör nâlelerim hâlîma rahm eyle civânım
Göz yaşı mı dîdemden akan hûn-ı ciger mi
- 3 Nergis mi ‘acep dîdelerin gül mü yanağın
Peymâne-i kudret mi lebin şîr ü şeker mi
- 4 Gördükçe seni tazelenir şanki hayâtım
Sensiz baña bu cân-ı cihân zerre deger mi
- 5 Gülzâr-ı cemâlinde seniñ şüh-ı dil-ârâ
‘Abdî mi öten murg-ı nevâ-sâz-ı seher mi

--. / .--. / .--. / .--

Mef‘ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / Feûlün

ĞAZELİYÂT

- 1 Ferîd-i hüsne vermiş nûr-ı cemâl şâni‘
Nezâre-i cemâle insan olur mı kâni‘
- 2 Nikâbîñ açtı cânân gösterdi rûy-ı handân
Maşrıktan oldu güya hurşîd-i şubh-ı tâli‘
- 3 Vücûdudur serâpâ câzibe-i leţâfet
Beşer midir melek mi bilmem o nûr-ı lâmi‘
- 4 Sevdâ-yı ‘aşk-ı yâre var mı cihanda çâre
Yok kâm-ı vuşlatından gayrı devâ-yı nâfi‘
- 5 ‘Abdî ateş-i cândır bârika-i cemâlî
Cism-i laţîf-i Hakk’a mecma‘-ı bedâyi‘

--. / .--. / .--. / -.-- / .--

Mef‘ûlü / Mefâîlü / Mefâîlü / MefâîlüFeûlün

ĞAZELİYÂT

- 1 Tîr-i nigâhıñ işler cism-i nizâre sâkî
Sinemde göz göz açtın bin türlü yare sâkî
- 2 Yandırdı nâr-ı ‘aşka çeşm-i siyâhın beni
Döndürdü mi şem‘-i hüsnün leyl-i nehâra sâkî¹⁶
- 3 Mest-i müdâmım bezm-i küşe-i meyhânedir
Mey sun ki neş’e gelsin bu gam-küsâra sâkî
- 4 Semâda mürğ-ı gönülüm pervâz ederken ol
Hâlin görünce düştü kayd-ı şikâra sâkî
- 5 Hadeñg-i gamzıñ ile nâ-geh şehîd olursam
Şehâdetimi yazsın señg-i mezâra sâkî
- 6 Üftâdeyim bırakmam dâmen-i vaşlıñ elden
Sûziş-i hecre var mı sen söyle çâre sâkî
- 7 Hañçer-i hûn-feşândır ebrû-yı cân-sitâniñ
‘Abdî-i zâra açma bir tâze yara sâkî

--. / -.-- / -.-- / -.--

Mef‘ûlü / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

¹⁶ Bu beytte kalıp ve ifade uyumsuzluğu vardır.

ĞAZELİYÂT

- 1 Ey melek-sīmā gören göz sen gibi bir âfetî
Şām-ı hicrinde görür zannetme hâb-ı rāḥatî
- 2 Bî-ḥabersiñ çektiğim ah ettiğim feryādiden
‘Ömrümün sensiz geçer yıllar kadar her sâ‘atî
- 3 Hoş ḥarāmıñdır senin ‘üşşākî meftûn eyleyen
Ḥazret-i Mevlâ saña vermiş bu mevzûn kâmetî
- 4 Tîr-i ğamzeñ cān alır şîrin kelâmın cān verir
Gösterir ‘aşkıñ dem-â-dem böyle müşkil ḥâleti
- 5 Her zamān lezzet verir cevriñ dimāğ-ı cānıma
Dilberānıñ ‘Abdî’yâ cevır ü cefâdır ‘âdetî

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Kime şekvâ edeyim ey ruḥ-ı pür-tâb seni
Baña çekirme yeter cevır ü cefâ ü miḥneti
- 2 Dil-nüvâz ol a canım öyle sitemkâr olma
Baña cevretme dedim diñlemez oldıñ suḥanı
- 3 Etme Allâh için olsun bu kadar istignâ
Tır-i müjgân ile mecrûḥ-ı hilâl etme beni
- 4 Doğru sanma şakın aldanma rakîbin sözüne
Reh-i ‘aşkıñda fedâ eyleyemez cân ü teni
- 5 Ser-i küyında nigārâ dide-bândır ‘Abdî
Dil-i şeydânıñ o cāy-ı dil-küşâdır vaṭanı

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Severim cân ü gönülden seni ey mâh seni
Derd-i ‘aşkıñla seniñ hastayım öldürme beni
- 2 Beste-leb durma yanımda beni de lâl etme
Gül açılsın göreyim femdeki dürr-i ‘Âdenî
- 3 Dilberâ pek mu‘teberdir nazar-ı ‘âşıқта
Büy-ı zülfüñ düşürür kıymet-i müşk-i Hotenî
- 4 Bî-herâs ol kaçma ey gözleri âhû benden
Bulabilmem her zamân sen gibi gül pîreheni
- 5 ‘Abdî'yâ nâr-ı muhabbetle hayâlim berk urur
Yağarım sâ‘ika-i ‘aşka saña göz dikenî

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Kâmer tal‘at baña sensiz cihan gam-hânedir şimdi
Yıkılmış tişe-i gamla gönül virânedir şimdi
- 2 Beni terk ettin ey meh-rû varıp ağyâre yâr olduñ
Harîm-i vuşlatıñda kâm alan bî-gânedir şimdi
- 3 Nigârâ tir-i gamzeñle gönül mecrûh iken evvel
Dem â dem hañcer-i hasretle kaştın cânadır şimdi
- 4 ‘Acep mi ah-ı feryâd eylesem süz-ı firâkıñla
Yerim künc-i melâlet hem-demim peymânedir şimdi
- 5 Şarâb-ı ‘aşkile ‘Abdî’niñ aldıñ ‘aqlını serden
Hayâlinle seniñ ey meh-likâ divânedir şimdi

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün /

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Sîm ü ten yâriñ hayālî bî-mecāl eyler beni
Gözlerimden döktürür yaş ehl-i hâl eyler beni
- 2 Bir bakışta mâh-ı rû mürde dilî ihyâ eder
Pîr-i fânîniñ habîbim nev-nihâl eyler beni
- 3 Âsitân-ı devletinde hak-i pâdır mesnedim
Ey gönül zan etme şâhım pây-i mâl eyler beni
- 4 Bâde-nüş olsam dem â dem kûşe-i meyhânede
Sâgar-ı ‘aşkıñ şarâb-ı mest-i lâl eyler beni
- 5 ‘Abdî’yâ elbette bir gün nâ’il-i âmâl eder
Pûte-i ğamda vücûdum yansa kâl eyler beni

-.-- / -.--- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİGER ĞAZELİYÂT

- 1 Düştü gönül seniñ tek bir nev-civāna sākī
Tır-i nigāhıñ işler ta üstühāna sākī
- 2 Mecnūh-ı nā-tüvānım yaralarım derindir
Bi'llāhī cān dayanmaz zaḥm-ı nihāna sākī
- 3 Çemre beyaz kollarıñ mey şun baña pey-ā-pey
Bî-ğāye neş'e gelsin dimāğa cāna sākī
- 4 Mağrūr olan cemāle kesb-i nedāmet eyler
Uğrar bahār-ı ḥüsnüñ bād-ı ḥazāna sākī
- 5 'Abdī'yi ğam-küsārī luṭfıñile kām-yāb et
Hayāt taze gelsin rūḥ-ı revāna sākī

-- / -.- / -.-- / -.-

Mef'ülü / Fāilātün / Fāilātün / Fāilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Dökme siyah kâkülün ruhsâr-ı âla sâkî
Çekme şakıñ şu ‘a‘-ı mehtâba hâle sâkî
- 2 Gelmiş bahâr-ı hüsnîñ tebrike ‘andelibân
Dâğ-ı derûnîñ izhâr etmede lâle sâkî
- 3 Öldürmek ister isen ‘üşşâkî gel sen öldür
Hañçer-i ebrûvâna etme havâle sâkî
- 4 Ateş-i ‘aşka düştüm yoktur hülâsa çâre
Yandım yeter tutuştum sun bir piyale sâkî¹⁷
- 5 ‘Abdî nedir bu hâlet kalmadı tende tâkat
Cân dayanır mı aya söyle bu hâle sâkî

--. / -.-- / -.-- / -.--

Mef‘ûlü / Fâilâtün / Fâilâtün / Feüilün

¹⁷ Bu beytte anlam doğru, kalıp bozuktur.

DİGERİ (ĞAZEL)

- 1 Açıldı goncalar bülbül saña bu zâr yetmez mi
Bahar eyyâmı geçti ah ateş-i yâr yetmez mi
- 2 Döküp göz yaşını şâm-ı seher kendin helâk etdin¹⁸
Perişânî hâlin eyledin izhâr yetmez mi
- 3 Nedendir bilmezem gitmez serinden bu hâlet-i sevdâ
Saña gül-zâr ile şahn-ı çemen her-bâr yetmez mi
- 4 Hamûş ol kalmadı reng-i leâfet bâğ-ı pür gamde¹⁹
Sadâ-yı dil-nüvâzîñ etti cânâ kâr yetmez mi
- 5 Niçin ‘Abdî gibi mest-i şarâb-ı ‘aşk-ı yâr oldıñ
Nihâlî gülde her dem nağme-i bisyâr yetmez mi

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün

¹⁸ Bu mısraın son kelimesi tam okunamamıştır. Biz tahmini olarak tamamladık.

¹⁹ Bu mısraın da son kelimesi tam olarak okunamamıştır.

GAZELİYÂT

- 1 Melegim gözleriñ aç hâlime bak
Olma bir lahza bile benden uzak
- 2 Öyle şîrin ki tadından doyamam
Düşmāniñ bağrına hançer gibi çak
- 3 Hün-feşândır seniñ ebrû-yı hamiñ
Düşmanıñ bağrına hançer gibi çak
- 4 Aldanıp uyma rakibiñ sözüne
Bırakır aramıza soñra nifāk
- 5 Mübtelâyım beni ta'n etme şāhım
'Abdi'yā var mı bağan göze yasak

-.-- / ..-- / ..-

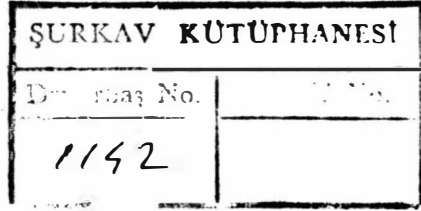
Fâilâtün / Feilâtün / Feilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Ey nūr-ı başar sanma ki derd-i elemim yok
Bir derde esirim ki etibbâda emim yok
- 2 Pek çok aradım zümre-i hûbândan âşlâ
Ey rûh-ı revân sen gibi bir gonca-femim yok
- 3 Sevdâ-zedeyim hâl-i perişânıma rahm et
Senden güzelim gayrı "veliyyü'n-ni'amım yok
- 4 Kan ağlamadan tâb ü tüvân kalmadı tende
Ateş saçıyor didelerim katre nemim yok
- 5 Baygın bakışın câzibe-i çeşm-i siyâhın
Öldürse beni 'Abdî demem dilde gamım yok

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün



GAZELİYÂT

- 1 Güzelim gözleriñ aç hâlime bak
Ölürüm olma şaķın benden ırak
- 2 A begim el sözüne verme kulaķ
Düşmanıñ baķrını ateşlere yak
- 3 Açtıgıñ zaķm-ı ciger yetmezse
Haņçer-i 'aşķıñ getir sîneme çak
- 4 Bunca miķnetlere katlanmış iken
Çekemem çok güç olur derd-i firāk
- 5 Beni ta'n eylesin isterse rakīb
'Abdî'yâ alnım açıķtır yüzüm ak

-.-- / ..-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilün



DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey gönül kesb-i kemâl et ‘ârif ol
Sa‘y kıl esrâr-ı Hakk’a vâkıf ol
- 2 Emr-i Mevlâ'ya müdâm et imtişâl
Nehye meyl etme Hüdâ'dan ha'if ol
- 3 Bî-ğabersin kendi nefsinden henüz
‘Âlem-i şafrâ nedir bil vâkıf ol
- 4 Nakd-i ‘ömrü yok yere şarf eyleme
Hâzret-i Hâlık yolunda şârif ol
- 5 Mâ-sivâdan geç selâmet hâh isen
Kûşe-i vahdette ‘Abdî ‘âkif ol

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Hasta-i ‘aşkım benimle meh-likā hem-dem degil
Rāh-ı ‘aşkından ölürsem gül‘izārın ğam degil
- 2 Yār-ı sādık ‘âşıkānıñ kadrini takdîr eder
Kıymet-i üftāde-gānî bilmeyen âdem degil
- 3 Sâki-i devrân elinden mey içen mestāneler
Mest-i la yü‘kal olup miñnet çeker ħurrem degil
- 4 Sînede gül yüzlü yārıñ açtığı zaĥm-ı ciger
Pek derin bir yaradır ki kâbil-i merhem degil
- 5 ‘Abdi’yā bilmem neden bâġ-ı emelde yok şafā
Berk-i gülde bülbülüñ göz yaşdır şebnem degil

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Yārın ebrûları mânend-i hilâl
Görülünce şâbit olur Şevvâl
- 2 Ruḥ-ı zîbâsını bûs eyleyelim
Böyledir kâ'ide-i 'îd-i vişâl
- 3 Gerdanî kırdan beyaz dil-dârın
Sürmeli gözleri de sanki ğazâl
- 4 Lebleri lâ'l-i sîminden yegdir
Ola rey-i murğ-ı dilim nokta hâl
- 5 'Abdi'yâ câzibe-i lûsnı ânın
Rûhıma bahş ediyor başkaca hâl

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Görünsün ey kamer tal‘at ruhın gül
Gönüldür gülşen-i hüsnünde bülbul
- 2 Saña can ü gönülden mübtelâyım
Baña gösterme şâhım tırş-ı rû gül
- 3 Kabûl-i iştirâk etmez muhabbet
Raķibe iltifâtındır baña zül
- 4 Şabâ esdikçe her dem gülünden
Gelir cânâ meşâme bûy-ı sünbül
- 5 Şerer-bâr oldı ah-ı ateşinim
Yaķar ‘Abdi beni âķir eder kül

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil (Feülün)

DİĞERİ (ĞAZEL)

- 1 Gördüğüm yerde seni ey ruh-i al
İhtiyarım gitti elden derhâl
- 2 Kilk-i kudretle çekilsin²⁰
Mâh-ı nev mi nedir ebrû-yı hilâl
- 3 Seni bir dem bile terk eyleyemem
Cânımıñ cânısıñ ey rûh-ı hayâl
- 4 Nâr-ı ‘aşkıñla seniñ ey sim ten
Eridi cism-i za‘ifim oldu kâl
- 5 Yeter Allâh için olsun etme
‘Abdî-i kemteriñ mahrûm-ı cemâl

-.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

²⁰ Bu mısradaki son kelime okunamamıştır.

GAZELİYÂT

- 1 Nice bir maştaba-i dehrîde nâ-şâd olalım
Çıkalım çille-i ğamdan yeter âzâd olalım
- 2 Geldik geleli ‘âlem-i nâsûta ‘ademden
Germ ü serdi felegiñ koymadı âbâd olalım
- 3 Görün ey ahter-i tâli‘ bizi mahrûm etme
Olmadan mazhar-ı tevfiķ-i Hüdâ dâd olalım
- 4 Girmişiz mektebe tahsîl-i kemâl etmedeyiz
Dileriz himmet-i üstâd ile irşâd olalım
- 5 ‘Abdi’yâ bâd-ı ecel ermeden evvel ‘ömre
Ehl-i ‘irfân arasında umarız yâd olalım

-.-- / ..-- / ...- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Firâkıñ yāralar açtı seniñ sinemde ey gül-fem
Cefâ-yı hecr ile hayfa kad-ı mevzûnum etdin ham
- 2 Müdâvâ eylemezsın ger visâlinle tabîbimsin
Bulunmaz yârama tab-hâne-i ‘âlemde bir merhem
- 3 Cüdâdır gül-ruhıñdan hayl-i demdir bülbül-i tab‘ım
Töker eşk-i taħarrî dideden feryâd eder her dem
- 4 ‘Azâb-ı firķatıñ çekmekden ölmek ‘âşık yegdir
Ölürsem rāh-ı ‘aşkıñda senin bi’llāh çekemem gam
- 5 Getir sākî baña mey şun heman bezm-i muħabbetde
Eder keyfiyyet-i sahpâ dil-i nâ-şādımı hurrem
- 6 Ayılmam haşredek cānâ humâr-ı lezzet-i meyden
Beni sevdâ-yı ‘aşkıñ eylemiştir her zaman sersem
- 7 Eṭibbâ-yı cihan ‘Abdî’ye bilsin ehl-i dil hālîñ
Yine senden olur ancak olursa yâreme merhem

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün /

GAZELİYÂT

- 1 Cefâdan fâriğ olmaz mı civânım
Tenimde kalmadı tâb ü tüvânım
- 2 Neden bilmem ki etmez yâre te'sîr
İşitmez mi 'acep ah ü fiğânım
- 3 Miyânıñ alsam âğuş-ı hayâle
Döker hûnâb-ı haşret çeşm-i cânım
- 4 'Înân-ı ihtiyârım gitti elden
Görünce yârı lâl oldu zebânım
- 5 Nişân-ı sûz-ı dildir işte 'Abdî
Benim sinemdeki dâğ-ı nihânım

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil

ĞAZELİYÂT

- 1 Sitemin cânıma kâr eyledi ey verd-i terim
Hayli demdir ki seniñ çille-i cevriñ çekerim
- 2 Hazer et mäh-likâ ah-ı şerer-i yaremden
Yağmasın bâri seni kıadd-i dil-cû şererim
- 3 Beslerim ravza-i Firdevsî hayâlimde seni
‘Acabâ var mı benim de harem-i dilde yerim
- 4 Râh-ı ‘aşkında ölürsem ne sa‘âdet ne safâ
Ben ki sevdâ-zedeyim yoktur ölümden hazerim
- 5 Göñül âzâde degil yâr eleminden ‘Abdî
Sâkiyâ sun mey-i gül-günî dağılsın kederim

-.-- / ..-- / ...- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Gel ey ferraḥ-likā yār-ı güzīnim
Şü‘â-ı merdüm-i ‘ayn-ı yakīnim
- 2 Göñül meyl eylemez ḥübân-ı ‘aşra
Var iken sen gibi bir nāzenīnim
- 3 Neden ‘aqlım perişân dīde giryân
Nihansın gözlerimden hem-nişīnim
- 4 Kemāñ ebrûların yeter nigâhın
Dem â dem yaralar ḳalb-i ḥazīnim
- 5 Çekildim kûşe-i hicrâna ‘Abdî
Ola şimden-geri Mevlâ mu‘īnim

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil (Feülün)

ĞAZELİYÂT

- 1 Alma mir'âtî ele bakma şaķın ruķsâre
Seni senden bile ey nûr-ı başār kışķanırım
- 2 Ne yamansın bir bakıŗta saña çarpıldı göñûl
Ben güzeller ser-firâzîñ gözlerinden tanırım
- 3 Gece gündüz beni hem bezm-i şafâ etti eger
Gül yüzünden ebkem şanma doyar uşanırım²¹
- 4 Bir dakıķa gözüme uyķu girdi mi sensiz
Hâb-ı râhat mı gelir gelse hemen uyanırım
- 5 Saña bir nîm-i nigâh eyleyen aķyârı bile
Yanarım 'Abdî görünce çekemem kıvranırım

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

²¹ "Ebkem" kelimesinin okunması şüphelidir, incelemek gerekir.

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ruḥıñ pertev-fezâ mâh-ı münirim
Melek misin beşer mi söyle mîrim
- 2 Düşürdüñ sen beni girdâb-ı ‘aşka
Halaş eyle yetiş ey dest-gîrim
- 3 Geçirdim derd-i miḥnetle ḥayâtım
Dayanmam nâz ü istiğnâya pîrim
- 4 Baña gel aç kapatma bâb-ı luṭfıñ
Zekât-ı hüsnüñ ihsân et faķîrim
- 5 Şikenc-i kākülünden âşinâyım
Kafeste ‘andelib-âsâ esîrim
- 6 Beni ta’n eylesin isterse aġyar
Muḥîit-i mâye sendendir ḥamîrim
- 7 Bırakma dîdeden ‘Abdî-i zârı
Degildir ġamden âzâde ḥamîrim

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil

GAZELİYÂT

- 1 Öyle bir nâr-ı muhabbet ile yaktın ki tenim
Tâb-ı tâkından eşer kalmadı cismimde benim
- 2 Şiddet-i hükm-i harâret bî-sükûn etti beni
Eridim gayri baña yâr olur pîrehenim
- 3 O kadar var ki leţâfet bâğ-ı hüsnünde seniñ
Anı tavşife sezâ-vâr degildir sühanım
- 4 Beni men‘ eylemez kimse güzer-gâhımdan
Mest-i nâzım ser-i küyiñ vaţanımdır vaţanım
- 5 Dûd-ı âhım çıkıyor mücmer-i dilden ‘Abdî
Yanıyor ateş-i ‘aşkıñla ser â ser bedenim

-.-- / ..-- / ..-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Hayâl-i yâr ile kesb-i safâ-yı tam eyler gönlüm
Gözüm ruhsâr-ı cânânî görür bayrâm eder gönlüm
- 2 O rütbe mübtelâyım ki cemâl-i şâh-ı hûbâna
Nesîm-i cân-fezâdan bûyın istişmâm eder gönlüm
- 3 Hülâşa çâre yok tîr-i nigâh-ı çeşm-i dilberden
Ferâgat etmek istersem beni ilzâm eder gönlüm
- 4 Varıp nâ-geh esir olmuş kemend-i zülfüne yârîñ
Öper okşar yanagın vaşlıñ istirhâm eder gönlüm
- 5 Ölürsen gam degil ‘Abdî reh-i ‘aşkıñda dil-dârîñ
Baña şandır bu ‘âlemde bekâ-yı nâm eder gönlüm

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün /

ĞAZELİYÂT

- 1 Gamiñdan şanma ey şirin-suhan âzâdedir göñlüm
Güzeller şâhısın meh-rû saña üftâdedir göñlüm
- 2 Reh-i ‘aşkıñda öldürmek ise ‘üşşâkî maşsûdîñ
Fedâ-yı câna ey gonca dehen âmâdedir göñlüm
- 3 Bu meşhur meseldir ‘âşıka bir gül yeter derler
Benim de sen gibi yektâ gül-i ra‘nâdadır göñlüm
- 4 Raķibe ıyma şâhım kaçma benden ihtirâz etme
Mu‘arrâdır sıfât-ı nâ-sezâdan sâdedir göñlüm
- 5 Çekilmez derd imiş ‘Abdî cefâ vü cevri-i istignâ
Bu miñnetten beni kırtar diyem âzâdedir göñlüm

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün /

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Gül 'izâra yanarım şiddet-i nârî çekemem
Öyle bir hasta-dilim ki ah ü zârî çekemem
- 2 Kerem et müjde-i vaslîñ getir ey bād-ı şabâ
Çekerim cevır ü cefâ hasret-i yârî çekemem
- 3 Câna minnet bilirim nâz ü niyâzıñ ammâ
Görsem ağıyar ile dil-dârî o bârî çekemem
- 4 Dilerim rûh-ı revânım beni dil-şâd etsiñ
Ben ki sevdâ-zedeyim ğam-ı varı çekemem
- 5 Yüregim ateş-i hicrân ile dolmuş 'Abdî
Beni öldürmede v'Allâh'i bu nâzı çekemem

--- / --- / --- / ---

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtin / Feilün

ĠAZELİYÂT

- 1 Geçti ayyâm-ı hayâtım sensiz ey sîm-tenim
Gitti rûhum kuru bir çalıba döndü bedenim
- 2 Bu muhan-hânedan bi'llâhi enîsim sensiñ
Senden özge var mıdır kimse hayâlimde benim
- 3 Kıymetin bil yeter agyar ile ülfet etme
Güzelim gel çıkıversin yüregimden dikenim
- 4 Gül yüzün görmeyeli gam-zedeyim la'î oldum
Beni kurtar bu belâdan ki açılsın dehenim
- 5 Seni terk eyleyemem ey saçı Leylâ bir dem
'Abdiyâ Kays gibi olsa da sahra vağanım

-.-- / -.-- / --. / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey gönül ‘âlemde meyl-i dil-şikâr etmez miydin
Dehrîde bulsam ferîd-ğüsñî yâr etmez miydin
- 2 Her güzelde var mı âsâr-ı mürüvvat merhamet
Ben de ħübân-ı zamana i‘tibâr etmez miydin
- 3 Kılmadım râz-ı derûnum kimseye ifşâ henüz
Mağrem-i sırrî bulaydım âşikâr etmez miydin
- 4 Cüş edip kılsa ħirâm bûlbûl-i tab‘im benim
‘Andelib-i ħoş-nevâyî nağme-râz etmez miydin
- 5 Dönmedi ‘Abdî muradım üzre bu çerğ-i felek
Bir civâna mâlik olsam iftiğâr etmez miydin

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYÂT

- 1 Nâr-ı ‘aşkın verdi cânân aldı şabr ü tākātım
Bezm-i aḥbāba gelirse ‘iyd olur her sâ‘atım
- 2 Bî-ḥaberdır çektiğim ah ü enîn hecrinden
Raḥm ederdi ḥâlîme görseydi mevzûn kâmetim
- 3 Geçti ‘ömrüm ḥayfa-kim her şeb ḥayâl-i yâr ile
Ağladıkça gözlerimden gitti ḥâb-ı rāḥatım
- 4 Bir bakışta ‘âşıkânî ḥüsnüne meftûn eder
Âfitâb-ı mülk-i dil dersem sezâdır âfetim
- 5 Ehl-i dillerdir bilen ‘Abdî muḥabbet n'oldığım
‘Aşkdan bî-behredir ta‘yib edenler ḥâletim

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER GAZELİYÂT

- 1 Ne bu nâz ü bu ‘itâb ey gül-fem
Veriyor hâtır-ı ‘üşşâka elem
- 2 Miñnetinden degil âzâde göñül
Çekilir mi bu kadar cevır ü sitem
- 3 Tâb ü taķat bulunur mı tende
Var iken serde hevâ sinede ğam
- 4 Baña göstermedin âsâr-ı vefâ
Niçin ettin ķad-i mevzûnumî ħam
- 5 ‘Abdî zârî düşürdüñ ‘aşķa
Yanıyor ateş içinde her dem

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Görsem ağyâr ile ben şöhet-i yârî çekemem
Ruḥ-ı nâzîñ okşayan şems-i nehârî çekemem
- 2 Ağlamaktan geceler uyku girer mi gözüme
Gerçi sevdâ-zedeyim bu gam-ı vâri çekemem
- 3 Gülşen-i bezm-i muḥabbette ‘adüv eksilmez
Dâmen-i gülde biten neşter-i ḥârî çekemem
- 4 Katı güçtür güzeliñ âteşi-i hecriñ çekmek
Nâr-i gülde biten neşter-i ḥârî çekemem
- 5 Ten-bî-tâbide yok şabr ü taḥammül ‘Abdî
Bu kadar miḥnet-i cevri bî-şümârî çekemem

-.-- / ..-- / ...-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Sanemâ nâr-ı muhabbetle erittiñ yüregim
Kıl mürüvvet beni mahrûm-ı cemâl etme begim
- 2 Hayli demdirr ki baña va‘d-ı vişâl etmiş idin
Güş-ı hirmâna yetür müjde-i vaşlın melegin
- 3 Bezme gel gonca dehen nüş-ı şerâb eyleyelim
Senden ey kâmet-i dil-cû budur ancak dilegin
- 4 Gözlemekten gözden oldım seni ey nûr-ı başar
Geleceksen başım üstünde yeriñ var çiçegim
- 5 Gül ruhiñ ‘Abdî-i bîçâreye göstermez isen
Ağlaya ağlaya bülbül gibi çatlar yüregin

-.-- / ..-- / ...-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ğam-ı hicrinle ey rûḥ-ı revânım
Perişan oldu ḥâlim nev-civânım
- 2 Kemân-ebru ile tîr-i nigâhîñ
Ciger-gâhımdan urma dökme ḳanım
- 3 Vişâliñle beni ḳıl şâd-ı ḥurrrem
Ḥayât-ı tâze bulsun cism ü cânım
- 4 Öbürsem râḥ-ı ‘aşḳından nigârâ
Ser-i kūyına ḥâk et üstüḥânım
- 5 Yanar sînemde ‘Abdî nâr-ı ḥasret
Çıḳardıñ ‘arş-ı a‘lâya düḥânım

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil (Feülün)

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Niçin insâfa gelmez nâzeninim
İşitmez mi ‘acep ah ü eninim
- 2 Gelir fikre küşâyiş ülfetinden
Güzellerden güzeldir meh-cebînim
- 3 Nazar ettikçe nûr-ı hüsn-i yâre
Meserretle rûlar kalb-i hâzînim
- 4 Letâfat-bahş eder bâğ-ı ârâya
Açılmış faşl-ı güldür yâsemînim
- 5 Cemâli cân verir insâna ‘Abdî
Ki andan gayrı yoktur dil-nişinim

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil(Feülün)

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Yâriñ sitem-i cevriñi bin cāna deġiřmem
Zevķ-ı elemin vuşlat-ı ħübāna deġiřmem
- 2 Lebriz-i řafā etmede vicdānımı cānān
Gül ruġlarınī ġonca-i ħandāna deġiřmem
- 3 Sevdā-zedeyim rūġ-ı ħayālimdir enīsim
Bu ħāleti bin ũlfet-i nādāna deġiřmem
- 4 Olmaz mı ġöñũl ħariķa-i ħüsnüne ħayrān
Ol āfet-i meh-pāre cevānāne deġiřmem
- 5 Yektā ġüzeliñ şıve-i reftārına ‘Abdī
Mestāne-reviş cılve-fürüşāna deġiřmem

--. / .---. / .---. / .---

Mef'ũlü / Mefāilü / Mefāilü / Feũlün

DİGER (ĞAZELİYÂT)

- 1 Dür olma sakın dîdeden ey rûh-ı hayâlim
Cevriñle zebûn etme beni kalmadı hâlim
- 2 Yaktıñ melegim şem‘-i cemâlinle vücûdum
Pervâne-i dil-suhteyim yok per ü bâlim²²
- 3 Sevdâ-zedeyim mest-i mey-i sâgar-ı ‘aşkıñ
Meftûn olalı hûsnıne ey rûhları alım
- 4 Nâz ü sitemiñ etmededir canıma te’sîr
Hayfâ geçiyor ah ile eyyâm-ı leyâlim
- 5 Pâmâl-ı cefâ etme yeter ‘Abdî-i zârî
Yok yâr-ı gamıñ çekmeye bi’llâhi mecâlim

--. / .--. / .--. / .--

Mef’ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

²² Bu mısradaki kalıp bozukluğu vardır.

DİGERİ (ĞAZEL)

- 1 Yâr elinden mey içip maḥmûr olan bir ben miyim
Gül‘izârîñ ḥüsnüne mecnûn olan bir ben miyim
- 2 Ben degil her kes o şûḥîñ mest-i cām-ı ‘işretî
Zevk-ı sahhâdan günül mesrûr olan bir ben miyim
- 3 Bezm-i ‘işrette hemân mey neş’e-yâb eyler beni
Bâdeden peymâne-veş mehcûr olan bir ben miyim
- 4 İltifâtından bütün ‘üşşâkî maḥrûm eylemez
Dil-rübânîñ lutfına mağrrûr olan bir ben miyim
- 5 Kâmet-i dil-cûsının ‘Abdî nice vaşşâfı var
Silk-i nazma çekmede meşhûr olan bir ben miyim

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Failün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Bî-dād iken ol ğonca femî dād-ger ettim
Yeter elem-i nāza niyāzî siper ettim
- 2 Deryā-yı tecellide bu şeb zevrāk-ı dille
Cānān iline şevk ile seyr ü sefer ettim
- 3 Sed çekmiş idi reh-güzerr-i yāre raķībān
Yıktım temelin ah ile zîr ü zeber ettim
- 4 Serмест-i müdām oldu göñül bâde-i ‘aşķile
Cān ü dilî ser ta-be-kādem neş’e-ver ettim
- 5 Meh-pāreye ‘Abdî yok ise cāy-ı sa‘ādet
Anıñ için āĝūş-ı muħabbette yer ettim

--. / .--. / .--. / .--

Mef’ûlû / Mefâilû / Mefâilû / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Şâh-ı hûbân şaldı sevdāya serim
Miḥnet-i vücūd cefâsıñ çekerim
- 2 Var mı ‘âlemde nazîrî bilmem
Görmemiş mişliñi nûr-ı nazarım
- 3 Eşer-i bahîre kudretidir
Bâğ-ı kudrette biten verd-i terim
- 4 Dâm-ı ‘aşkıñda esîr oldu gönül
Anı âzâd etme ey sîm-berim
- 5 Öyle sermestem ki ‘Abdî her dem
Gitti ḥâlimden bile bî-ḥaberim

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Nev-bahâr eyyâmıdır seyr-i gülistân eylerim
Bülbülüm bir gül için her lahza nâlân eylerim
- 2 Ol peri-zâdîñ esîr oldım kemend-i zülfüne
Ağlarım divâne-veş çak-ı girîbân eylerim
- 3 Nâzenînim nîm-nigeh şaldı sevdâya serim
Cismini nâr-ı muhabbet ile büryân eylerim
- 4 Yârî benden dür ederse ol raķîb-i fitne-cû
Ėanümânîñ tîşe-i ahımla vîrân eylerim
- 5 Yâra vuşlatta Ėarîķ-i iltifât etse beni
Cânımı ‘Abdî reh-i ‘aşķında ķurbân eylerim

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT²³

- 1 Bu meygede-i ‘aşka rindâne uyan gelsin
Versin cânı cânâne hep cāna kıyan gelsin
- 2 Sâki şunuyor bâde-i ‘uşşâk-ı ğam-âzâde
Mestâne revişlerden şu bezme duyan gelsin
- 3 Meyhâne-i vahdette yoktur yeri nâ pâkin
Bu kân-ı kemâlâta dāmânı yuyan gelsin
- 4 Rindân-ı ħarâbatıñ sermest-i müdâm olmuş
Bivāye kalıp ħâliñ bu ħâle kıyan gelsin
- 5 Piri muġâne ‘Abdî tevdi‘ eden emverim
Nağd-ı ħayâtı etmez bî sūd ü ziyân gelsin

²³ Bu gazelde kalıp bozukluğu oldukça fazladır. Hece veznine uygun olmakla birlikte dil tarzı bize bu kanaati vermemiştir. Hece vezni olarak 7+7=14'lü ye uymaktadır.

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Yarıñ ‘acaba var mıdır âzāde gamından
Mecrūhum ānıñ hañçer-i ebrū-yı hamından
- 2 Cerrrāh-ı zamāndan diledim yārıma merhem
Yok çāre dedim varsa olur yārın eminden
- 3 ‘Āşık duyamaz lezzet-i güftārına zirā
Sanki tōküyor şehd ü şeker gonca feminden
- 4 Kādrin bāğının bir gül-i handānıdır el-ḥaḥ
Neşr etmededir bū-yı vefā berk-i teninden
- 5 Cānāne fedā eylemeyen cānını ‘Abdī
Nā şād gönül şād olamaz yār eleminden

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ülü / Mefāilü / Mefāilü / Feülün

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Bu gün teşrîf-i gülşen etdi cânân
Açıldı lâle güller oldu ħandân
- 2 Göründü matla‘ından âfitâbıñ
Ziyâ verdi ‘üyûna şâh-ı ħübân
- 3 Çemende meclis-i ‘işret müheyyâ
Neşât-efzâ şadâ-yı ‘andelibân
- 4 Getir ey sâķi-i gül-çehre mey sun
İçip def‘-i ħam etsin derd-i mendân
- 5 Bu bezm-i dil-küşâde söyle ‘Abdî
Şafâyâb-ı sürûr olmaz mı rindân

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil (Feülün)

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Cānım naşıl ey şūh elemī hicre dayansın
Dîdemden ağan yaş yerine kân mı boşansın
- 2 Dil-beste iken sen gibi bir taze civāna
Senden güzelim sanma gönül doyup usansın
- 3 Endîşe-i firkatle beni derde düşürme
Gel yanıma şor hâlimi ikbâlim uyansın
- 4 Hâk'dan dilerim hançer-i hasretle raķîbiñ
Mecrûh olarak sînesi al kana boyansın
- 5 Maħrûm-ı vişâl etme beni kalmadı şabrım
'Abdî nice bir ateş-i 'aşkın ile yansın

-- / .--- / .--- / .--

Mef'ûlû / Mefâilû / Mefâilû / Feülün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey gül-i gülzâr-ı kudret dilber-i tākāt-şiken
Riște-i şabr ü qarârım kesdin ey nâzik beden
- 2 Tâb-ı ruhsârıñ gören ‘âşık saña meftûn olur
Kim bakar hubân-ı ‘aşra var iken ‘âlemde sen
- 3 Nim nigahla pür safâyâb-ı sürûr etdiñ beni
Can-fezâdır her kelâmıñ söyle ey şirin sühan
- 4 Serde sevdâ-yı muhabbet nâr-ı ‘aşkıñ sinede
Dûzah-ı hayretde kaldım neyleyim bilmem ki ben
- 5 Hâb-ı rāhat gitdi ‘Abdî dide-i gam dideden
Oldı hayfa pister-i rāhat baña cāy-ı mihen

-.- / -.- / -.- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Serimde her zaman sevdâ-yı cānân olmasın n'olsun
Belâ-yı hecr ile 'aqlım perîşân olmasın n'olsun
- 2 Hilâl-ebrû kıdd-i dil-cû melek-simâdır ol hûb rû
Ser â ser kişver-i hüsne hükümrân olmasın n'olsun
- 3 Elimden sâkî-yi gül-çehrenin bezm-i muhabbette
İçen sahbâ-yı 'aşkı mest ü sekrân olmasın n'olsun
- 4 Gelir küy-ı dil-ârâdan nesim-i cân-fezâ²⁴ bu şeb
Şemim-i zülf-i yârîñ 'anber-efşân olmasın n'olsun
- 5 Göñül pervâne-i şem'-i ruh-ı dildârdır 'Abdî
Yakıp cân ü tenî biçâre büryân olmasın n'olsun

.--- / .--- / .---- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

²⁴ Elimizdeki nüshada "ferah-feza" sözü: "ferah fera" şeklinde yer almıştır. Bir imla eksikliği olarak yorumladık ve bu şekliyle almış olduk.

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Vuşlatından gönlümü Allāh mehcūr etmesin
Rūḥumu kabz eylesin senden beni dūr etmesin
- 2 Kim beni senden cüdā eylerse Rabbü'l-‘Ālemîn
Ḥānesin yıksın temelden bir de ma‘mūr etmesin
- 3 Bed nazardan saklasın Mevlā cemālin sevdigim
Şevket-i ḥüsnüñ seni ey māh mağrūr etmesin
- 4 Sen safā-yāb-ı sürūr ol ey melek-peyker Ḥüdā
Kām-ı vaşlñ çekmeye ḥüssādı mesrūr etmesin
- 5 ‘Abdī-i zārī sen etdin derd-i ‘aşka mübtelā
Ḥaḳḳ seni bu derd ile ‘ālemde rencūr etmesin

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Ey gönül cânân-ı yâd et ağlayan
Kâm alıp bî-vâye kıalmaz ağlayan
- 2 Raḥm-dârem vâṛ mı ‘âlemde benim
Yaramı yârimdan özge bağlayan
- 3 Gözlerimden dem-be-dem dil-dâr için
Yaş değil hûn-ı cigerdir çağlayan
- 4 Ḥayl-i demdir yârdan düştüm cüdâ
Sînemi nâr-ı elemde dağlayan
- 5 ‘Abdî'yâ vuşlattan olma nâ-ümîd
Gözle râh-ı dil-rübâyî ağlayan

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Geceler derd ü ğamıñla seniñ ey mäh-ı cebin
Câna kâr etti yeter eyledigim ah ü enin
- 2 Kimi sevdâya düşürmez begim âhû gözler
‘Acabâ hañçer-i ebrûdan olan var mı emin
- 3 Seni hûbân-ı zemâne edebilmem teşbih
Uyumaz çünkü şemim-i güle bû-yı nesrin
- 4 Yüregimde yanan ateşlere senden ğayrı
Gelse nev-resleri dehrin edemezler teskin
- 5 Saña dil-dâde hemen ‘Abdî-i bî-çâre midir
Her gören pertev-i hüsnüñ seniñ eyler taḥsîn

-.-- / ... / ... / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

DİĞER ĞAZELİYÂT²⁵

- 1 Görenler gül yüzüñ olmaz mı ey dil-rübâ meftûn
Nedir bu nâz ü istignâ yeter ettin beni dil-hûn
- 2 Perîşân eylemez mi hâtır-ı ğam-kîn ‘üşşâkî
Kemân-ebrû kıdd-i dil-cû siyah göz kâkül-i şebke
- 3 Dil-i üftâdeyî teşhîr eder elbette bu şûret
Rağ-i zîbâ şeker leb hâl-ı Hindû kâmet-i mevzûn
- 4 Göñül kâşâne senden ğayrı bir cây-ı ferâh-zâ yok
O cây-ı dil-küşâda sensin ancak meh-likâ
- 5 Der-i lutfında ‘Abdî beste-i zencîr-i ‘aşkındır
Nigâra ‘aqlıñ aldıñ yek nazarda eyledin Mecnûn

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

²⁵ Bu şiirin bazı beytlerinin kalıpları bozuktur.

ĞAZELİYÂT

- 1 Öldürme beni ğamzeleriñ geçti cigerden
Cânım yanıyor neyleyelim ah ü şererden
- 2 Yandırma yeter nâr-ı muhabbetle vücûdum
Ateş saçıyor didelerim renc ü kederden
- 3 Sevdâ-zedeyim beste-i zencîr-i cünûnum
Aldıñ melegim ‘aql-ı perîşânımı serden
- 4 Nâdide civân ahsen-i hûbân-ı zamânsıñ
Hıfz eyleye Hâllâk seni sũ-i nazardan
- 5 ‘Abdî vefâ-ğâh-ı vişâlıñla bekâm et
Sevdim seni ey nûr-ı başâr cân ü cigerden

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Mest eden kimdir beni gül yüzlü yârim söylesin
Çektigim âlâmî çeşm-i eşk-bârım söylesin
- 2 Ben bu hasretle ölürsem dehrde kâm almadan
Kimse bilmez derdimi seng-i mezârım söylesin
- 3 Ağlama ey hâme açmam râz-ı pinhânım saña
Ser çeken eflâke düd-ı ah-ı zârım söylesin
- 4 Hasta-i 'aşkıım zebân-ı nâ-tüvânım söylemez
Hâlimi cânâne reng-i esfirârım söylesin
- 5 'Abdî'yâ vaqt-ı seherde ol nesim-i cân-fezâ
Yâra varsın nâle-i bî-ihtiyârım söylesin

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Nice bir nâr-ı ‘aşkıñla ciger yansın kebâb olsun
Bu ateşle nasıl cism-i nizârım zevk-yâb olsun
- 2 Beni şâd etmediñ bir dem gönül me’yûs enîsim gam
Nedir bu hâlet ey gül-fem komaz çeşmimde hâb olsun
- 3 Yeter şâhım yeter etme baña cevri-cefâ böyle
Günahım var ise söyle mücâzâtım ‘azâb olsun
- 4 Seni benden ayırmak isteyen bed-mâye hüssâdın
Yıkılsın hanmânî tîşe-i gamla harâb olsun
- 5 Niçin zulmette kalsın ‘Abdî-yi bî-çâre insâf et
Niķâbın aç yüzün göster cemâlin mâh-tâb olsun

.--- / .--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

GAZELİYÂT²⁶

- 1 Her dilber için sînede bir yâre mi olsun
Netsin dil-i miḥnet-zede biñ päre mi olsun
Lâedrî
- 2 Mecnûna mı dönsün saña dil-beste olanlar
Her dil dolaşıp zülfüne âväre mi olsun
Lâedrî
- 3 ‘Üşşâkıñ olur mâyesi her laḫzada feryâd
Cânâ keremin zümre-i aḡyäre mi olsun
Lâedrî
- 4 Güلزâr-ı muḫabbette biten bir gül-i ra‘nâ
Göz yaşı döken bülbüle mi ḫäre mi olsun
- 5 Sarsın seni eller mi heman ey ḳad-ı dil-cû
Bî-vâye ḳalan ‘Abdî'yi bî-çäre mi olsun

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

²⁶ 1., 2., 3. beytlerin yanında (asıl nüshada) "Laedrî" notu vardır.

GAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Hûri-i Cennet misin bilmem nesin ey sîm-ten
Kim seniñ hayranıñ olmaz söyle ey nâzik beden
- 2 Gel harem-gâh-ı vişâle şâd-ı handân et beni
Sevdiğim yetmez mi gayrı çekdiğim cevri miñen
- 3 Çözme zülfüñ gerden-i sîmine dökme nâz ile
'Aklımı Allâh için böyle perişân etme sen
- 4 Geçti 'ömrüm geçmedi serden henüz sevdâ-yı 'aşk
Meh cemâlidir beni bu 'aşka dūçâr eyleyen
- 5 Nağme-dâr oldıkça 'Abdî 'andelib âsâ gönül
Bâğ-ı hüsnünde açılsın güller ey gül pîrehan

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİGERİ (GAZEL)

- 1 Bulmadım çāre ğam-ı sevdā-yı zülf-ı yāre ben
Derd-i ‘aşķ-ı yār ile açtım cigerde yāre ben
- 2 Çek elin benden tabība istemem senden devā
Eylemem her merhemi merhem dil-i bīmāre ben
- 3 Ateş-i dil sūz-ı hicr-i cān dayanmaz ey gönül
Vuşlat-ı cānān için yandım yıkıldım nāre ben
- 4 Bülbul-i tab‘ım o gül-ruhsār görse lal olur
Hālīmī bilmem nasıl ‘arz eyleyim dil-dāre ben
- 5 Derdimi ‘Abdī ser-ā-pā hāme taşvīr eylesin
Hūn-ı zaķm-ı dil ile nāme yazarsam yāre ben

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Ey mâh-liķa seyr-i gülistāna mı geldiñ
Mürğ-ı dil-i şeydâ kafes-i cāna mı geldiñ
- 2 Hübân-ı zamāna nazar et var mı nazîrin
Yektâ güzelim ‘āleme bir dane mi geldiñ
- 3 Her dem seni firdevs-i hayālimde ararken
Ey nūr-ı başar külbe-i aḥzāna mı geldiñ
- 4 Teshîr ile bir laḥẓada iḳlîm-i Şabādan .
Belķıs gibi Kaşr-ı Süleymana mı geldiñ
- 5 ‘Abdî nedir āyâ bu kadar zevķ-ı sürûruñ
Gülşende yine soḥbet-i canane mi geldiñ

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

GAZELİYÂT

- 1 Sāye-dār olmuş yüzünde zülf-ı zer-tārın seniñ
Uğramış guya havfe mäh-ı ruhsārın seniñ
- 2 İltifâtın sevdigim şiirin mezāk eyler beni
Şerbet ü şehd ü şekerdir tatlı güftarın seniñ
- 3 Nār-ı ‘aşka yok serāpā cism-i bî-tābım hemān
Kıl hāzer dilden vücūdum yakmasın nārın seniñ
- 4 Faşl-ı güldür sahn-ı gülşende hīrām-ı nāz ile
Serviler görsün utansın hūb-ı reftārın seniñ
- 5 Can verir ‘Abdī vişālinçün seniñ ey mehlikā
Görmese Mecnūn olur bir lahza dīdārın seniñ

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fāilātün / Fāilātün / Fāilātün / Fāilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Yandı cânım ey cefâ-gûlar beni yâd eyleyiñ
Çâresiz derde giriftâr oldum imdâd eyleyiñ
- 2 İ'tiyâd-ı cevır edenler şanmayıñ mesrûr olur
Hüsne mağrûr olmayıñ 'üşşâķi dil-şâd eyleyiñ
- 3 Görmeyen üftâde-gâni çeşm-i naķvetle haķır
Hâtır-ı âşüfte-gâni her dem âbâd eyleyiñ
- 4 Miķnet-i sevdâ-yı bilmez çekmeyen sevdâ nedir
Ağlarım cânân için ben siz de feryâd eyleyiñ
- 5 Halka-i zencir-i 'aşķa pây-ı bend olmuş gönül
Bu belâdan ķurtarıñ 'Abdî'yi âzâd eyleyiñ

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Gam-ı ‘aşkınla ey meh-rû beni zâr ü zebûn ettiñ
Dem â dem ağlamaktan eşk-i çeşmim la‘l ettiñ
- 2 Bilirsiñ tende hicran-ı taḥammül söze yok ṭāḳat
Cefâ-yı hecr ile cānâ niçin derdim füzûn ettiñ
- 3 Beni mecrûḫ eden yer yer seniñ tîr-i nigāhıñdır
Yeter bu cism-i bî-mârım serâpâ ğarḳ-ı ḫûn ettiñ
- 4 Nuḳat-ı ‘aşkın ey âfet nişân-ı iftiḫârımdır
Muḥabbet ateşin urdun baña dâĝ-ı derûn ettiñ
- 5 O rûtbe cān-fezâ reng-i leṭâfet var ki ḫüsnünde
Görünce gül yüzün ‘Abdî-i zârî bî-sükûn ettiñ

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Ey nûr-ı başar mâye-i cân-perverim oldıñ
Bir cevher-i nâdide kıymet-verim oldıñ
- 2 Sen gonca-i kudret mi nesin bâğ-ı edâda
Ey âfet-i cân zevk-ı sefâ-âverim oldıñ
- 3 Hicriñle yanıp gözler iken ‘id-i visâliñ
Gülzâr-ı tarab-zâde bu şeb hemşerim oldıñ
- 4 Çıkmaz idi bâlâlara şehbâz-ı hayâlim
Evc-i feleg-i nazmîde bâl ü neyyirim oldıñ
- 5 ‘Abdî çekerim ah-ı şerer-bâr-ı cigerden
Yaktıñ beni âteşlere sevdâ Kerem oldıñ

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlû / Mefâilû / Mefâilû / Feûlûn

GAZELİYÂT

- 1 Ey cefâ-pîşe-i gam cevır ile nālân olasıñ
Göreyim hâk-i mezellette perîşân olasıñ
- 2 Ola ahımla hâzân-dîde bahâr-ı hüsniñ
‘Âkıbet eyledigîñ cevre peşimân olasıñ
- 3 Yıkıla bād-ı reķâbetle bînâ-yı emeliñ
Kılasıñ maştabâ-i ye’side giryân olasıñ
- 4 Seni de eyleye bir gözleri âhû teşhîr
Yanasın ateş-i firķat ile büryân olasıñ
- 5 Etmediñ ‘Abdî-i nâçizi safâ-yâb-ı sürûr
Dilerim sen de esîr-i gam-ı hicrân olasıñ

-.-- / ..-- / ..-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Bir nîm nigâhla hurrem-i dilde yer ettiñ
Savdâya serim saldıñ ey âfet neler ettiñ
- 2 Âzâde idim mihen-i derd ü elemden
Zâlim ne için böyle beni derbeder ettiñ
- 3 Dür olma gözümden dedim ey gözleri âhû
Maḥrem olup aḡyâr ile benden ḡazer ettiñ
- 4 Her ḡatre-i mey etmededir cânıma te'şîr
Söndürmeye bir bâde yeter neş'e-dür ettiñ²⁷
- 5 'Abdî nice bir derd-i firâḡınla kü! olsun
Öldürme beni hicr ile cânâ yeter ettiñ

--. / ---. / .--- / -.-

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feulün

²⁷ Bu beytte (asıl nüshada) "bana" kelimesi vardır. Kalıbı ve anlamı bozduğu için buraya alınmamıştır.

ĞAZELİYÂT

- 1 Güller açıyor geldi yine faşl-ı bahārîñ
Bîhûde degil nağmeleri bûlbûl-i zārîñ
- 2 Meydir beni pür neş'e eden bezm-i şafādā
Zehr-âb ise de nûş ederim 'aşkına yārîñ
- 3 Her lahzada biñ 'âlemi devrin nedir ey dil
Sevdâ-yı muhabbetle 'aceb yok mı karārîñ
- 4 Sûzıma o kadar nâz ü nezâketle nigārā
Üftâdeleri ma'nev ediyor çeşm-i humārîñ
- 5 'Abdî gibi 'âlem saña dil-bestedir ey şüh
Hâliñ gören üftâdeler olmaz mı şikārîñ

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

DİGER (ĞAZEL)

- 1 Dil-nüvâz olmalıdır ülfeti meh-pâreleriñ
Ehl-i diller çekemez ƙahrını gaddâreleriñ
- 2 Hañcer-i cevri sitekle cigerim parelerin
Olmadan ğayrî nedir çâresi bu yâreleriñ
- 3 Düşürür ateş-i ‘aşƙa yakar âşüfteleri
Bu mıdır lutfî hemen ƙaşı gözü ƙaralarıñ
- 4 Ğam-ı hecriñ çekemem hâsil sensiz olamam
Beni meshûr ediyor dide-i sehğâreleriñ
- 5 Sen ki rahm etmez iseñ ey gül-i ne-şüküfte baña
Kim acır hâlına ‘Abdî gibi bî-çâreleriñ

-.-- / ..-- / ..-- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

GAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Nûr-ı hüsnüñ dilîrâ mihr-i cân-ârâ mıdır
Yoksa ruhsârîñ seniñ mâh,ı felek bayramıdır
- 2 Çeşm-i fettânın mıdır âyâ beni meftûn eden
Gamze-i câzû mı bilmem hâlet-i sevdâ mıdır
- 3 Bûlbül-i bâğ-ı melâhat mı zebânîñ sevdigim
Dürr-i dendânîñ dehende gevher-i yektâ mıdır
- 4 Dîde-i im'an ile hûbân-ı 'asra kıl nazâr
Çok güzeller vardır amma sen gibi hüsnâ mıdır
- 5 Mehlika 'Abdî esîr-i dâm-ı zülfündür seniñ
Dâne-i hâl-i siyâhîñ gubâr-ı sârâ mıdır²⁸

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

²⁸ Son beytteki "ğubar-ı sara" kelimesi asıl nüshada bu şekliyle kalıba uymakla birlikte anlamı bozmaktadır. Burada bir imla hatası mevcuttur. Sn. Adil Sarac'ın nüshasında: "ğubar-ı kara" ifadesi de doğru değildir. Ğubar kelimesi nüshadaki gibi yazılmamaktadır. Fırsat bulursak diğer nüshalarla karşılaştıracğız.

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Geceler şanma nigārā gözüme ẖāb gelir
Dīdeden nāle-i hecrin ile ẖūn-āb gelir
- 2 Pürsiş-i ẖātır-ı sevdā-zeden ‘ār etme
H̱asta-i ‘aşk olanın yanına aḥbāb gelir
- 3 Alsam āgūş-ı ḥayāle seni ey meh-peyker
Gam-ı firḳatle baña ra‘şa-i a‘şāb gelir
- 4 Açıl ey gönca dehen geldi bahār-ı ḥüsñüñ
Getirir zevḳ-i bahārı gül-i şād-āb gelir
- 5 Elem-i ḥasret ile ölmeden evvel ‘Abdī
Yüzün ey yār görürsem tenime tāb gelir

-.-- / ..-- / ..-- / .-

Fäilātün / Feilātün / Feilātün / Feül

ĞAZELİYÂT

- 1 Hüsnüñ ey şanlı güzel âfet-i devrân oluyor
Her gören nergîs-i çeşmîn saña hayrân oluyor
- 2 Seni terk eyleyemem bir zaman ey gönca dehen
Eşer-i mihr ü vefâ sende nümâyân oluyor
- 3 Hasta-i ‘aşkûn etibbâda ‘ilâcım yoktur
Şerbet-i şehd-i lebîn derdime dermân oluyor
- 4 Nîm nigâhın câna minnettir efendim amma
İltifâtıñ baña ihsân-ı firāvân oluyor
- 5 İhtiyârımla degildir beni ta’n etme sakın
Nideyim ‘Abdî gönül mâ’il-i hûbân oluyor

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Meh-pâre baña cefâ geh sitem eyler
Etmez baña bir kimse cefâ gonca-fem eyler
- 2 Ver bâdeyi sâķi içelim ‘aşķına yârîñ
Keyfiyyet-i sahbâ ile dil def‘-i ğam eyler
- 3 Muṭrib yine tel kırma saķın kesme nevâyî
Nâ-ġâh geliyor bezme dil-ârâ kerem eyler
- 4 Teşķis edebilmez marâż-ı ‘aşķı itibbâ
Bu derde devâ eylese veli'n-ni ‘am eyler
- 5 ‘Abdî çekerim sîm ü teniñ cevriñ ammâ
Âķir beni sevdâ-yı muḡabbet verem eyler

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Perî peykerden ayrıldım baña pîr ü civân ağlar
Giriftâr olduğın hâle dayanmaz cism ü cân ağlar
- 2 Çekilmez derd imiş yâ Rabb nedir bu ateş-i firqat
Tükendi ağlamaktan eşk-i çeşmim şimdi kan ağlar
- 3 Haber ver ey nesimî cân-fezâ rûh-ı revânımdan
Murada ermeden evvel ölürsem ins ü cân ağlar
- 4 ‘Azâb-ı hasret-i ‘aşka giriftâr olmayan bilmez
Acır ahvâlîme vâkıf olan âhen-dilân ağlar
- 5 ‘Acep mi ağlasam yansam taḥassür eylesem ‘Abdî
Belâ-yı hecr ile meşhûr olanlar her zaman ağlar

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

GAZELİYÂT

- 1 Hübāna muḥabbet bize āsār-ı seleftir
 ‘Üşşāka gürüh-ı şü‘arā ḥayr-ı ḥaleftir
- 2 ‘Aşk ateşi bir anda yakar mülk-ı vücūdı
 Āşüftelere nār-ı cahīm anda eḥaftır
- 3 Hübān-ı vefādār ile bir laḥza muḥabbet
 Üftāde-i sıdk-āver için şān ü şereftir
- 4 Herkes bilemez kıymetini gevher-i ferdin
 Elmaz bāhā-dārı sanır seng-i neceftir
- 5 Cānāna verir ‘āşık olan cānını ‘Abdī
 Kalb-i üdebā tır-i ḡam-ı yāre hedeftir

--. / .--- / .--- / .--

Mef’ülü / Mefāilün / Mefāilün / Feülün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Hûn-âb-ı ser-i reşkim ruḥ-ı tâbânîñ içindir
Sevdâ-yı serim dîde-i müjgânîñ içindir
- 2 Sînemde benim sakladığım ḥubb-ı derûnım
Asla veremem gayre senin cânîñ içindir
- 3 Mest etti beni ḥaşre kadar yâre-i ‘aşkıñ
Nûş eyledigim hep şeref ü şânîñ içindir
- 4 Senden dil-i şeydâ melegim doymaz usanmaz
Sevdâ-zedeye raḥm-ı firâvânîñ içindir
- 5 ‘Abdî dem-i vuşlat baña bir ‘îd-i şafâdır
Senden ol demî bekledigim ânîñ içindir

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ülü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Yârı gördüm kalmadı dilde keder
Leblerinden saçıyor dür-i güher
- 2 O peri-zâdı der-âgûş etsem
Çeşm-i a‘dâdan akar hûn-i ciger
- 3 Var mı pāzār-ı muhabbette eşi
Cevher-i hüsnüne kıymet mi yeter
- 4 Ruḥ-ı zıbasına yoktur diyecek
Bî-amân gamzesi keskin hançer
- 5 ‘Abdî’yâ bak nazar-ı hayret ile
Böyle güller bâğ-ı kudrette biter

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Biz sâkiniz yegdir bize kâşânenen meyḥâneler
Bezm-i şafâya gelmesin dursun geri bigâneler
- 2 Mey nûş eden gelsin beri meyḥânede vardır yeri
İçsin pey â pey bâdeyi sâķi sunar peymâneler
- 3 Bu yerde yok bed-mâyeler nâ-puḥte vü bî-vâyeler
Rind-i kâlender meşrebin gül-zârıdır meyḥâneler
- 4 Pîr-i muğan etse nâzar kalmaz gönüllerde keder
‘Ârifler anı derk eder bilmez nedir dîvâneler
- 5 Hoşdır havâ-yı mey-kede böyle havâ girmez yede
‘Abdî gibi sevdâ-zede olmak gerek mestâneler

--.- / --.- / --.- / --.-

Müstef’ilün / Müstef’ilün / Müstef’ilün / Müstef’ilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Saña meftûn olalı ey dilber
Geceler dîdede uyku ne gezer
- 2 Beni bîñ derde giriftâr ettiñ
Etmeden hâlîma bir kerre nazar
- 3 Çâre-sâz ol yüregim yarasına
Tîr-i müjgân ile urma neşter
- 4 Gören ağlar acır elbette baña
Gözlerimden akıyor hûn-ı ciger
- 5 Yandı ‘Abdî nâr-ı ‘aşkınla seniñ
Merhamet eyle cemâlin göster

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Hevâ-yı kâkül-i yârî dil-i zârımdan alsınlar
Safâ-yı nev-bahâr-ı bâğ-ı güftârımdan alsınlar
- 2 Cihanda yok mı aşhâb-ı mürüvvet âşinâlardan
‘Înan-ı ahyârım bi-vefâ yârımdan alsınlar
- 3 Beni zâr-ı zebûn etti nedir bu nâz-ı estîğna
Şu resm-i nâ-sezâyî ol cefâ-kârımdan alsınlar
- 4 Neden bilmem ki ateşler çıkar fevvâre-i dilden
Bu nârî eşk-i çeşmân şerer-i bârımdan alsınlar
- 5 Bütün ihvâna ‘Abdî yâdigâr-ı iftihârımdır
Kelâm-ı hikmeti gelsinler eş‘ârımdan alsınlar

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

GAZELİYÂT

- 1 Ey melek-sîmâ bâña bu cevri-istignâ nedir
Sîne pür-gam dide pür-nem serde bu sevdâ nedir
- 2 Ahter-i baht-ı siyâhımdır beni dil-ñun eden
Çerh-i nâ-sâz-ı felekten ettiğim şekvâ nedir
- 3 Şerbet-i şehd-i lebîn şirin-mezağ eyler beni
Büse-çin olmak dilersem sevdigim lâ lâ nedir
- 4 Bezm-i 'işrette safâ-yâb-ı sürûr olmaz göñül
Zevk-ı dil peymâne-i 'işret degildir ya nedir
- 5 Beşte-i zencir-i 'aşkım kimseden etmem hâzer
'Abdl'yâ şimden geru ağıyardan pervâ nedir

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYÂT

- 1 Mest-i şahpâ-yı ezel hûş-yâr-ı kendin gösterir
‘Ârif-i bi'llâh olanlar hâr-ı kendin gösterir
- 2 Sâlik-i râh-ı hakikat meyl-i dünyâ eylemez
Tâlib-i dünyâya her den nâr-ı kendin gösterir
- 3 Nûr-ı imanla münevverdir kulûb-ı mü'minîn
Çehre-i ebrârîde âşâr-ı kendin gösterir
- 4 Feyz alır vâkt-ı şehirde Hâzret-i Feyâziden
Sine-i 'üşşâқта esrar-ı kendin gösterir²⁹
- 5 Çeşm-i im'ân ile 'Abdî kâ'inâta kıl nazar
Kudret-i Mevlâ'yı gör her bâr kendin gösterir

--- / -- / --- / -.

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

²⁹ Bu mısradaki kalıp bozukluğu vardır.

GAZELİYÂT

- 1 'Andelîb-âsâ gönül bu ah ü vâveylâ nedir
Şâh-ı hubânîñ elinden ettiğîñ şekvâ nedir
- 2 Zülf-i şeb-nârından özge var mı cây-ı dil-küşâ
Yoksa me'vâ-yı ferahza nâ-becâ da'vâ nedir
- 3 Var yerin kâşâne-i giysu-yı 'anber-yârîde
Rûy-ı dil-dâre nazar kıl gör melek-sîma nedir
- 4 Kimseden etme hâzer verme rakîbe fırsatı
'Âşık-ı sâdık isen âgyârdan pervâ nedir
- 5 Her zamân 'Abdî gibi 'iyd eyle şâd-ı hürrem ol
Ey dil-i şeydâ yeter bu sūziş-i sevdâ nedir

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 ‘Âşıkım rahm et baña şâh-ı hûbânım yeter
Hatırım yıkma cefākār olma cānânım yeter
- 2 Ağladıkça gözlerimden aqtı hûn-âb-ı ciger
Bî-mecâl oldum tenimde kalmadı kanım yeter
- 3 Zulmet-i hasretle mi geçsin şeb-i hicrân yine
Kıl kerem göster cemâlin mâh-ı tâbânım yeter
- 4 Mücmer-i dilde yakarken ateş-i ‘aşkıñ beni
Sinem üzre zâhir oldu dâğ-ı pinhânım yeter
- 5 ‘Abdi'yi nâ-şâdî şâd et kām-ı vaşlıñla heman
Bî-vefâ olma sakın ey pāk-dāmânım yeter

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

GAZELİYÂT

- 1 Terâvet-bağış-ı güller seherde şebnem isterler
Gülistân-ı hakikat ‘andelibân-ı yem isterler³⁰
- 2 Cefâ ü miḥneti ‘âlemde her kes istemez amma
Hüdâ'dan ‘âşık-ı şûrîdeler zevk-ı gam isterler
- 3 Komazlar meclis-i ‘üşşâka bî-māye olan merdi
O bezm-i dil-küşāya pek değerli âdem isterler
- 4 Tarîk-i nâ-sivāye hatve-endâz olmayanlar hep
Meşakkat olsa da rāh-ı necâtî her dem isterler
- 5 Devâ-yı derd-i ‘aşkî şorma huddāk-ı etibbâdan
Arar anlar da ‘Abdî ehl-i dillerden em isterler

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

³⁰ Bu beytte kalıp bozukluğu vardır.

ĞAZELİYÂT

- 1 Nâr-ı hasretle tutuştum gül 'izârım kânadır
Nâzenînimle geçen zevk-ı bahârım kânadır
- 2 Nev-nihâlin (ey perî) mest-i harâb etti benî³¹
Öyle bî-tâbım ki bilmem iktidârım kânadır
- 3 Şâh-ı hubândan haber vermez nesîm-i cân-fezâ
Söyleyen yoktur enîs-i dil-fikârım kânadır
- 4 Ağlamaktan gözden oldum Hâzret-i Ya 'küb-veş
Yûsuf-âsâ gelmedi âyâ nigârım kânadır
- 5 Ateş-i hicrân eritti pûte-i gamda tenim
'Abdî'yâ imdâda gelmez 'işve-kârım kânadır

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

³¹ Parantez içindeki "ey perî" ifadesi, bizdeki nüshada yoktur. Eklendiği zaman tamamlanmakta ve kalıp düzelmektedir. Bu sebeple buraya alınmış ve bu açıklamaya lüzum görülmüştür. Bu ifadeye Adil Saraç'ın nüshasında rastlanmıştır.

GAZELİYÂT

- 1 Gösterir zülf-ı dilâvîzinî yâr
Dâm-ı ‘aşka beni kıldı dūçâr
- 2 Gitti cânân ile şabr ü tākāt
Dāğ-ı ıasret eyledi cânıma kâr
- 3 Ağladıkça dökülen didemden
Yaş degil hūn-ı cigerdir her bār
- 4 Bir iken derd-i derūnum evvel
Hicr-i dil-dārım ile oldu hezār
- 5 Müjde-i vaşlıñı yārıñ ‘Abdî
Getir ey bād-ı revân bahş-ı bahār

-.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Göñül bir hür-ı ‘ayne mübtelâdır
Yüzü gül gözleri anıñ eladır
- 2 Giyinmiş âteşin kisvet ser-â-pâ
Yakışmış hüsnüne ferrâh-likâdır
- 3 Verir her dem hayât-ı tâze cânâ
Cihânda misli yok bir dil-rübâdır
- 4 O sîm endâm-ı dil-dârın cemâli
Ne şaf ayine-i sun‘-ı Hüdâ'dır
- 5 Sevilmez mi bu sûret söyle ‘Abdî
Şafâ-yı vuşlatî rûha gıdadır

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Cemâl-i yâr için hasret çeken bî-gâneler vardır
Hûmâr-ı çeşmime meftûn olan mestâneler vardır
- 2 Nüzûl etmiş sanar ‘aşk-ı gülûn her börküne şebnem
Rehinde meh-likânîñ katre katre daneler vardır
- 3 Yıkılmış ta temelden hak ile yeksân olup gitmiş
Bu hikmet-ğânede bilmem nice vîrâneler vardır
- 4 Mey-i gül-fâmının bir cür‘asî mest-i müdâm eyler
Elinde sâkiniñ her dem dönen peymâneler vardır
- 5 O bezm-i ‘aşıkânîñ var mı âyâ mest-i sekrânî
Var ise lâ-cerem ‘Abdî gibi divâneler vardır

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Şarâb-ı ‘aşk içtik mâye-i ‘irfânımız vardır
Bize bu mâyeyi ihsân eden Raḥmânımız vardır
- 2 Yâr etmiştir bizi ketm-i ‘ademden Ḥazret-i Mevlâ
Kemâl-i kudret-i Ḥaḳḳ'a celî imânımız vardır
- 3 Çekildin inzivâya zînet-i dünyâdan el çektiñ
Bizim künc-i ferâgatta enîs-i cânımız vardır
- 4 Menâhiden bizi men‘ eyleyen ḥavf-ı İlâhidir
Yine vakt-i ricâda nâle vü efgânımız vardır
- 5 Açılmaz didemiz ‘Abdî ḥumâr-ı neşve-i meyden
Bizim rûz-ı ezelden ‘ahdimiz peymânemiz vardır

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Derd-i ‘aşka mübtelâ etti beni meh-peyker
Sîneme tîr-i ğamî yareler açtı yer yer
- 2 Geçti miñnet ile eyyâm-ı hayâtım hayfâ
Etmedi hâl-i perîşânıma bir kerre nazar
- 3 Pister-i ğamda benim peyk-i ümîdim sensiñ
Müjde vaşlını yariñ getir ey bād-i selher
- 4 Pertev-i hüsnü bu şeb sahn-ı dile verdi şafâ
Ufuқта sanki leţâfetle tülû‘ etti kamer
- 5 Reh-i ‘aşkıñda ölürsem ne sa‘âdet ‘Abdî
Baña bu şân ü şeref ‘izz ü sa‘âdet de yeter

-.-- / ..-- / ...- / ..-

Fcûlâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

ĞAZELİYÂT³²

- 1 Ey gönül ağıyâre fırsat verme yâr elden gider
Dür olursa dideden yâr ihtiyâr elden gider
- 2 Hâlet-i ‘aşkıñ budır ‘aşıkdaki hâşiyyeti
Kanda görse bir güzel sabr ü qarâr elden gider
- 3 Dâmenin elden bırakma nâzeniniñ merd iseñ
İ’tinâ etmez isen eyler qarâr elden gider
- 4 Dem-be-dem ermektir ‘ömr-i girân қadre ziyân
Birbirin ta‘қіб eder leyl ü nehâr elden gider
- 5 Dinlemezsen güş-ı cân ile kelâm-ı ‘Abdî'yi
Künc-i vahdette қalırsın hûn ki târ elden gider

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

³² Asıl nüshada 110. sayfanın 1. gazeli 108. sayfanın 1. gazeli olarak yer aldığından (mükerrer olduğu için) tekrar yazılmamıştır.

ĞAZEL

- 1 Güzeldir sevdiğim ağıyâre akrân eylesem azdır
Hayâl ü fikrim haşr-ı cânân eylesem azdır
- 2 Şekerden tatlıdır aşla doyulmaz iltifâtından
Dil-dâra ne yolda ‘arz-ı şükrân eylesem azdır³³
- 3 Yürekten kaynıyor nâr-ı muhabbet neyleyim bilmem
Göñül kâşânesinde anı mihmân eylesem azdır
- 4 Beni rûh-ı revânından ayırmak isteyen hasmın
Temelden hânesin yıksam da virân eylesem azdır
- 5 O rütbe müptelâyım ki rûh-ı zibâsına ‘Abdî
Reh-i ‘aşkıñda yârin cânı kurbân eylesem azdır

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

³³ Bu mısırda kalıp bozuktur. Aynı zamanda 1. beytin 2. mısraının da kalıbı bozuktur. Asıl nüsha elimizde bulunmudığı için Adil Saraç nüshasından aynen almış bulunuyoruz.

ĞAZELİYÂT

- 1 Ey rûh-ı revânım var iken sende bu kâmet
Dil-dâdeleriñ şanma gelir cismine tâkat
- 2 ‘Üşşâkî bütün mest ediyor çeşm-i siyâhıñ
Ruhsârına hüsniñ veriyor başka letâfet
- 3 Üftâdelere merhamet et olma cefâ-kâr
Kânûn-ı muhabbette begim böyle mi ‘âdet
- 4 Yeter gam-ı miñnetle helâk etme vücūdım
Cevr-i sitemiñ cânıma kâr etti nihâyet
- 5 Mef tûn olalı şîve-i reftârına ‘Abdî
Bir lahza firâkıñla gönül bulmadı râhat

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Saldı sevdâya beni meh-rû
Belimi büktü muḳavves ebrû
- 2 Kemend-i zülf-ı yâriñ her telinden³⁴
Meşâm-ı cism-i cânâ geldi hoş-bû
- 3 Her zaman vermez rakıbe fırsat
Ehl-i ‘aşka ne sa‘âdetir bu
- 4 Mest-i nâzım yüz çevirmez bendeñ
Hasedinden çatlasın kalb-i ‘adû
- 5 Mâil olmaz mı şanarsın ‘Abdî
O kara gözleri görse âhû

-.-- / -.-- / .--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fe’ülün

³⁴ "Miknet" kelimesi ile "kemend" kelimesi el yazmada benzerlik taşımaktadır. Kalıba uygun olduğu için bu kelime tercih edilmiştir.

ĞAZELİYÂT

- 1 Yârile hem-dem olursam rû-be-rû
Eylemem iķbâle çerħa ser-fürû
- 2 Luţf edip teşrîf-i gül-zâr eylese
Al yanağından alır gül reng-i bû
- 3 Etmem ümîd-i vefâ aġyâriden
Derd-i ‘aşķa olmam aşla çâre-cû
- 4 Dilberân-ı dehre kıldım çok nażar
Görmedim dil-dâr veş bir nûkte-gû
- 5 Seni taşvîre bu ķadar ķudretim
Şâh-ı hûbândır ne lâzım ġüft-ġû
- 6 Bî-tekellûf olsa ger ünsiyyetim
Bulamaz arada fırşat ‘adû
- 7 ‘Abdiyâ cānân için zâr eylerim
Eşķ-i çeşmim ile oldım câme-şu

-.-- / -.-- / -.--

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT-I DİĞER

- 1 Benden güzelim kaçma hicâb eylemek olmaz
Zülfüñ gül-i ruhsâra niķâb eylemek olmaz
- 2 Yandırdı tenim şâ'ika-veş ateş-i 'aşkın
Raḥmeyle baña böyle gadab eylemek olmaz
- 3 Dil ḥānesini yıķma şakın tişe-i sitemkār
Bu beyt-i şeref-zāyı ḥarāb eylemez olmaz
- 4 Ağyar ile ülfet nedir ey şüh-ı sitemkār
Bigāne ile nūş-ı şarāp eylemek olmaz
- 5 'Abdī-i cefā-dideyi gel eyleme ta'zīb
Ey māh beni maḥve şitāb eylemek olmaz

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

ĞAZELİYÂT

- 1 Cemâl-i dil-rübâyı görmeyen gözler ferîr olmaz
Görenler mehlîkâyı kendi kendinden habîr olmaz
- 2 Güzeller çoktır amma benzeyen yok mâh-ı tâbâna
Zamânıñ dilberânî âfitâb-âsâ münîr olmaz
- 3 Mülâkî olmayınca cân gözüyle rûy-ı dildâre
Derûn-ı sînede nâr-ı muhabbet cây-gîr olmaz
- 4 Esîr-i zülf-i cânânım beni ta'n etmesin agyâr
Gönül her nev-civânın dâm-ı zülfünde esîr olmaz
- 5 Dûtâ eyler kad-i 'üşşâkî hengâm-ı şebâbette
Hatâdır dense 'Abdî genc-i üftâde pîr olmaz

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Bî tekellüf gül yüzün gülşende yâriñ görmüşüz
Gerden-i siminde zülf-ı müşg-bârın görmüşüz
- 2 Parlayıp ufķ-ı emelden kevkeb-i iķbâlimiz
Fecr-i sâdıķta şü'a'-ı tâb-dâriñ görmüşüz
- 3 'Âşıkânî hüsñüne meftûn eden meh-rûlarıñ
Meclis-i ülfette nâz-ı bî-şümârın görmüşüz
- 4 Medh eder 'üşşâķa bâğ-ı bûlbûlân-ı hoş-nevâ
Biz o bâğın 'andelîb-i nağme-dârın görmüşüz
- 5 Nev-bahâr-ı hüsñüne mağrûr olan dilberlerin
İnkilâb-ı dehr ile 'Abdî 'ayâriñ görmüşüz

.-- / -.-- / -.-- / -.-

Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün

ĞAZELİYÂT

- 1 Vefâsız yâr-ı hâtır-şiken ‘âlî-cenâb olmaz
Gürûh-ı dil-firibânîñ kelâmî dürr ü nâb olmaz
- 2 Bahâr-ı hüsnüne mağrûr olup gelmezse gül-zâre
Göñül mülkûn yıkar amma bütün dünyâ harâb olmaz
- 3 Raķib-i fitne-engîze cefâ-cûdur verir fırsat
Şunûf-ı ‘aşıkâna zulm edenler kâm-yâb olmaz
- 4 Olursa ger muķattar âbî reng-â-reng ezhârîñ
Meşâm-ı cânî ta‘tîr eylemez bû-yı kilâb olmaz
- 5 N'olur bezm-i safâya gelse bir ehl-i vefâ ‘Abdî
Muķabbet maķbesinde sākîsiz nûş-ı şarâb olmaz

.--- / .--- / .--- / .---

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

DİĞER ĞAZELİYÂT

- 1 Devrân eden ‘âlemi (dil) sen gibi dilber bulumaz³⁵
Görmeyen dideler ey mâh-ı ruḥıñ fer bulmaz
- 2 Olmayan neş’e leb-i la‘line ey gönca dehen
Gülşen-i dehrde bir verd-i mu‘aṭṭar bulamaz
- 3 Var iken bunca leṭâfet bâğ-ı ḥüsnuñde seniñ
Kimse Firdevs-i ḥayâlimde benim yer bulamaz
- 4 Nakş-ı pâyiñla bulur menzil-i maḳsûd gönül
Deşt-i miḥnette dige hem-reh-i rehber bulamaz
- 5 Hun-feşân olmak için zaḥm-ı cigerden ‘Abdi
Şanemâ nâveg-i çeşmim gibi neşter bulamaz

-.- / ..- / ..- / ..-

Fâilâtün / Feilâtün / Feilâtün / Feilün

³⁵ Bu mısradaki dil kelimesi fazla olup, kalıbı bozmaktadır. Çıkarılması gerekir. Asıl nüshadan aktardığımız için alma lüzümünü gördük.

DİGERİ (ĞAZEL)

- 1 Bir dem olamam ey gül-i ter bezmîde sensiz
Gül-zâr olamaz çünkü diken gül de dikensiz
- 2 Sâkî içelim şun baña peymâne-i 'aşkî
Ben bâdesiz olamam güzelim bâde de bensiz
- 3 Girdikte kerem eyle maķâmât-ı edāya
Teller kırarak sâde dilim ķoma düzensiz³⁶
- 4 Artar ĥat-ı nev-ĥayzıñ ile revnaķ-ı ĥüsnüñ
Gülşende leťâfet mi olur olsa ķemensiz
- 5 Mevc urmayıcak devr edemez ĥâme-i 'Abdî
Geťti-i ĥayâlim yem-i vaşfında dümensiz

--. / .--. / .--. / .--

Mef'ûlü / Mefâilü / Mefâilü / Feülün

³⁶ Bu mısradaki "sâde dilim" Şihis İSHAKOĞLU'na göre: "sâz-ı dilim" şeklinde okunması (olması) gerekiyor. Bizdeki nüshaya göre yazmayı ve bu notu buraya almayı uygun bulduk.

ĞAZEL

- 1 Cānā bizim esrārımız imlālara sıgmaz
Yazılsa da binde biri inşālara sıgmaz
- 2 H̄asretle akar ta geceler dīde-i eşkim
Bir kıatredir amma yedi deryālara sıgmaz
- 3 Bu h̄ikmeti bilmez misin ey s̄ofī-i saloz
Bir kıalbe sığan var olan esyālara sıgmaz
- 4 ‘Āşıқта olan derd-i meşķķat ģam-ı miħnet
Neşr olsa eğer köy ile saħrālara sıgmaz
- 5 Allāh için olsun bizi dūr etme kıapından
‘Abdī seni sevdi deyu dūnyālara sıgmaz’

--. / .--. / .--. / .--

Mef’ūlü / Mefāilü / Mefāilü / Feülün

MESNEVİ

MESNEVİ
I
ĠAZELİYÂT³⁷

- 1 Nice bir katlanayım cevri-i civāna nice bir
Nice bir yalvarayım gonca dehāna nice bir
- 2 Kime ‘arz eyleyeyim derd-i derūnum āyā
Yāriden ġayrıda yoktur marāz-ı ‘aşķa şifā
- 3 Rūz ü şeb etmedeyim dilber-i yektāyi ġayāl
Fikri tenvir ediyor bāriķa-i nūr-ı cemāl
- 4 Hasta-i ‘aşķi tedāvi edebilmez Lokman
Baña rahm eylese cānān bulur ancak dermān
- 5 Ne kadar yansam tutuşısam ağlasam etsem keder
‘Abdi'ya dilde yanan ateşe āb etmez eşer

-.- / -.- / -.- / -.-

Failātün / Failātün / Failātün / Failün

³⁷ Bu şiir "Gazel" başlığıyla sunulmuş almasına rağmen kafiye biçimiyle mesnevi tarzındadır. Beyt sayısı mesneviye uygun degildir.

II GAZELİYÂT³⁸

- 1 Ey melek hüsnuñ mäh-ı tãbânî
Nür-ı ‘aynımsın cânımıñ cânî
- 2 Göz gördü seni gönül begendi
Sensiz duramam şabırım tükendi
- 3 Öldürdü beni ela gözlerin
İhyâ eyledi tatlı sözleriñ
- 4 Zülfüñ yüzünden ey melek-peyker
Şanki hüsûfe uğramış kamer
- 5 Sağalmaz yâreler açma cigerde
Ağlatma beni vâkı-i seherde
- 6 Güzeller güzeli gel kaçma benden
Muhibb-i şadıkım doyamam senden
- 7 Bahâr-ı hüsnuñ uğrar hazâna
Güvenme gençlige olma divâne
- 8 Ecel gelince vermez amanı
Mağveder gider pîr ü civânı
- 9 Nûrîñla ‘Abdî olsun münevver
Kaldır niķâbıñ meh-tâbı göster³⁹

³⁸ Gazel tarzında yazılmış olan bu şiir 10'luk hece vezninde 5+5 lik duraklarla yazılmıştır.

³⁹ Bu şiir mesnevi tarzında kafiyeleşmiştir.

MURABBALAR

MURABBA‘

ĞAZELİYĀT⁴⁰

- A) Düřtüm yine bir āfet-i meřhūr cihāna
Kiprikleriniñ yareleri işledi cāna
lāedri
- B) Ta‘lim ediyor bu dil-i bī-çāre fiğāna
Meftūn olalı kāküle kâşı kemāna
lāedri
- 1 ‘Ālemde o řūhıñ eři yok tāze civāndır
Her lahza anıñ gözleriniñ içtiğı kandır
Üftādesin öldürmede zālīm ne yamandır
Te’řir ediyor ateři ta rūh-ı revāna
- 2 Nādide güzeldir yüzü gül gerdānı billur
Bir nīm nıgehle ediyor ‘ālemi meřhūr
Layık mı değıl olsa eğer hūsnüne mağrūr
Ruhsārını yāriñ gören olmaz mı divāne

⁴⁰ Bu şiir: "gezeliyat" başlığıyla sunulmuştur. Görüldüğü gibi murabba tarzındadır; bu sebeble bu tarzda tanzim edilmiştir.

- 3 Yektâ güzeliñ hüsni düşürdü beni derde
Bin türlü sağalmaz yāralar açtı cigerde
Sermāye-i ‘aqlımdan eşer kalmadı serde
Bilmem nideyim var mı devā derd-i nihāna
- 4 ‘Abdī onun cevri baña zevk-i sefādır
Nāzıñ çekerim şivelidir ehl-i vefādır
Meh-pāreye vuşlat marazı ‘aşka şifādır
Fā’ik mi degil cümle-i hūbān-ı zamāne⁴¹

--. / .--. / .--. / .--

Mef’ülü / Mefāilü / Mefāilü / Feülün

⁴¹ Bu dörtlükte kalıp bozukluğu vardır.

Not: 1. 2. Beyitlerde "Laedri" notu vardır. Buraya aynen alıverdik.

GAZELİYÂT

- 1 Müsahhârdır göñül bir nev civâna
O şûhîñ kâmeti beñzer fidâna
Ne ateşler bıraktı cism ü câna
N'idem bilmem kül oldım yana yana
- 2 Baña rahm etmez oldu gül-firârım
Dırîğa gitti elden ihtiyârım
Bu miñnetle geçer leyl-i nehârım
N'idem bilmem kül oldım yana yana
- 3 Ne rütbe 'arz-ı hâl ettimse yâra
Ki hayfa bulmadı bu derde çâre
Yanıldım 'âkıbet yandım şu nâre
N'idem bilmem kül oldım yana yana
- 4 Eger nâr-ı derûnım olsa zâhir
Yanar çün semâda tayr ü tâ'ir
Görenler sūzişim olmaz mı hâ'ir
N'idem bilmem kül oldım yana yana
- 5 N'olur 'Abdi beni şâd etse cānān
Açar mı gözlerimden eşk-i hirmān
Taḥammül eylemez bu ḥāle insān
N'idem bilmem kül oldım yana yana

.--- / .--- / .--

Mefâilün / Mefâilün / Mefâil

MURABBA ⁴²

- 1 Gel ey oğul diñle beni
‘Aşkın adına yak teni
Bilmezden evvel sen seni
Oldım diye zer ma‘deni
- 2 Aslın nedir añla özün
Gaflette kalma aç gözün
Ol merd-i ‘arif bil sözün
Söyle kelām-ı aḥsenī
- 3 Ḥarām yeme içme sakın
En güzel ādābı taḥkīn
Cāhillere olma yakın
Terk eyle her müstehcenī
- 4 Gizli ‘ayān etme günah
Akken yüzün etme siyah
Her ettiğin görür Allāh
Çirk-āba sürme dāmānī
- 5 Ne ki gelirse cān-sitān
Cānıñ alır vermez aman
Uyḡudasın ‘Abdī uyan
Tut git reh-i müstaḥsenī

42 4+4 Hece vezniyle yazılmıştır.

SÖZLÜK

A- KELİMELEK

B- DEYİMLER

C- TERKİBLER

-A-

Acz: Yetersizlik, zayıflık
Adem: Yokluk, boşluk
Afitab: Güneş
Agah: Haberdar, duymuş
Ağyar: Yabancı, el
Ahd: Söz, teminat
Ahir: Son
Ahıvan: Ceylan
Akif: Temiz
Akvam: Kavimler, milletler
Alam: Alametler, işler
A'lât: Kitap, sözlük
Âlude: Bulaşık, bulaşmış
Âr: Utanma
Ârâ: Süsleyen
Âsan: Güzel, kolay, rahat
Âşına: Alışılmış, tanınan, görülmüş
Âşüfte: Hafif meşrep, işveli
Âvâre: Başı boş, işsiz
Âzâde: Bağımsız, hür, serbest
Âb-ı kevser: Hayat, ölümsüzlük suyu
Âb-ı sel-sebil: Allah yolunda, ücretsiz
Âb-ı ruy: Yüz suyu
Âciz-i kasir: Yetersiz, kısa
Âfâk-ı âlem: Dünya ufku
Âfet-i can: Can yakan, kül eden, felaket
Âfet-i devran: Zamanın afeti, felaket derecede
güzel
Âfet-i meh-pare: Ay parçası, güzel
Âfitab-ı asuman-ı marifet: Bilgi, beceri
göğünün güneşi
Âfitab-ı mülk-i dil: Gönül mülkünün güneşi
Âğuş-ı hayal: Hayal kucağı
Âhen-dilan: Demir kalpliler
Âh-ı dilan: Demir kalpliler
Âh-ı şerer: Ah kıvılcımı, ah ateşi

Ahmed-i muhtar-ı zî-şan: Şanı yüce, yetki
sahibi Ahmed
Ahkam-ı şer-i enver: Nurlu dinin hükümleri
Ahsen-i huban-ı zaman: Zamanın güzellikleri-
nin en güzeli
Ahter-i baht-ı siyah: Kara bahtın yıldızı
Ahter-i tali': Talih yıldızı
Ah ü enin: İnleyiş, ağlayış
Âlem-i nâsût: İnsanlık alemi
Âlem-i safa: Şenlik, kedersizlik alemi
Âlem-i ulvi: Yücelerin alemi
Âlem-i vahdet: Birlik alemi, birlik düzeni
Alev-i nâr-ı şedid: Şiddetli ateşin alevi
Alev-riz-i hayal: Hayalin yakıcı alevi, ateşi
Âlî-câh: Yüce şahsiyet
Âlî-cenâb: Yüce şahsiyetli
Amel-i hayr-ı kesir: Çok hayırlı işler,
hareketler
Anber-efşan: Anber kokusu dağıtan, saçan
Andelib-âsâ: Bülbul gibi
Arak-riz-i hacalet: Türleme, utanma, şaşırma
Ârif-i billâh: Allah'ı bilenler
Arş-ı ala: En yüksek makam
Arz-ı tahiyyat: Dilekleri sunma
Asar-ı selef: Önceden gelenlerin işi
Ashab-ı güzîn: Seçkin dostlar, Hz.
Muhammed'in arkadaşları
Ashab-ı keramet: Keramet sahibi
Ashab-ı mürüvvet: Gerçek, faydalı dost
Asitan-ı devlet: Devletin ülkesi, şehri,
memleketi
Aşına-yı sırr-ı Kur'an: Kur'an'ın sırlarını
bilen, taniyan
Aşk-ı şüride: Tutkun, şaşkın, aşık
Ateş-i can: Can, gönül ateşi
Avîze-i ravza: Bahçenin avizesi, aydınlatıcısı
Ayine-i sun'-ı Hüda: Allah'ın yarattığı ayna
Aynel'-yakîn: Göze görülür şekilde
Ayn-ı kümmelin-i evliya: Evliyaların mükem-
mel gözleri, görüşleri

Ayn-ı yakîn: Göze çekme
Azab-ı fîrkat: Ayrılık acısı, ıstırabı

-B-

Bağ-ban: Bahçıvan
Bais: Sebeb
Bâlâ: Yüce, yüksek
Bâr: Yük
Bay: Efendi
Bezm: Toplantı, meclis, topluluk
Bi-aman: Amansız
Bîdar: Uyanık, dinmeyen, uyumayan
Bigane: İlgisiz, alakasız
Bi-güman: Şüphesiz
Bihude: Boşuna, gereksiz
Bikr: Bekaret, tazelik
Bi-mecal: Halsiz, takatsiz
Bi-vaye: Nasipsiz, mahrum
Burç: Kale, kule
Büryan: Yanmış, kebab olmuş
Bünyan: Yapı, bina
Bürhan: Delil, belge
Bab-ı rahmet: Rahmet kapısı
Bade-i üşşâk: Aşıklar şarabı
Bad-ı ecel: Ecel rüzgarı
Bad-ı rekabet: Karşı gelen, düşman rüzgarı
Bad-ı revan: Yürüyen rüzgar
Bad-ı saba: Seher yeli
Baha-dar: Kıymet tutan
Bahar-ı hüsn-i dilber: Güzelin güzelliğinin baharı
Bahr-ı ırfan: İrfan, marifet, bilgi denizi
Bahr-ı marifet: Beceri, bilgi denizi
Bağ-ı bahar: Bahar müjdesi
Bâlâ-nîşîn: Yüksekte oturan
Bâl ü neyyir: Kol ve kanat
Bağ-ı cennet: Cennet bahçesi
Bağ-ı dil: Gönül bahçesi
Bağ-ı güftar: Söz, beste (müzik) bahçesi

Bağ-ı kudret: Kudret bahçesi (ilahi bahçe)
Bâr-ı cehennem: Cehennem ateşi
Barika-i cemel: Yüz parıltısı
Barika-i nur-ı cemel: Güzelliğın nurlu parkalkığı
Ba's-ı halk-ı cihan: Dünyanın yaratılış sebebi
Ba's-ı rûsul: Peygamber göndermek
Behre-dar: Hisse sahibi olmak
Berk-i gül: Gül yaprağı
Berk-i hazan: Son bahar yaprakları
Berk-i ten: Vücut yaprağı
Beste-i zencir-i aşk: Aşk zincirine bağlı
Beste-i zencir-i cünun: Delilik zincirine bağlı
Beyt-i şeref-zâ: Şerefli ev, yuva, yapı
Bezl-i inayet: Bol bol iyilik yapmak, yardımda bulunmak
Bezm-i dil-kûşa: Gönül okşayan meclis
Bezm-i hâs-i enbiya: Nebilerin hususi meclisi, cemiyeti
Bezm-i ırfan: İlim meclisi
Bina-yı emel: Arzu binası
Bi-sûd: Faydasız, kârsız
Bi-vaye: Nasipsiz, mahrum
Bi-zad-ı sefer: Azıksız yolculuk
Buse-i la'l-i leb: Kırmızı dudağın öpücüğü
Bû-yı kilâb: Köpek kokusu
Bû-yı safa: Mutluluk kokusu
Bû-yı vefa: Sadakat kokusu
Bû-yı verd-i ahmer: Kırmızı gülün kokusu
Bülbül-i bağ-ı belağat: Üstün söyleyiş bağının bülbülü
Bintü'l-ineb: Üzüm kızı, şarap

-C-

Câ-be-ca: Yer yer
Câh-ı zenehdan: Gamze, çene çukuru
Cah: İtibar, makam, mevki
Cahil-i münferid: Yalnız, basit ve bilgisiz kişi
Cam-ı elest: Başlangıç, yaratılış kadehi

Cam-ı lebriz: Parlak kadeh
 Came-i peşmine: Sofuların giydiği elbise
 (sade giysi)
 Can-feza: Can yücelten, can veren
 Can-sitan: Can ülkesi, beden
 Canan: Sevgililer
 Câr-ı Rasul: Hz. Muhammed'e komşu
 Câ-y-gir: Yer tutan, yerleşen
 Câ-y-ı dil-küşa: Gönül ülkesi
 Câ-y-ı mihen: Eziyetli yer
 Câ-y-ı sa'adet: Mutluluk makamı
 Cazibe-i hüsn: Güzelliğin çekiciliği
 Cazibe-i letafet: Çekici bir güzellik,
 yumuşaklık
 Cefa-cu: Eziyet eden, isteyen
 Cefa-dide: Eziyet gören, eziyet çeken
 Cefa-gu: Eziyet ve ıstırap söyleyen
 Cefa-yı hicr: Ayrılık acısı
 Cehl-i dalâlet: Sapıklık ve bilgisizlik
 Celi: Aşık, görünen, belli
 Cemadat: Canlılar
 Cemi-i ma-siva: Bütün mahlukat, yaratıklar
 Cemi-i mu'cizat-ı enbiya: Peygamberlerin
 mucizelerinin tamamı
 Cennet-i huld-i perîn: Cennet güzellikleri
 Cerh-i metîn: Kuvvetli, derin yara
 Cerrah-ı zaman: Zamanı parçalayan, kesen
 Cevher-i can: Can madeni, beden, ruh
 Cevher-i nadide: Eşi az bulunur mücevher
 Cevher-i yekta: Eşsiz, benzersiz (tek)
 mücevher
 Cevr-i civan: Genç ve güzelin eziyeti
 Cevr-i sitem: İğneleyici söz, hareket
 Ceys-i gümrah-ı adûv: Düşman askerlerinin
 çokluğu
 Cibril-i Emîn: Güvenilen melek, Cebrail
 (a.s.)
 Cidal: Kavga, savaş
 Cilve-füruşan: Cilve satan
 Cilve-geh: Cilve yeri, cilve zamanı

Cilve-kar: Naz ve oyun yapan
 Cilve-nüma: Naz yapan, nazlı
 Cilvegah-ı vahy: Vahiy olgusunun, olayının
 sahibi
 Cilveger: Cilveli, cilve yapan, oynak
 Cism-i nizar: Yıpranmış, zayıf beden
 Civan: Genç
 Cûda: Ayrı düşmüş, ayrılmış
 Cür'a: Ölçü, yudum, bardak

-Ç-

Çarh-ı girdab: Dönen dolap
 Çeşm-i a'da: Düşman gözü
 Çeşm-i can: Can gözü
 Çeşm-i fettan: Büyüyen, insanı yoldan çıkaran
 göz
 Çeşm-i gazal: Ceylan gözlü
 Çeşm-i humar: Baygın, sarhoş gözlü
 Çeşm-i idrak: Anlama, kavrama gözü
 Çeşm-i im'an: Çok dikkatli bir gözle
 bakmak, araştırmak
 Çeşm-i irfan: Bilme, anlayış gözü
 Çeşm-i nahvet: Kibirli bakışlar
 Çeşm-i nezar: Bakan göz
 Çehre-i cbrari: Berat edeceklerin (edenlerin)
 yüzü
 Çerh-i mu'alla: Gezegen
 Çerh-i na-saz-ı felek: Feleğin eğlencesiz alemi
 (eğlencesiz alem)
 Çetm-i adem: Yokluğu gizlemek
 Çille-i cevri: Eziyet sınavı, Bin günlük
 imtihan
 Çille-i ğam: Ğam imtihanı
 Çin-i cebin: Alın buruşukluğu
 Çirkab: Pislik

-D-

Dâd-ger: Adaletli
 Dad: Adalet, yardım
 Dâm-ı zülf: Zülfün tuzağı, zülf tuzağı
 Dâmân: Etekler
 Dâmen-i aşk: Aşkın eteği
 Dâmen-i gül: Gülün eteği
 Dâr-ı beka: Ahiret yeri (kapısı)
 Dâr-ı fena: Yokluk kapısı
 Dâr-ı ukba: Ahiret alemleri
 Dârü'l-eman: Emniyet, kurtuluş kapısı
 Dâğ-ı nihan: Gizli yara
 Def'-i ğam: Kederi atma, kurtulma
 Defter-i a'mal: Amel defteri
 Deşt-i mihnet: Üzüntü, sıkıntı çölü
 Dehalet: İltica, yalvarma
 Dehen: Ağız
 Dehşet-feza: Korku salan (dağıtan)
 Dem a dem: Zaman zaman
 Dem-i fırsat: Fırsat zamanı
 Dem: Kan, zaman
 Der-ağuş: Kucaklamak
 Der-i lutf: Bağış kapısı
 Derd-i derun: İçerideki derd, sıkıntı
 Derd-i dil: Gönül derdi
 Derd-i firak: Ayrılık derdi
 Derd-i mendan: Derdli kişiler
 Ders-i kemalat: Olgunlaşma, erginleşme dersleri
 Ders-i marifet: Beceri dersi, bilgi dersi
 Dest-gir: El tutan
 Dest-i şû: El yıkama
 Dest-i ikbal: Gelecek (ikbal) eli
 Deva-yı nafi': Faydalı ilaç
 Devlet-i vuslat: Kavuşma nimeti
 Devr: Dönme, dolaşma
 Devran: Dönen, dolaşan
 Dide-bân: Gözcü, nöbetçi

Dide-bân: Gözleyen, bakan, bekleyen
 Dide-i gıryan: Ağlayan göz
 Dide-i idrâk: Kavrama, anlama gözü
 Dide-i im'an: Araştıran göz
 Dide-i müjgan: Göz kırplikleri
 Dide-i sehâh: Büyüleyen göz
 Dil-beste: Gönül bağı (aşık)
 Dil-şîkar: Gönül avcısı
 Dil-i bi-mâr: Hasta gönül
 Dil-i divane: Deli gönül
 Dil-i şeyda: Aşık gönül
 Dil-i sad-pare: Yüzparça olmuş gönül
 Dil-nişîn: Gönülde yer tutan, gönül okşayan
 Dil-nûvaz: Gönül okşayan
 Dila: Gönül
 Dilber: Seçkin güzel, gönül çeken
 Dimağ-ı can: Can aklı, can düşüncesi
 Din-i mübin: Açıklanmış, tebliğ edilmiş din
 Drîğa: Yazıklar olsun
 Dûd-ı ah: Ahın dumanı
 Dur: Uzak, ayrı
 Duta: İki kat bükülmüş, eğrilmiş
 Duzah-ı hayret: Hayret cehennemi
 Dü cihan: İki alem (dünya ve ahiret)
 Dü: İki
 Dür-i semin: Kıymetli inci
 Dürr-i 'Aden: Aden incisi
 Dürr-i dendan: İnci dişler
 Dürr-i tac: Tacın incisi
 Dürr-i yekta: Tek inci (eşsiz, benzersiz)

-E-

Ebe'l-Kasım: Kasım'ın babası (Hz. Muhammed)
 Ebhem: Dilsiz, konuşmaktan aciz
 Eblağ: Ulaşan, yetişen
 Ebru-yı hilal: Eğri (aya benzeyen) kaş
 Ebrüvan: Kaşlar
 Ecr-i kebir: Büyük mükafat

Eşfak: Merhametli, acıyan
 Eşk-i istiğfar: Tevbe (göz) yaşları
 Eşk-i nedamet: Pişmanlık (göz) yaşları
 Eşk-i rîz: Akan göz yaşı
 Eşk-i taharri: Yakıcı (göz) yaşları
 Eşref-i adem: İnsanların en şereflişi
 Eşref-i mahluk-ı Yezdan: Allah'ın yarattığı en şerefli varlık
 Ehad: Tek, yalnız, bir
 Ehadis-i Rasul: Peyğamberin hadisleri (söz-leri, hareketleri)
 Ehaf: Hafif, daha az
 Ehl-i hacat: İhtiyaç sahipleri
 Ehl-i iman: İman sahipleri
 Ekber: En büyük
 Ekmel-i âl-i Rasul-i Kibriya: Peyğamberin ailesinden olgun insanlar
 Ekmel-i etvar: Mükemmel tavırlar, hareketler
 Ekmel-i ta'zim: En büyük saygı, hürmet gösterme
 Ekvân: Yaratılmışlar
 El'hak: Muhakkak
 El-eman: İmdad, yetişin
 Elez: Lezzetli
 Em: İlaç
 Emn ü aman: Fırsat, yardım, imkan
 Enbiya-yı mürselin: Gönderilmiş Peyğamberler
 Endişe-i firkat: Aynlık şüphesi, korkusu
 engüşt-i nübüvvet: Peyğamberlik parmağı (Ayı bölen parmak)
 Enîn: İnleyiş
 Enîs: Dost, arkadaş
 Enis-i can: Can dostu
 Enver: Nurlu, nurlar
 Erbab-ı kemal: Olgunluk sahibi
 Eshiya: Cömertler, eli açık olanlar
 Esir-i dam-ı zülf: Yanak saçlarının tuzağına düşmüş, esir
 Esir-i gam-ı hicran: Ayrılık, üzüntü esiri

Etibba: Tababet, tıp
 Etkiya: Allah'tan korkma, gûnahtan kaçma
 Evc-i feleg-i nazm: Şiir gezegeninin yüksek noktası
 Evc-i kemal: Olgunluk noktası, tepesi
 Ezhâr: Görünen, ortaya çıkan

-F-

Fahr: Övünme
 Fârig: Vazgeçme
 Fehm: Anlama, kavrama
 Fem: Ağız
 Fer: Işık
 Ferir: Aydınlık, ışıık
 Firâk: Ayrılık
 Fevt: Geçirme, elden kaçırma, boş bırakma
 Feza: Artıran, çoğaltan
 Feyzi-yâb: Feyizli
 Fuad: Kalp, yürek, gönül
 Fülül: Kara biber
 Füyûzât: Feyizler, nicelikler
 Fahr-ı âlem: Alemlerin övücü
 Fahrü'l-mürselin: Gönderilenlerin övücü (kişi)
 Fahr-ı risalet: Peyğamberliğin övücü
 Fena fi'llah: Allah'ın varlığında yok olma
 Fer feza: Aydınlık, boşluk
 Ferid-hüsn: Şahin, doğan, güzellik (vahşi güzellik)
 Ferişte-sima: Melek yüzlü, masum çehreli
 Ferma-yı nücum: Yıldızlara emreden
 Fevzare-i dil: Gönül fiskeyesi
 Feyz-i beka: Kıyamete kadar devam eden ışıık, bereket, fazilet
 Feyz-i cezil: Bol ilimli, bilgili
 Feyz-i ilahi: Allah'a ait yücelik, fazilet
 Feyz-i kemâlat: Tam ve üstün bir olgunluk
 Feyz-i şeref-za: Şeref artıran özellikler, fazilet
 Feyz-yab: Üstün seviyeli

Firdevs-i hayal: Hayal cenneti
 Firkat-i dil-dar: Gönül sahibinden ayrılma,
 ayrılık

-G-

Gah: An zaman
 Geda: Köle, kul
 Gafûr: Bağışlayan
 Gaffar: Affedici
 Giran: Büyük
 Gıryan: Ağlayan
 Gışıftar: Düşmüş, çaresiz
 Güş: İşitme
 Güftar: Söz söyleme, söylenilen şey
 Gûna: Basit, kolay, sıradan
 Gam-âzâde: Keder dağıtın
 Ğam-hane: Üzüntü evi
 Ğam-har: Ğam dikenini, Ğam yiyen
 Ğam-zede: Üzüntülü
 Gamze-i cazu: Büyüleyen gamze, sihirli (yaktaki) çukur
 Garik-i bahr-i isyan: İsyân denizinde boğulmuş
 Ğarik-i iltifat: İltifata boğulma
 Gayr-ı kabil: İmkansız, mümkün olmayan
 Gencine-i esrar-ı nihan: Gizli sırların saklandığı yer (hazine)
 Gerden-i simin: Gümüş gerdan
 Germ: Sıcaklık
 Gevher-i derya-yı rahmet: Merhamet denizinin mücevheri
 Giran-bar: Ağır yüklü, meyveli bol ağaç, zengin
 Gırye-nab: Ağlayan
 Gonca-dehan: Gül ağzılı
 Gonca-i hoş-bu: Güzel kokulu gonca (gül)
 Gubar-ı asitan: Ülkenin, beldenin, memleketin tozu
 Güft-gu: Söz, dedikodu

Gül-fırar: Kaçak gül
 Gül-pirehen: Gül gömlekli
 Gül-i bağ-ı melahat: Tatlılık, yumuşaklık bağının gülü
 Gül-i gülzar-ı kudret: Kudret bahçesinin gülü
 Gül-i handan: Gülen, açılan gül
 Gül-i ne-şüküfte-i Firdevs: Cennetin (Firdevsin) meyvesiz gülü
 Gülistan-ı melahet: Tatlılık, güzellik, gül bahçesi
 Gül-i şad-ab: Gül renkli mutluluk suyu (şarap)
 Gül-i ra'na: Müstesna kırmızı gül
 Gül-i ruhsar: Gül yanaklı
 Gül-i ter: Taze gül
 Gül'izar: Gül yüzlü, gül örtülü
 Gülşen-i bağ-ı hayal: Hayal bağının bahçesi
 Gülşen-i dehr: Zamanın gül bahçesi
 Gül-zar-na'im: Nimetin gül bahçesi
 Güruh-ı ctkıya: Allah korkusuyla günah işlemekten çekinenler

-H-

Habib: Sevgili, dost
 Hacil: Küçük, aşağılık
 Hacâlat: Utanma, şaşırma
 Had: Sınır
 Hah: İsteyen, dileyen
 Haif: Korkan
 Hail: Perde, korkunç
 Haiz: Sahip, malik
 Halas: Kurtuluş, özgürlük
 Halim: Yumuşak, uslu
 Hallak: Yaratıcı, yoktan var edici
 Ham: Eğri
 Hamd: Şükür
 Hame: Kalem
 Hah: Okuyan
 Handan: Gülen

Hâmi: Koruyucu
 Haşr: Kıyamet
 Havf: Korku
 Hayfa: Yazıklar olsun
 Hazer: Sakınma
 Hevl: Korku, tehlike
 Hezar: Bin (1000)
 Hazer: Çekinme, sakınma, geri durma
 Hicr: Ayrılık
 Himmet: Yumuşaklık
 Humar: Sarhoşluk
 Hürrem: Mutlu, sevinçli
 Husuf: Ay tutulması
 Hûda: Allah
 Hüsn: Güzellik
 Hüdavend: Allah, tanrı, hakim, hükümdar
 Hüş-yar: Aklı kendine yarayan
 Hün-ab: Kanlı yağ
 Hâb-gah: Dinlenme, uyku yeri
 Hâb-ı gaflet: Habersizlik
 Hâb-ı rahat: Rahat uyku
 Habib-i kibriya: En sevgili, yüce kişi
 Haiz-i hal: Hal sahibi
 Hadd-ı zatında: Aslında, asıl olan
 Hakayık-bin: Gerçekleri görenler
 Hak-ı kadem: Ayak tozu
 Hak-i der: Kapı tozu
 Hak-i dür: İnci toprak
 Hak-i mezellet: Aşağılanmış toprak
 Hak-i rah: Yolunun toprağı
 Halet-i aşık: Sevgilinin hali, durumu
 Halet-i berk: Sevgilinin (ışık saçan) beni
 Hal-ı Hindu: Kara biber, ben
 Hal-i siyah: Siyah ben
 Hulk-i hasen: Güzel ahlak
 Hall-i ma'na: Anlamı çözebilmek
 Halvet-sera: Yalnızlığı seven, tercih eden
 Halvet-i sevdâ: Aşk, sevgi birlikteliği
 Hañçer-i ebru: Hañçer gibi eğri (kaş)
 Hañçer-i hun feşan: Kan saçan hañçer

Harem-i dil: Gönül içi
 Havf-ı İlahi: Allah korkusu
 Harika-i nev-i beşer: İnsan türünün en ulusu
 Harim-i kuş-e vahdet: Birlik köşesinin içinde
 Harim-i merkad: Mezar içi
 Hasm-ı adüv ü can: Can düşmanı
 Hasret-şüde: Hasret olmak
 Hatem-i Tayy: Bir İslam büyüğünün adı
 Hat-ı nev-hayz: Yeni özellikler, tipler
 Hatır-ı ğam-kin: Üzüntü hatırlatan
 Hatır-şiken: Hatır kıran
 Hatt-ı ibarat: Yazılı sözler, cisimler
 Hatve-endaz: Adım atan
 Hava-yı nefs-i emmare: Nefsin arzularına uymak
 Hayret-feza: Hayat veren, şaşırان
 Hayr-ı halef: Sonradan gelen hayırlı
 Hayr-ı'l-beşer: İnsanlığın en hayırlısı
 Hayr-ı'n-nisa: Kadınların en hayırlısı
 Halavet-yab: Tatlı, lezzetli
 Hem-dem: Dost, arkadaş, yolcu
 Hem-nişin: Dost, ahab, sevgili
 Hem-rah: Yol veya yolcu
 Hengam-ı şebabet: Gençlik fırtınası
 Hava-yı kakül-i yar: Sevgilinin kakülünün havası
 Hırz-ı can: Canı korumak
 Hikmet-i Yezdan: Allah'ın hikmeti, ilahi sır
 Himmet-i Üstad: Üstad yardımı
 Hiram-ı naz: Nazlı yürüyüş
 Hod pesendane: Güzelliği zor beğenen
 Hoş-buy: Güzel koku
 Huban-ı asr: Zamanın güzeli
 Huban-ı zaman: Zamanın (müstesna) güzeli
 Hub-reftar: Güzel gidişli, yürüyüşlü
 Hulk-ı hasen: Güzel yaratılışlı, ahlaklı
 Humar-ı lezzet-i mey: Şarabın tadının sarhoşluğu
 Hun-ab-ı ser-i reşk: Aklı (başı) kıskandıran kanlı yağ

Hur-feşan: Kan dökücü, kan saçan
 Hun-ı zahm-ı dil: Gönül yarasının kanı
 Hurrem-i dil: Mutlu gönül, sevinçli
 Hurşid-i enver: Nurlu güneş
 Hurşid-i subh-ı tali: Sabah güneşinin doğuşu
 Huccet: Delil, belge
 Hadeng: (Kayın ağacından yapılmış) ok
 Hüda-yı lem-yezel: Ebedi olan, yol
 gösteren(ALLAH)
 Hüsn-ı yekta: Güzellikte tek, müstesna güzel

-İ-

İbad: İbadet edenler
 İhlas: Samimiyet, iyi kalplilik
 İhsan: Bağış, güzellik
 İhtida: Doğru yolu bulma, (Müslüman olma)
 İhtiraz: Dikkatli olma, çekinme, gizleme
 İhtiyar: Seçme, seçkin, yaşlı
 İhvan: Kardeşler
 İhya: Hayat verme, hayata kavuşturma
 İkbal: Gelecek için şanslı
 İlzam: Gerekli, lüzumlu
 İmam: Önder, rehber, öncü
 İnfi'al: Tepki, heyecan, korku
 İntizar: Şikayet
 İstiğna: Doymuş, mihnetsiz, bolluğa ulaşmış
 İstimdad: Yardım dilemek, meded beklemek
 İstişmam: Sorma, araştırma
 İtab: Ayıplama, şikayet
 İyd: Bayram
 İzale: Giderme, bozma
 İzdiyad: Çoğalma, artırma
 İzzet: Değer
 İbza-i kerem: Çok cömert
 İd-i ferah-zâ-yı visal: Kavuşmanın ferahlatıcı
 bayramı
 İd-i sefa: Huzur, eğlence bayramı
 İhtiyar-ı inziva: Yalnızlığı tercih etme
 İktisab-ı feyz: Feyz kazanma, elde etme

İlham-ı Hüda: İlahi ilham (vahiy)
 İlmi-i hikmet: Felsefe, tıp ilmi
 İnan-ı ihtiyar: Yetki dizginleri
 İnkılab-ı dehr: Zamanın değişmesi, dönmesi
 İnziva: Yalnızlık, çevreyle ilgi kesme
 İrsal-i rasul: Geygamber gönderme
 İrtikab-ı cürm: Suç işleme
 İskat-i cenin: Çocuk düşürme (çocuk aldırma)
 İştihak-ı hüsn-ı yar: Sevgilinin güzelliğinin
 arzusu, isteği ile
 İşve-ger: Naz yapan (sevgili)
 İşve-kar: Cilveli, oynak

-K-

Kal: Söz (söylenilen)
 Kamer: Ay
 Kani': Yetinme, razı olma
 Kudsiyan: Melekler
 Kam-yab: Mutlu
 Kân: Hazine, depo
 Kâşâne: Saray, köşk, yapı
 Kemter: İtibarsız, aciz, aşağılanmış
 Kebair: Büyük günahlar (Küfür ve benzeri)
 Kelam: Söz, ifade
 Kerbela: Hz. Hüseyin'in şehit edildiği yerin
 ismi
 Kerem: İyilik, ilgi, zıt, iltifat
 Kesb: Elde etme, kazanma
 Kühn: Ashına, esasına uygun
 Kibir: Büyüklük, ululuk
 Kişver: Memleket, ülke, iklim
 Kanadil-i harem: Harem'in (Kabe'nin)
 kandilleri
 Kabe-kavseyn: İki kavis arasındaki aralık,
 mesafe
 Kad-ı ham-geşte: Eğrilmiş, bükülmüş boy
 Kad-ı uşşak: Aşıkların evi
 Kad-ı zi-şak: Değeri yüce olan
 Kafes-i can: Can kafesi, beden

Kalb-i bi-ruh: Ruhsuz kalb
 Kalb-i hazin: Kalbi üzüntülü
 Kalb-i üdeba: Edebiyaçıların kalbi
 Kamer-i çerh-i mu'alla: Gökte asılı ay
 Kamet-i mehzun: Ölçülü boy
 Kat'-ı ümid: Ümid kesmek
 Katre-i mey: Şarap damlası
 Kayd-ı elem: İstirab bağımlılığı
 Kayd-ı şikar: Tuzak
 Kible-i hacet: İhtiyaçların yöneldiği yer
 Kurb-ı civar: Yakın çevre
 Kurb-ı Hak: Allah'a yaklaşmak
 Kurretü'l-ayn-i ümem: Ümmetin (müslüman-
 ların) göz nuru
 Kuvve-i nur-ı nazar: Bakışın aydınlığının nuru
 Ka'be-i maksud: Arzu Ka'besi
 Kakül-i şebke: Şapka gibi kakül
 Kam-ı vasl: Kavuşma neşesi
 Kam-ı vuslat: Kavuşma mutluluğu
 Kan-ı edeb: Terbiye adabı (terbiye kaynağı)
 Kân-ı haya: Utanma kaynağı (hazinesi)
 Kân-ı kemalat: Olgunluk, mükemmellik
 Kebair ehli: Büyük günah işleyenler
 Kelam-ı dür-feşan: İnci dağıtan sözler
 Kelam-ı dürr-i-nab: İnci gibi saf söz (seçkin
 güzel söz)
 Kelam-ı hikmet: Hikmetli, anlamlı söz
 Kemal-i kudret: Gücün en üst derecesi
 Keman ebru: Eğri kaş
 Kenz-i esrar-ı Hüda: Allah'ın sırlarının
 kaynağı
 Kenz-i mahfi: Gizli hazine
 Kesb-i inşirah: Bölme, parçalama
 Kesb-i nedamet: Pişmanlık duyma
 Kesb-i safa: Mutluluk, eğlence kazanma,
 temin etmek
 Kevkeb-i ikbal: İstikbal gösteren yıldız
 Keyfiyyet-i sahpa: Şarap bardağının etkisi
 (özellikleri)
 Kitab-ı ma'rifet: Sanat, hüner kitabı

Kişver-i hüsn: Güzellik ülkesi (memleketi)
 Kuhl-i basar: Göz sürmesi
 Künc-i ferağat: Her şeyden vazgeçme köşesi
 Kuşe-i mihnet: Eziyet köşesi
 Külbe-i ahzan: Hüzün kulübesi
 Künc-i melalet: Üzüntü köşesi

-L-

La-cerem: Şüphesiz, günahsız, elbette
 La-e'ad: Sayısız
 La'in: Melun, lanetli
 Lâl: Dilsiz
 La'l: Kırmızı, kızıl
 Leb: Dudak
 Lerzan: Titreyen, titreşen
 Lika: Karşılama, görüşme, buluşma
 Lebriz-i safa: Eğlence (ile) dolu
 Lehib-i ateş-i aşk: Aşk ateşinin sıcaklığı
 Leyle-i mirac: Mirac gecesi
 Leyl-i nehar: Gece-gündüz
 Lezzet-i güftar: Sözlerin tadı
 Libas-ı matem: Matem elbisesi

-M-

Mafiha: Ahiret alemi
 Mağfiret: Affetmek
 Mağfur: Affedilmiş
 Ma-hasal: Meydana gelen şey
 Mahluk: Yaratılmış
 Mahrem: Sakınır, gizlenir (haram kılınmış)
 Mahv: Yok etme, helak etme
 Mahza: Özellik
 Matlub: İstenen
 Maksud: Arzu edilen, kastedilen
 Mar: Yılan
 Matla': Doğuş
 Mazhar: Ulaşmak, erişmek

Mecma': Toplanan yer
 Mecruh: Yaralı, yarananmış
 Medahiler: Övenler, övücüler
 Meftun: Tutkun, gönül vermiş
 Mehcur: Uzaklaşmış
 Meh-lika: Aý yüzlü
 Melce: İltica edilen, sığınılan yer
 Melheme: İlhamlar, hisler
 Menahi: Yasaklar
 Mestane: Sarhoşca
 Me'va: Vadedilmiş
 Mevc: Dalğa, kasırğa
 Mevhibe: Hediye edilmiş
 Mevla: Allah, efendi, Veli, Yüce
 Meyan: Ara, arasında
 Mezak: Zevk alma, tad duyma
 Mir'at: Ayna
 Miyan: Ara, orta
 Muahhar: Geriye bırakma, tehir edilmiş
 Mualla: Yüce, yüksek
 Muazzez: Kutsanmış
 Mücrim: Suçlu, günahkar
 Müdam: Devamlı
 Muhtevi: İçinde bulundurma
 Mukavves: Yuvarlak, kavisli
 Muktebis: Alınmış
 Mukteda: Uyulan, itaat edilen
 Munis: Yumuşak huylu
 Murğ: Kuş
 Mürşid: Aydınlatan
 Müriyyet: Netice, mahsul verme
 Mutrib: Saz çalan
 Mübahat: Övünme
 Müberra: Uzak, artırılmış
 Mübrem: Kaçırılmaz, vazgeçilmez
 Mübtela: Tiryaki, alışkan
 Mücazat: Ödüllendirilmiş
 Mücrim: Günahkar, suçlu
 Mücteba: Seçilmiş, seçkin
 Müdavât: İlaçlar

Müheyya: Hazırlanmış, hazır
 Mül: Şarap
 Mülaki: Karşılaşma, kavuşma
 Münacat: Allah'a yalvarış
 Münceli: Parlayan, cılalı
 Mündemiç: Gizlenmiş, saklı
 Münezzeh: Temizlenmiş, arınmış
 Münezzel: İndirilmiş
 Münir: Aydınlık, ışıık
 Müntesib: Bağlı, ilgili
 Münzel: İndirilmiş
 Mürde: Ölü
 Müstefid: İstifade eden
 Müstehak: Layık
 Müşkil: Zorluk
 Müşrik: Şirk koşan, (Allah'a) eş benzer koşan
 Müttakin: Samimiyet sahibi, dost
 Müyesser: Nasip, layık
 Mağrur-ı cemal: Güzelliğiyle gururu
 Mah-cebin: Ay alınlı (yüzlü)
 Mah-ı felek: Gök (evren) ayı
 Mah-ı münir: Aydınlatan ay
 Mah-ı taban: Aydınlık, parlak ay
 Mahrem-i sır: Gizlenmişleri bilen
 Mahrum-ı visal: Kavuşmaya hasret
 Mahz-ı hata: Hata hata
 Mail-i huban: Güzellere meyilli
 Mariz-i aşk: Aşk hastalığı
 Mastaba-i dehr: Zamanın yeri (sekisi)
 Maşrik-ı envar: Nurların doğusu (nurların doğduğu taraf)
 Matem-i şah-ı şehidan: Şehitlerin şahı için matem
 Matla'-ı hurşid-i sa'adet:: Mutluluk güneşinin doğuşu
 Mazhar-ı afv-ı ilahi: İlahi affa ulaşmış, nail olmuş
 Meclis-i işret: Eğlence (muhabbet) meclisi
 Mecma'-ı bedayi': Güzellikler topluluğu
 Mehcur: Terk ettirilmiş, göçe zorlanmış

Menba'-ı feyz: Feyz kaynağı
 Menzil-i maksud: Ulaşılmak istenilen yer
 Merdüm-i nadan: Cahiller, hiç bir şey bilmeyenler
 Meserret: Bayram
 Mesned-i rif'at: Yükseliş sebebi (dayanağı)
 Mestane-reviş: Sarhoş yürüyüşlü
 Mest-i la yü'kal: Akılsız sarhoş
 Mest-i müdam: Devamlı sarhoş
 Mest-i sekran: Sarhoşluktan kendinden geçen
 Meşam-ı cism-i can: Bedenin her hücresi
 Metn-i kelimullah: Kur'an'ın ayet ve sureleri
 Me'va-yı ferahza: Vadedilmiş ferahlık
 Mevc-i derya-yı rahmet: Rahmet denizinin dalğası
 Meygeû-i aşk: Aşk şarabını veren, dağıtan
 Meyhane-i vahdet: Birlik meyhanesi (İlahi aşkın içildiği yer)
 Mey-i gül-gun: Gül renkli şarap
 Meyl-i dil-şikar: Gönül avlama arzusu
 Meyve-i bağ-ı cemal: Güzellik bağının meyvesi
 Mihnet-i cevri-i bi-şumar: Sayılamıyacak eziyetler, sıkıntılar
 Mihnet-i zencir-i cünun: Delilik zincirinin yükü, eziyeti
 Mihr-i aşk: Aşk güneşi
 Mihr-i can ara: Can güneşini süsleyen
 Mir'at-ı mücella: Parlak yaldızlı güneş
 Mu'arra: Arınmış, temizlenmiş
 Mucizat: Mucizeler
 Muhan-hane: İhanet yeri
 Muhibb-i sadık: Sadık sevgili
 Murğ-ı dil-i şeyda: Gönüllü aşka tutulmuş kuş
 Murğ-ı neva-saz: Öten kuş
 Mürşid-i kamil: Tam aydınlatan, yol gösteren
 Mürşid-i rah-ı hakikat: Hakikat yolunun aydınlatıcısı
 Mücmer-i dil: Dilin özü
 Mücrim-i raz: Delilik sırrı

Minhac-ı hakikat: Hakikat yolu
 Mihr-i nübüvvet: Peygamberlik güneşi
 Müjde-i vaslın: Kavuşma müjdesi
 Mürde dilan: Ölü gönüller
 Müştak-ı cemal: Yüzü (mü) görmeyi arzu eden, bekleyen
 Müşk-i Hoten: Hoten miski

-N-

Naçiz: Zayıf, basit, çaresiz
 Nafile: Boşuna, fazladan
 Nail: Ulaşan, erişen
 Nâlân: İnleyen, ağlayan
 Nâle: İnleme, ağlama
 Nazar: Bakış, görüş
 Nazenin: Zarif, nazlı, ince
 Nazîr: Benzer, eş, ortak
 Nebatat: Bitkiler
 Nebi: Peygamber
 Nekais: Eksiklikler, noksanlıklar
 Neseb: Soy
 Neşr: Dağıtma, yayma
 Nigah: Bakış
 Nigar: Sevgili
 Nikab: Örtü, perde
 Niyaz: Dilek, yalvarış, istek
 Nisyan: Unutma
 Nizar: Zayıf, hasta, bitkin
 Nümayan: Görünen
 Na-beca: Yerli-yersiz, uygun-uygunsuz
 Na-geh: Ansızın
 Nail-i gufran: Bağışlanmaya kavuşma
 Nail-i vuslat: Kavuşma merhalesine ulaşma
 Nağme-bisyar: Çok ahenkli ses
 Nağme-i gülzar-ı belâgat: Üstün söz söyleme bağının şarkısı
 Nakd-ı hayat: Hayat ücreti, ömür
 Nakd-ı ömr: Ömür sermayesi
 Nakş-ı pay: Ayak izi

Nam-ı şehir: Şehir ismi
 Nâ-pak: Kirlî, pis, temiz olmayan
 Nâ-puhte: Pişmemiş, çiğ
 Nâr-ı aşk: Aşk ateşi
 Nâr-ı cahim: Cehennem ateşi
 Nâr-ı ciger: Cîğer ateşi
 Nâ-şâd: Mutsuz, Nâ-tuvân
 Nâ-tüvan: Zayıf, kuvvetsiz
 Navek-i çeşm-i siyah-kar: Gözü siyah eden
 Nâz-ı bi-şûmar: Hesapsız, sayısız naz eden
 Nefrezen-i ceng: Savaş borusu çalan
 Nergis-i çeşmine: Gözler gibi nergis çiçeği
 Nefs-i emmare: Şehvet, zevk, arzu, heves
 Nefs-i heva-dar: Nefsin havasına uyan
 Nesim-i can-feza: Can artıran (veren) yel,
 rüzgar
 Neşat-efza: Yayılan, dağılan
 Neşter-i har: Diken bıçağı
 Neva-saz: Okuyucu, saz çalan
 Nev-civan: Taze genç
 Nev-güfte: Yeni şiir
 Nev-hat: Yeni yüz, çehre
 Nev-res: Yeni resimler, şahıslar
 Nezare-i cemal: Güzelliği seyretme
 Ni'met-i uzma: En büyük nimet
 Nim-nigah: Yarım bakış
 Nişan-ı suz-ı dil: Gönül ateşinin işareti
 Nukat-ı aşk: Aşk noktası
 Nukat-ı hamse: Beş nokta
 Nur-ı ayn-ı Mustafa: Mustafa'nın (Hz.
 Muhammed) gözünün ışığı
 Nur-ı bahş-ı dide-i ümmet: Ümmetin gözüne
 nur veren
 Nur-ı basar: Göz nuru
 Nur-ı çeşm: Göz nuru
 Nur-ı ezhar: Görülen nur
 Nur-ı hüsn: Güzellik nuru
 Nur-ı îami': Parlayan nur
 Nur-ı mücessem: Görülen (gövdesi olan
 büyük) nur

Nur-ı nigah: Bakış, nazar nuru
 Nüktedan-ı ilm: İlmin inceliğini ifade etme
 Nükte-şinas: Zarif söz söyleyen, nükte yapan

-P-

Pare: Parça
 Penah: Sığınma, sığınılacak yer
 Pertev: Aydınlık, ışıık
 Pervane: Etrafında dönme (Kelebek, aşık)
 Pervaz: Kanat
 Pîr: Yaşlı, ihtiyar
 Peyman: Söz, teminat
 Padişah-ı kişver: Ülkenin, memleketin
 padişahı
 Pak-hamir: Temiz hamur
 Pak-neseb: Temiz soy
 Pâmâl-i cefa: Eziyet çekmiş, çiğnemiş
 Parka-i nur-ı nübüvvet: Peygamberlik nuru-
 nun parlaklığı
 Pay-ı bend: Ayak bağı, köstek
 Pençe-i alî âba: Ailenin (sülalenin) eli, gücü
 Pervane-i dil-suhte: Pervane gibi dönen
 yanmış yürek
 Pervane-i şem'-i ruh-ı dil-dar: Gönül çeken
 (ışıklı) yavaş pervesi
 Peyk-i ecel: Ecel uçağı
 Peymane-i iştret: İçki, eğlence aleminin bardağı
 Pirahen-i aşk: Aşk gömleği
 Pir-i fani: Yaşlı, ihtiyar
 Pir-i müğan: Meyhaneci, şarapçı
 Pister-i mihnet: Eziyet, sıkıntı döşegi
 Pister-i rahat: Rahat döşek
 Pürsîş-i hatîr: Çam potası (teknesi)

-R-

Rehber: Yol gösteren
 Rakib: Düşman, karşısına çıkan

Rayıgan: Bedava, pek ucuz, bol
 Rehabet: Bolluk, genişlik
 Renc: Ağrı, sızı, zahmet, eziyet
 Rencide: İncitme
 Rencur: Sıkıntılı, incinmiş, rahatsız
 Rihlet: Göçme
 Rind: Dünyaya değer vermeyen filozof yapılı
 insan
 Ruhsar: Yüz, çehre, yanak
 Rûy: Yüz, çehre
 Rûmuz: Şifre, sembol
 Râh-ı dalâlet: Sapıklık yolu
 Râh-ı Hakk: Hak yolu (Allah'ın yolu)
 Râh-ı melamet: Keder, istirap yolu
 Râh-ı necat: Kurtuluş yolu
 Rahmeten li'lâlemin: Alemlere rahmet olsun
 diye
 Rahm-dar: Merhametli
 Rahm-ı firavan: Çok merhametli
 Rakib-i fitne-engis: Fesat, huzursuzluk
 çıkaran, rakib, düşman
 Ra'şa-i a'sab: Asab bozukluğu, irirlik
 Ravza-i firdevs: (Cennette) Firdevs bahçesi
 Ravza-i pak: Temiz makam, bahçe, mekan
 Rehayab-ı zünub: Günahlara yüklenmiş
 Reh-i müstahsen: Güzelleştirilmiş yol
 Reh-i na-refte: Gidilmeyen yol
 Reh-rev: Yolcu
 Reng-i ruy-ı esfirar: Yüzün sararmış rengi
 Revnak-ı hüsn: Güzelliğin renkleri
 Rindan-ı harabat: Yıkılmış harabelerin rindleri
 Rişte-i sabr ü karar: Sabır ve karar işi
 Ru-be-ru: Yüz yüze
 Ruh-ı revan: Yürüyen (salınan) ruh
 Ruh-ı ziba: Parlak yanak
 Ruz-ı ezel: Öncesi olmayan gün
 Ruz-ı mahşer: Kıyamet günü
 Ruz-ı nedamet: Pişmanlık günü
 Rûtbe-i bâlâ: Yüksek rûtbeler, büyük dereceler

-S-

Sâdât: Ehl-i beyt (Efendiler)
 Safa: Huzur, eğlence
 Sahip: Bir niteliğe haiz olan, kendinde
 bulunduran
 Sahra: Çöl
 Sa'ika-veş: Yıldırım gibi
 Samed: Hiç bir şeye muhtac olmayan
 Sanem: Genç, güzel, heykel gibi
 Sani': Yapan, uğraşan
 Settâr: Örtlen, gizleyen
 Ser: Baş, kafa
 Ser-a-pa: Baştan başa
 Serd: Baş kısmı
 Server: Öncü, baş çeken
 Seza: Layık, hakketmiş
 Sirab: Sûya doymuş
 Sirayet: Etki, Hz. Muhammed'in yaşantısı
 Sîne: Göğüs, bağır
 Su'ad: Mutlu
 Sun': İş, hareket
 Suzan: Yakıcı
 Sada-yı andeliban: Bülbül sesleri
 Sad-hezaran: Yüzbinler
 Sadık-ı rah-ı hakikat: Hakikat yolunun sami-
 mi kişileri
 Saf yâb-ı sürur: Eğlenceden mutluluk
 alabilmek
 Sahba-yı aşk: Aşk (şarap) bardağı
 Sahib-i Mi'rac: Miraç sahibi (Mi'rac'a çıkan)
 Sahib-i liva: Sancak sahibi
 Sahn-ı dil: Gönül sahnesi, gönül sahası
 Sa'ika-i aşk: Aşk yıldırım
 Saki-yi gül-çehre: Gül yüzlü şarap dağıtıcı
 Sami'a-i can: Can kulağıyla
 Saye-dar: Gölge tutan
 Sebak-han: Ders okuyan
 Sebik han: İşlenmemiş maden

Sefa-aver: Huzur veren, mutluluk getiren
 Sefa-yı nev-bahar: İlkbahar'ın neşesi
 Sehab-ı tab-ı zülf: Zülfün parlaklığının
 gölgesi
 Seng-i mezar: Mezar taşı
 Seng-i necef: Necef taşı
 Ser-şar: Baş şehir
 Ser-firaz: İtibarlı makamlı kimse
 Ser-i kuy: Köyün baş kısmı
 Sermaye-i hüsn: Güzelliğin sermayesi
 Ser-mest-i müdam: Daima (başı) sarhoş
 Ser-te-ser: Baştan başa, yer yer
 Sevad-ı ebruvan: Kara kaşlar
 Sevd-zede: Aşk yaralı (vurgunu)
 Seyyid-i Kevneyn: İki cihanın efendisi
 Sıfat-ı na-seza: Uygun olmayan özellikler
 (nitelikler)
 Silk-i nazm: Şiir vadisinde (yolunda)
 Sim-endam: Gümüş bedenli, görünümlü
 Sine-i şükran: İyilik bilen gönlüm
 Sitem-karar-ı dehr: Zamanın sitem yapanları,
 inci tenleri
 Siyah-ru: Kara yüz
 Subh-ı saadet: Mutluluk sabahı
 Su'i nazar: Kötü nazar (kötü bakış), kem
 bakış
 Sun'-ı mümtaz-ı Hüda: Allah'ın müstesna
 yarattığı
 Su-yı libas-ı iftihar: Şanlı, şerefli kişilerin
 elbisesi
 Suz-ı tahrir: Yüksek ateş
 Suzi-ş pervane: Dönerek yanan

-Ş-

Şad: Mutlu
 Şam: Akşam
 Şame: Tarak
 Şayan: Layık, müstehak
 Şefa: Yardım etme, acıma
 Şehd: Bal

Şerha: Dilim, parça
 Şemin: Koku
 Şermende: Utangaç, mahcup
 Şevket: Büyüklük, heybet
 Şimr: Hz. Hüseyin'i şehid eden katil
 Şir: Süt, yoğurt, arslan
 Şitab: Acele, süratli, çabuk
 Şu: Yıkama, temizleme
 Şah-ı huban: Güzellerin şahı
 Şah-ı rüsül: Peygamberlerin başı, en büyüğü
 Şah-ı ümmet: Ümmetin şahı (başı)
 Şam-ı zulmet: Akşam karanlığı
 Şeb-i çerah: Gece lambası
 Şeb-i yelda-yı tahassür: Yılın en uzun gecesi
 Şefi-i ehl-i mahşer: Kıyamattekilere acıma,
 şefa
 Şefi-i'l-müznibin: Günahkarların acıyıcısı,
 yalvarıcısı
 Şebaz-ı hayalim: Hayal kuşum, atmacam
 Şehsüvar-ı enbiya: Peygamberlerin en önde at
 süreni
 Şemin-i zülf-ı yar: Yarin zülfünün kokusu
 Şem'-i şeb-ara: Gece ışığını süsleyen
 Şems-i nehar: Gündüzün güneşi
 Şerer-bar: Kıvılcım, ateş
 Şerer-i aşk: Aşk kıvılcımı
 Şerik: Ortak
 Şevket-i bezm-i hüsn: Güzellik meclisinin
 şerefi, değeri
 Şiddet-i nâr: Ateşin şiddeti
 Şikenc-i kakül: Kakülün işkencesi, verdiği
 ıstırab
 Şikenc-e turra-i şeb-reng: Siyah kıvrıkcık saç
 lülesi
 Şir-i yezdan: Allah'ın arslanı
 Şu'a-ı feyz: Allah'ın feyzinin ışığı
 Şu'le-dar: Işık saçan (ışıklı)
 Şu'le-i hüsn-i bütün: Bütün güzelliklerin ışığı
 Şu'le-i şems-i sim-ber: Güneş gibi olan
 mumun parlaklığı

-T-

Takva: Devamlı ve samimi ibadet etmek
Ta'n: Kötülemek
Tar: Karanlık, tel, saç teli
Ta'tir: Kokulamak, koku sürmek
Tavsif etmek: Nitelemek, belirlemek
Ta'yib: Ayıplamak
Tazarru': Kendini alçaltarak yalvarmak
Ta'zib: Eziyet, acı verme
Tecelli: Görünme, ortaya çıkma
Teemmül: İyice etraflıca düşünme
Tenvir: Nurlandıran
Tesbih: Anma, sıra ile sayım
Teshir: Ele geçirme, büyüleme, sihir
Teslis: Haç çıkarma, üçleme (Allah'ın üç kuvvetten olduğu görüşü)
Teşne: Susuz
Tevazu': Alçak gönüllülük
Tevdi': Dağıtma, gönderme
Tırş-ı ru: Ekşi yüz
Tutiya: Sürme (siyah boya)
Tab-hane-i alem: Alemin güçlü kalemi
Tab-ı ruhsar: Yanakların parlaklığı, güzelliği
Tab-ı tak: Parlaklık ve güçlülük
Tab ü tüvan: Güç, kuvvet
Tahrik-i sevda: Sevdaya götürmek, sürüklemek
Taht-ı risalet: Peygamberlik makamı
Ta'ibin-i masiyet: Günahlardan tevbe etme
Taleb-kar-ı visal: Kavuşmayı arzu eden
Talib-i didar-ı hüda: Allah'ın cemalini görme talebi (görmek isteyen)
Talib-i mağfiret: Af istemek
Tali'-i mes'ud: Şanlı, saadetli
Tarik-i Hakk: Allah yolu
Tarik-i müstakim: Dosdoğru yol
Temaşa-yı cemâl-i yar: Yarın güzelliğini seyretme

Teravet-bahş-ı gül: Gülün tazelik nitiliği
Teşne-gah: Susuzluk yeri
Teşne-leb: Kuru dudak (kuru ağız)
Teşrif-i gülşen: Gül bahçesine gitmek
Tevbe-karan-ı üsat: Günahlardan tevbe edenler
Tevfik-i Hüda: Allah'ın yardımı
Tıfl-ı dil: Gönül çocuğu
Tir-i niyaz: Dilek okları (fal okları)
Tişe-i gam: Çam okları, mızraklar
Tufan-ı bela: Felaket tufanı
Tur-ârâ: Dağı süsleyen
Tuy-ı bend: Kuvvetli, kat kat bağlamak

-U-

Ukubet: Sonuç, netice
Ulüvv: Yüce, üstün
Uşşak: Aşıklar
Uyun: Gözler
Ufk-ı emel: Arzu seması
Ukde-i kayd-ı esaret: Esirlik zincirinin bağı

-Ü-

Üstüvan: Kemik
Üftade-i sıdk-aver: Dostluk, getiren
Ümid-i merhamet: Merhamet beklemek
Üsat-ı mü'minin: Asilim yapmış müminler

-V-

Vakıf: Koruyan, bilen, kollayan
Vasıl: Ulaşma, kavuşma
Vassaf: Nitelikleri anlatan
Visal: Kavuşma
Vadi-i pür-hâr: Vadinin bütün dikenleri
Vakaf-ı esrar-ı pinhan: Gizli sırları bilen
Vakt-i rica: Dilek zamanı

Vasıl-ı kurb-ı ilallah: Allah'a kavuşmak için
yaklaşma
Vefa-hah-ı visal: Kavuşmak isteğine cevap
vermek
Vefa-yı mübhem: Kapalı, gizli dostluk
Veli'n-ni'am: Nimet sahibi
Verd-i mu'attar: Kokulu gül
Verd-i ter: Taze gül
Vücut-ı enver: Nurlu varlık (beden)

-Y-

Yad: Hatırlama, tekrarlama, yabancı
Yek: Bir
Yezid: Muaviye'nin oğlu, Hz. Hüseyin'i
öldürten kişi
Yadigar-ı iftihar: Övülen hatıra
Yevm-i feza: Kıyamet günü
Yevm-i va'id: Vadedilen gün

-Z-

Zail: Geçersiz, kaybolmuş, hükümsüz
Zahid: Doğru yolda olan, samimi ibadet eden
Zeban: Dil, konuşulan araç
Zebun: Zayıf, güçsüz, aciz
Zulmet: Karanlık
Zübde: Öz, Özet, çekirdek

Zül: Aşağı, alçak,
Zülf: Yanaklara sarkan kıvrık saçlar
Zahm-ı dil: Gönül yarası
Zahm-i nihan: Gizli yara
Zar-ı zebun: Ağlayan, perişan
Zat-ı pak-ı efdaliyet: Temiz kişilikteki yücelik
Zehr-ab: Zehirli su
Zekat-ı hüsnün: Güzelliğinin zekatı
Zer-i gevher: Altın cevheri
Zevk-ı bahar: Bahar neşesi
Zevk-i dil: Gönül zevki
Zevk-i sürur: Mutluluğun tadı, neşesi
Zevk-yab: Mutlu, neşeli
Zikr-i Celil: Allah'ı anma, tekrar hatırlama
Zikr-i firavan: Çok zikretmek
Zinet-i dünya: Dünya süsleri
Zinet-i ra'na: Güzel süs
Zir ü zeber: Yerle bir etmek (olmak)
Zulmet-i hasret: Hasretin karanlığı (acısı)
Zülf-i dıraz: Zülûf defteri
Zülf-i dil-aviz: Gönül çeken zülûf
Zülf-i semen-sa: Yasemin gibi kokan zülûf
Zülf-ı zer-tar: Altın telli zülûf
Zünub-alude: Günah işleyen
Zümre-i ashab-ı keramet: Keramet sahipleri-
nin tamamı
Zümre-i züvvar: Ziyaretçiler topluluğu

TIPKI BASIM

صورت

۱۱۲

کس ای اوعل ربکله بنی
عقلک او دینه باقه نیت
بهرن اول سنی
اولدم دیمه زر معدنک

اصلک بذر آله اوزن
عقلده قاله آله کوزن
اولمردغان پیل سوزن
سویله کالامی اوجسنی

هرلم بیه ایچمه صاقین
ان کوزل آدای طاقینه
چاکلاره اوله باغیت
زن ایله هر سترهجت

کیرنی عیان ایتو کناو
آقلن بوزن ایتو میاه
هر ایتیک کورر اند
هر کاه سور و مانف

یا که طور سه جان بستان
جانی آله ویرنر آمان
او یغور دیک عبدی اویان
طونه هکت سه شونی

۱۱۷
 عربیار
 نوبهار ایا میر سیر گلستان ایلرم
 بیلمم برکول ایچون حور لطفه خاندون ایلرم
 اولوی زاون ایلر اولدم لطفه
 اغدوسم دیوار و سحران کیریبان ایلرم
 ناز و نیش نیش نیشله صالای سورا، سرم
 جسم ناز و نیش نیش نیش ایلرم
 بار بدن دور ایلر اولر فتنه جو
 خانماک نیش نیش محمد احمد ویران ایلرم
 یاره وعلنه عزیز انقادات ایشینی
 هانی عیدی ره عشق کدره فرزان ایلرم

عریبا
 نورنج کول جمال کیدی عظم تذهبان قالدی
 درونده کبت نار عطفکدن تان قالدی
 خیال عاضقه گیدی ایام سنا اما
 هنوز حال برارن تکلدی وصه بیکمان قالدی
 نهار اخیل دمد راه رو بکدن جیدا دوستم
 بکاشام و سحر عییل کبی آه فغان قالدی
 نو کندی اغلامدن کوزاریده اسیک خونایم
 جاکرده هنجر حسرت بیک خرم نرمان قالدی
 کبچردن عمری صیفا صد هزاران در دحمسه
 انامجون عبدی آواره بویله ناتوان قالدی

۱۱۰
 دل مستور بر آفتاب
 چار بکر کول یا سیمه
 حور بکر بر لب بلسم
 کور کور ملک آفتاب
 بختور قبیله قیس زار
 اود کربان نور جمالک
 گور سیدی کافر کلیدی دینه
 اینه میدرخ در لوسینه
 نازن اداد روح خدار
 عیدی خدار اومه جینه

دیکری
 ای کول اخباره فرصت دریم باران کید
 دور اولورسه دیده دن بار اختیاران کید
 حالت عشق بود عاشقه مکی خاصیتی
 قند و کورسه بر کوزل صبر و قراران کید
 دایمین آلان بر اقمه نافه بیک مرد بهیست
 اعتنا اینتر ایمن ایملر قراران کید
 دم ارمکده در عمر گبران قدره یان
 بر بره نقیب ایدر بیلن زار آلان کید
 دکه فرسک کوسه جان ایلده خدمت عیسی
 کینجی وحدنده قالورسک نهونای ناز آلان کید

۱۰۹

عربان

کسان مودیم خاکی ای ماه رو کول
 دن فریاد ایدر کوکلم نهالی گولده لیلی
 شایخ طره سب رنگ ای یازن بدن آبا
 جمال زین رعنا ورن بدنه سطلی

اوبه من و نمود یای سخی نیم غنیده
 بنی من اید به حنکیر کیفیت ملی

نخون نخریات سودا ایلر ای سیرین سخن سول
 یزگده عزیزهار این جانا یوقه فاعلی
 حجاب منی عجبی نار دل سوزمده
 بودر ره ساز اولور سنگیون ارمشکلی دباری

بردم اولرم ای صبر زبیده سنیر
 کلزار اولماز جوتای دیکه کله دیکه سنیر

سخی ایچیم صولن نکا بیای عقی
 به باد ز اولرم کوزه لم باد و ده سنیر
 کیردکده کرم اید جفامان ادا
 نظر قیره وده ساد و لم قویمه دوزنیر

آر رخا نوضن ایدر و نه حنک
 کلنه رضا منی اولور اوله حنیر
 موج اور مجور دور اید فر حانه عجب
 کتنی خیالم بم وصفده دومنه

کتنه

دل منور بر ناز نه عرلبا
فـا بـگـز کـل با سـبـه

۷۰۸

هو بی بوفه بر بی بهم
کو کن ملکی انجمنه زینه

بهو تـبـه اـبـسـم سـزاد

ایه مـیـر نـدر اوسـه

اور لـیـلـت نور جـالـک
گـور سـیـدی کـافـر کـیـری دینه

نـازـن اـدـار روه غـدـار

عـبـدی فـدـار اوم جـیـغ
دیارکـ

آجـلـدی عـنـجـلـر مـن سـکا بوزار تـنـمـی

بـهـا ایا مـی گـجـدی آه اـش بار تـنـمـی

دو کـمـبـگـوز با نـمـی سـم سـم گـز کـل لـهـدک

بـر بـا فـی هـالـک ایدک اظـهـا تـنـمـی

دـنـد بـلـنـم کـتـر سـر نـدن بـهـالـه سـودا

سـکا کـلـزار اید صـنـع جـمـعـه لـهـر بار تـنـمـی

خـوش اول قـالـدی رنـک رطـافـت باغ بری

صـدایـه دـلـوا زان ایدـی جـهـانـا کـار تـنـمـی

نـچـون هـجـدی کـی مـتـسـرا بـهـسـتـه اولـدن

نـهـالی کـلـده هـر دـم نـمـه بـیـار تـنـمـی

- - -

۷۰۷

شاه خوبان صالی سودا بزم
مخت و جور جفا سگ چکه م
دامی عالمه نظیری بزم
گورم مسه صلتی نور ظکرم

آنری باهره قدر ندر
باغ قدر تده بنه وردنم
دام غنقه ایدر اولدی گوهر
آفی آزار اینه ای سیم بزم

اویله سرتکه عبقی لهر دم
کندی حالن بیلدی خبرم
نور غنم ضعی صوص دمده کلز اولدک بانه
در دهرت نازه نیمه ایتمه سدر جانم
صوم عادتدر غریم غنه کانیك حالنی
باری سده کون تفتی ویر دل سوزانم

مردۀ وعد وصالک اصدوقاندر فرنی
عهد و بیمانک قناعت بخشد ایدر وجه
سویکم گوستر جمالک غدن آزادیت بنی
فر ویر نور جمالک دیده امانم

برد و اسزدر ره دوار ایلدک خراؤ
سن کبیر سگ جسمی ناچکھا صحت کبیر
بولاری چاره اظنا دردی
عدا صفا ز سر دم سنه شکرانم

۱۰۵

غزل

ای مه فائزین بکثر حداد

کوزلرک خجالت ویرر قمرال

نیز بنیسم نیر و اولر
یوسف حسنک کلمه کمال

مفتونک اولدم هزاروب صولدم

عقلکه سنک مکنم شو حاله

باندم تو قنم اهنیم بدم

اولدیم بنی کبریم و باله

عبدی گونج اولار نه عاشور

جنابک کبی نازه نزلاله دیاری

دلوز اولالیدر الفتی مهر بارورلرک

هیل دله رجه مرقه زین غداره لرک

خنجیر جبر سنمه جگرم باره لیدر

اوله دن غیری ندره چاروی بو بارورلرک

دوستور نرس عشق باقار آشفه لری

بومیدر لطفی همان قاسی کوزی قاره لرک

غنی هجرن چکه هم حاصل سنتر اولام

نج مسور اید بور قیده و سناره لرک

سنه حرم اینتر ایلک ای کول شلفه بکا

کیم آجیر حانه عبدی کبی بیچاره لرک

۱۹۷

بعد از این دل عزیز می داد که ایندم
بیزالم ناز و نیازی سپرد ایندم

در پای تجلییده بوشب دور و دین
جانان اینم سوره ایله سیر و سفر ایندم
سده حکمده ای دی که گذر یار و رقیبان

بیفتم خلیفه آه ایله نیر و نیر ایندم
سرشتا مدام اولدی کوه باره عطفه
جان و دلی سرنا بقم نشه ور ایندم

مبارزه عیدی برون ایسهای سعادت
آنک ایچمه خوش محبت و بر ایندم
دیگر

بنم نکاح که کله خاطر می ناساده صفا
برسه لعل بکلمه مرصه عطفه صفا
حامل در در فراق که دیگر کون ایندم
دلبر ابریده دکلعه فاعده مهر و وفا

دوقیاب ایت صفا مجلس عشاق بوشب
سن اولور سولت بزم حسنک ایله قزفا
رخ یر تانکه مفتون اولدی جسمده
نوزها لم خالری تاب تو انم حیفه

عبدا نایحه کباب اولدی کوه
ایتمه افکاره ای کول تر جهر صفا

در دغنه قندار ایدی بنی مه بیکر
 سینه ترغی یاره کو اچدی تیریر
 کوی محنت ایلد ایام عیاشم حیف
 ایتدی حال پربت نر برکزه انظر
 بستر غمه نیم بیک ایم سنک
 مردود ~~صلوات~~ و صلیبی یارن کترای یاسحر
 بر تو حسنی بوسب صحن وله وردی صفا
 افقده صانکه لطافت طالع ایدی قمر
 ره غنقلده اولورسم سعادت عیدک
 بقا بوشان و سرف غرور سعادتده تیر
 دیکری
 بوللام چاره غم سودای زلف یاره بن
 در دغنه یار ایلد اچدم جکرده یاره به
 چک الکت بزن طیبیا ایستهم سدن دوا
 ایلر هر چی نغم دل بیاره به
 انش دل سوزنه چرخ جان دایانماز ای کوک
 وصلت جانان ایچون باندیم با قدم نایه به
 بیمل طبعم اوکول رخسار گورسه لول اولور
 حالیم اناصل عرضده ایلیم دلداره به
 در دبی عیدک سر ایا خاه تصور ایلد سون
 خون نغم دل ایلد نامه یازارسم یاره به

۱۰۷

هوری بختیگ یلمه نیک اچیم نه
 کیم نیک خیراند اولم سوله ای نازن دن
 کل هرگاه وصاله ساد خندان این بنی
 سورکیم نیزی غیری جکدایم جور و من
 چو زنه زلفش گرون سیمه دوکه ناز ایلده
 عقلمی الله ایچون بویله برتاش اینم سن
 کیدی غرم کیمدی سررن جهور سورای عشوه
 مه حمالکدر بنی بو عشقه روحه ایلدین
 نقره دار اولدیم عیدی خذلیب آسما کوکل
 باغ حسنکده آجاسون گونلرای گول برهن
 دیکری
 یار الدن می ایچیب محمدر اولون برنیم
 کلنلرک حسته بچور اولون برنیم
 بن اکل هرکس او بیوخلک مست جام عشق
 زورده صهارن کوکل سرور اولون برنیم
 بزم عسرنده چکمانی نشه یاب ایار بنی
 باده دن بیانه وسه مهر جهور اولون برنیم
 افتادن بتون عشق محروم ایلر
 دربانک لطفه مضور اولون برنیم
 قامت دلجو نیک عیدی نیجه وصالی وار
 سیک نظم چکمه ره مشهور اولایه برنیم

۱۰۱

عربا دیاری

روکه بیه کاکلک خیار آله قف
 جله صافک شعاع مرنا به هاله قف
 کلن بهار حسنک تیریکه غده لیان
 داغ درونک اظهار اینده ده لاله سف
 اولیر ملک اینده بیک عقی کل سن اولیر
 خنجر آبروان اینده هراله سف
 آتش عقه دوسدم بوقدر خلاصه جیاره
 باندیم نیر ترندیم صون بریاله قف
 عجبی نذر بو حال قالدی نغده طاقت
 جان را باینی آیا سوله بر حال قف
 دور اولر صافین بریده دن ای روح ضیالم
 هیورکله زبون اینده بنی قالدی حالم
 یافدان ملاکم سموح جماعله وجودم
 پروانه دل سوخته نیم بوقدر پروالم
 سر از رویم مندی ساغر عضم
 ناز و ستمک اینده در جانم نایم
 مقون اولرلی حسنک ای خیار کلم
 جفا کجور آه ابله ایام ییالم
 ایمال جفا اینده نیر عجبی زاری
 یوقه یار غمک چلمک با الله بحالم

۱۰۰

غزلیات

یار به خدم اولوسم رد بود
ایلم اقبال چرخ سرفرو
لطف ایدوب نریف گلزار ابله
آل بانا غدن آلور گول رنگی بو

ایتمم امید وفا اجباریدن
ورر علقه اولم اصلا جاره جو
دلبران دهره قدم حوره نظر
کور صدم دالداروش برنتله کو

سنی نظیره بوقدر قدره نم
سا و خورایدن ؛ لازم گفتگو
بی قلف اولر گر انستیم
بوله ماز اراده فرصت حدو

عبدیاجانان ایچونه زار ایلم
اشک چشم ایل اولدم جامه سو

۹۹

حرلیات

ای ملک حسنک ماه تابانی
نور عینک جانک جاف

گوز گوردی سنی کوکل بگدی
سنز دورام صبرم تو کدی

اولیدردی بنی ایلد گوزلرک
احیا ایلدی طاقی سوزلرک

زلفک یوزدن ای ملک بیلر
صانکی خسوف اوغراسد قمر
صاغلاماز باره لر اچمه جاکرده

آغلانمینی وقت سحرده
گوزلر گوزله لی گل قاجم بدت
محب صادقم دویامام بدت

بهار حسنک اوغرا خرا
گوزنه گنجلکه اوله دیوان

مهل کلنجی دیرمز امان
محواید رکیه ریرد جویانی
نوکله جمدی اوسون نور
خالیدر نقابک مه نای گوسر

۹۸

غریبات

جا زلف سمه سبای طوقسه یار او غازی
بنم بوی نغم ناز جگر سوزده آویا غازی
طایه یوردرنده آینه یی او کور در یازم
آقانه خوبا حسرت سیدم آق قانه بوی غازی

هضای قیجور دلا ره تحقق غیر قاعدر
انجیمونه اعیویه کوزده و ماورم قانه بوی غازی
آرا قیس قیلام صحنه ولده صحنه صحنه
کوره بیگانه ز عالم بی دیوانه صحنه غازی
دوای درو عشق و صفت هزاره در عید
طیب جسم و نیک و بزم علانیه ایا غازی
دیگر غریبات

یارک ستم و جورخی به جان کشیم
دوره ملک و صفت غنایه و کشیم
بیریز صفایه و عهده علانیه
کل و غنایه غنایه و کشیم
سوزده و کم و صحنه صحنه
بو حاکمی به افقت نایان و کشیم
او قیام کل خارقه عهده صحنه
او قیام کل خارقه عهده صحنه
یخا کوره سیه و قیام عید
سنان و رسد جاده فرومانه و کشیم

غزلیات

۹۷

مائز بر تو روی منم هوای منم
 صبا به قربانم آید در وصف جان منم
 رخ زیبای آنک فارق فطرت در
 نه طاعت و بیور صومعه کعبه منم
 سب بدای تشریفه ضای بر در ایمنه
 خواب راحت می گیرم دیده گریه منم
 آغوش طاهر از خون عده به بوست
 بار یارب ویرانی منم لوطه و قد منم
 دولت و صفت ایمنه زار بر تو زبوت عیدی
 آجید البتة بزم حال و رشک منم
 دیگر غزلیات

شراب عشق بحدک مایه عرفانم وارور
 بزم بوفای به احسانم وارور
 بار آتش در بزمی که عده به حفره مولد
 کمال قدر به حقه جلی ایمنم وارور
 هکدک از توام زینت و تار به کدک
 بزم کنج فراغت به ایمنم وارور
 منالکده بزمی منوای به خوف الهی
 نه وقت بهاده تله واقفانم وارور
 آهیم از دیده من عیدی رنوه میدان
 بزم روز از لده عهد منم وارور

۹۶

غزلیات

کلهر اعمور کینه فطری بهار
بیاورد وکل فغری بی زار

میدرخنی رشت اید به نرم صفاده
ز کهر ایایسه ده نوسه اید رم عشقه یار
لهر خطره بهک عالمی دور ای دل
سورای محبته عجب بوغنی قرار
سوزم اوقد رنار و ترکت زکار
اختاره لری محواید و عشم خمار
عبدی کی عالم مکا دلسته درای شوخ
خالت کوریه اختاره را و طری شکار
دیگر غزلیات

کوک فغریه عشم ساهه فغریه اولدی کینه
و جورم نار عشقه یاندی برایه اولدی کینه
کبر و یارایم لهر صحبتی نرم محبته
رضایت رشتکده نه های برینا نه اولدی کینه
یار تحسه رشت قدرتم خدار خمار جانانه
جملت لهر کوریه اختاره حیرانه اولدی کینه
آ صلیحه برکل رعنا صبر باغ ملاه حیده
بطا صلیحه خجانه سمدی کله سنا اولدی کینه
صمیمی افتقانه عا شقانه و فغری غم ایز
سرورم سینه ده عبدی خجانه اولدی کینه

عربیات

۹۵

لهر دایر محبوسه سینه ده باره می اوسونه
 نیتونه دل محنت رفته باره می اوسونه
 لهر دایر
 مجنون می دوسونه دلسته اولار
 لهر دایر
 لهر دایر دولا خوب دلفه اواره می اوسونه
 عاتق اولور مای لهر خطه ده فریاد
 جانا کرمک زمره اغیاره می اوسونه
 لهر دایر
 هزار محنته بنده بر کوی رعنا
 کویاشی تو کینه بلیله می اوسونه
 صا رسو سنی ایلامی ای قد رطو
 بیایم قاتلا عیبی بیار می اوسون
 دایر عربیات
 دورانه ایله ملی دل سده کی دایر بولماز
 کورمه دیده لرای ماه رخک فریاد باز
 اولما نه نشه لب بعلله اغنجه دله
 کشته دهره برورد مطربولماز
 وارایکه بویمه لطافت باغ حسنکده
 کیم فردوس خیالده بنم بریولماز
 نقشه باطله بولور منزل مقصود توکل
 رشت محنته دیگر لهر ره لهر بولماز
 غوغا نه اولما محبه زخم عکس دایر
 صفا تاوت عیشک کبی نشتر بولماز
 صفا

۹۶

غزلیات

یارک دل سید اولدی محرم رازی
 بیك زخم جگر آچوره برتیر نیازی
 ازاده ایدم محنت زخیر هنودن
 سوز آتیه اوغراتدی بنی زلف رازی
 حرف ایزاریم عشقی اکانقد حیات
 دلیقمی رقی جوقه جهانه اولسه جهازی
 اولدیر سه غی عشوه ایدم خمر آبرو
 احیا ایدم نری نگه روی نوازی
 یاندردی کوکل عیسی آتیه عیبی
 مهراره نه عاشقه ترک ایتدی نازی
 دیگر غزلیات

بجوته نفاقه کلان بازه منم
 ایشتر می عجب آه وانیم
 کله قمره کاش بیه الفتیه
 کوز قمره کوزدره جبینم
 نظر ایتدی نور حسن یاره
 سرتیه زولدر قعب حزینم
 لطافت جسد ایدم باغ ارایه
 آیه خصل کوزدره یاسینم
 جماعت عیبه وریر انسانه عیبی
 که اندنه غیرتی یوقدره دل نشینم

غزلیات ۹۷

ای روح رو نیم وار ایله سنده قیامت
 دلداده لرن جانم کلمه جسنده طاقیت
 عاشق تو به مست استور کسم سالاهاک
 رضایه حسنک قویور ایشقه لطافت

افشاره لره مرحتایت اوله جفاکار
 قانیه محبتده بکم بویومی عادت
 نیرغم و محنتده لعل ایتمه وجودم
 جور کسمک جانم کارایتی نهایت
 مضطرب اوله سوره قیامته عیدی
 برخطه فراقده کوکل بلاری راحت
 دیگر غزلیات

ای مولک سیمای سوزم قرارم قیامدی
 تنده صبر و طاقیت الدله اختیارم قیامدی
 بوسه بوی لبطه دویا ایتدی غی
 کسیدی غمناز لر کله آه زارم قیامدی
 حسرتده جانم کوه رسوای عالم و سوره قیام
 مست نازم بر قدح صونک خوارم قیامدی
 بوقیه نیاز و ادا ایتمی غیری سوزکم
 حالت سوزای عشقه اقتدارم قیامدی
 باغیا کشتن حسنمده عیدی سینک
 باغ دلداده سنده آوز که کلفزارم قیامدی

۹۷

غزلیات

صبحم سرم اول یار خوارده خدا
 اثر ما معلوم اول رخ دیداره خدا
 اگر می بخیر می نه در آه اوله ابرور
 واه کیم بوکدی بیلم قلدی لایبازه خدا
 نه ناماندر آرم اولدورده آکھونوز کور
 ایتسه آشفه لری دیده سکاره خدا
 طاقوب طهورا احسنه ورمه زینت
 کوکل آتیده اولور اکل الطواره خدا
 کوز لرنده یامسه دوکر غنچه احسنه ملار
 فقط دوری ایدر برون کونق غلاره خدا
 رسته جبر و قرارم کیندی آله به عبیدی
 اولدی فکر و فیلیم وصلت یاره خدا

غزلیات

۹۱

بریم نکاحه حرمه دلمه برایت
 سوزایه سرم صالدن ای اشته نه تراشد
 آنزاده ایدم محبه در دلمه
 تلم نه احمه بولیم بنی ورم درایت
 دور اولاکوزمه دیدم ای کوزلری
 محرم اولوب اغیاریمه بندر حذرایت
 لک قظه ای حرمه ده دها نیشیر
 صوندرب برآده تیر نشه دوزایت
 عیدی نیمه برور ذراقطه کولی و سوره
 اولدیر نه بنی لکجریه جانایه ایت
 دیگر غزلیات
 دوستی کوکل سنک تنک برنوهوانه ساتی
 تیر نکاحه ایتنا استخوانه ساتی
 مجروح ناتوانم ماره لرم دریندر
 باله نه رایانماز زخم نهان ساتی
 حرمه یاقه قوتلرک می صوبه لک ساتی
 بی غایه نشه کلسوه زمانه نهان ساتی
 مغرور اولو حصار کسب ندمت ابر
 اوغرا بهار خنک باغزاره ساتی
 عیدی عکسای لطفه کامیایات
 حیانه نازه کلسوه روح روانه ساتی

۹۰

غزلیات

وفا سزا مار غلظت کینه عایینا اولار
 کرده دلفریا کیدی دژنایا اولار
 هار جسته مغرور اولویا کمر نسه کفراره
 توکل ملک یقار اما بنویه یا خراب اولار
 رقیب فتنه انگیزه جفا هودر و بر فرصت
 صدف عاشقانه ظلم ایغیر کا صیاب اولار
 اونورسه کرم قطرای رنگا نیک ازهارک
 شام جافا نظیر ایغیر بوی کجلا اولار
 نوروز بزم صفای کله بر اهل و شاعری
 محبت محبضه ساقیز نوبی شراب اولار
 دیگر غزلیات
 سسم تن یارک خیال ی بجای ایرغی
 کوز کرمده دو کدیر یارینه اهل حال ایرغی
 بر قشقه ماه رو مرده دلی اصاب ایر
 سیر قانیکه جسم نوهال ایرغی
 آسمانه دولکده خاکبار مستم
 ای کوکل طهراته ساهم یارمال ایرغی
 باده نوسه اولسم و تارم کوشه میخانه ده
 ساغر عشق شرابی لول ایرغی
 عیدالبتده بر کوشه یی آعال ایر
 یوتنه غمده و خورم یارنه خالی ایرغی

غزلیات

۱۹

لک سورا پنی مهر و
بیهیمی بودی مقوس بود

کند زلفای لک زلف
مقام جسم و جان خدی خوشبو

لک زبانه و پرزرقه فرصت
اکثر عطف نه معارفه بد

مست نازم نور عور فریندن
صد نه صفا تو سوره قلب عدو

مئی الطاف صفا نازک عیدی
اوقار اکو زری کورسه آفتد
دیگری غزلیات

صفا ای احمیه صفت هکله بکانه زواردر
خفا همیشه مقصوده اوله مستانه زواردر
نزدی اتمه صفا عیشقه طلق لک زلف که شبنم
رخنده مدققان قطره قطره زلف زواردر

بقصه تامله فانی اید کبانه اولو بکینه
بو صفت خانه یلغم نیجه ویرانه زواردر
می کلف فانی برج عیدی مست مدلم عیر
الذنه قینک لک زلف رونیه صفا زواردر
او زلف عاشقان واری آیت سکرانی
واریه لاجرم عیدی کی دیوانه زواردر

۱۶

عربیات

صحنه ناز مجتهد اریستیک یوریکم
 قبل مروتی بنی محرم علی ایتم بکم
 فیهی و مدد که بکار عدو صال مجتهد اریستیک
 کوسه حرمان پیور مژده و صلات ملک
 کل غنچه نوسه شراب ایدلم
 مننه ای قامت و لوبو بود از مجتهد یوریکم
 نوزده ملک یوز دله و لرم سنی ای یوز دهر
 کله جلیک باشم اوستنده یرک و ایه یوریکم
 کل عین عبیدی حیاره کوسه فز اریستیک
 اغدی اغدی بیقی شقی جاندار یوریکم
 دیگر غریبات
 نیجه ناز عطفه جگر با سوسه کتاب اوسون
 براننده نعل جسم تارم و قیاب اوسون
 بنی سار ایتدیک بودم کوکل ما یوسن شمس غم
 نه در بوقت ای کل فرم قوزا هشتصد خواب اوسون
 تر شمس تیر ایتدیک بکار جور و جفا بودم
 کناهم و اریسه سوزد مجاز اتم غدا اوسون
 سنی ننده ابر صله سینه بیام هسارک
 یقلسون قفا خان قیسه قنده غراب اوسون
 بخوبی ظمعه قاسوسه عبیدی حیاره انصاف ایت
 نقابک آج یوزک کوسه جلال کناهم اوسون

عربیات

۱۵

گوکل بر صور عینه مشهور
یوزی کل کوزری آنک اولور
کینه آتشیه کسویه سزایا
چشمه عینه فرتخ لقادر

دیر لر کوردم صیات تازه جانیه
جهانده کلک یوزیه بر لر بادیه
اوسم انلام دلدارک جهات
نه صاف آینه صوغ خدادر

سوغ خدی بر صوریه سوله عید
صفای صحتی روحه غداریه
دیگر عربیات

گوکلم کوزیه سسمه عیاریه یاندی
سیلم عجب کندی پروانه صاندی
چشمه سبیل کندی آنک آتشیه اوقور
بر سینه ده خوی جگر کاله دایاندی
عشق قنقن صدفه قانماز آتشیه اول
عشقه آتشیه یاقص بنی صوکره ایاندی
کفر از محبت ده بکون نرم صفاده
جانی کوزدم کوزدی کوه اسوده او یاندی
اولدم اولده شوغلیک جازیه حنه مفتون
عبدی دیلم دید جهانده او یاندی

۱۸۶

غزلیات

یارک اوردی مانند کاهلی
 کور خجسته نایت اولور سوال
 رخ پاشی بوسه ایلم
 بویور در قاعده عیبه حال
 کردی قار و پناه اولداری
 سوز علی کورلیده صافه قرائ
 بهری لمن سینه کمد
 اولدوی ترغ ولم نقطه حال
 عیا هازده صنی آلت
 روحه خسته اییور بقیه حال
 دیهر غزلیات

سوه رم جان و کوفته نه سنی ای ماه سنی
 در و غنچه سنک خسته تم اولدیردی
 بسته لب دو ما یا خنده بخنده لول ختمه
 کون ایله سوه توره کم خنده کی در عذبی
 ربرایک معتدر نظر عاشقه
 بوی زلفک و شیر بر قیمت سنک ختمی
 بی لکراس اول قاجره ای کورلی آهویبده
 نوره بیلم لکراس ماه سن کوی بی لکری
 عیبه ناز محبتده ضیلم بروه اورور
 یا قارم صافه غنچه سکا کور دکنی

غزلیات

۸۲

کوستر زلف در دوزخینی یار
 رام عشقه بنی قیلدی دوزخ
 کشتی جانانه ایله جبر طاقست
 داغ حسره ایلدی جانم کار

اغدوچو دیکلیمه دینه مدن
 یاسه دکل غنونه جگر در قهر بار
 براکمه در دورونم اوق
 قهر بیلد ارم ایله اولدی قهرار

مردو صلی یارک عیدی
 کتیرای بار روانه بخشه هاید
 دیگر غزلیات

اسیر ایستی ^{بارک} بنی کند زلف سیماری
 سحاب تاب زلفنه کوردونی ماه خساری
 بری سکر نواز شوه ایله آقاره ملک رشار
 عذاب نایسرتیم صغیبه یلرا غیاری
 صلابت با اولور عاشق کلام و فاشیتنه
 زبانه شهید شیریه سکر و طاق قیاری
 می کلفای دستنیده محبوب مت مدام اولدم
 خراباده عشقه قیلار دیوانه کھنبار
 قدیمکته اولدم کوکل نیکمز اولدیراده
 ناصی ترک آیسونه عیدی معارفخانه یاری

۸۷

غزلیات

ای صفای غم جورانه ناله اوله سئ
 کونیه م خاک خفته ییسه اوله سئ
 اوله آلهمه خزانه ویده ییله حسنک
 عاقبت ایو دیکک جوره ییسمانه اوله سئ
 بیقله یار قایته بنای املک
 قانده سئ معطیانسیه کزیه اوله سئ

سفرده ایو یی یوزلری آلهو خنجر
 یانا سئ آتسه فرقت ایو برانه اوله سئ
 ایتدیك عیدی ناهیز صفایا باسور
 دیریم سنده اسیز غم قهوجا به اوله سئ
 دیگر غزلیات

ای ملک سیرا نظرقی ناله و افغانه
 حالت عشق بزم کارایتی شیرینه
 زخم را ایتدی وجودم خنجر خنجر ایتدی
 تیر غمزه کله یی اوله یرمه کیر و قاتنه
 بر دوسز درده دوشدم اشیاقنده سئ
 بوطاری چاره اطبا دردی درمانه
 حسرتکله ضعیف دمد کیر ناله اولدم ییتدی
 دوقا با الفت ایت باری کلونی یانه
 عییا عسوه ایتدی دلهت قراره سنده
 سونبور دیاده کله آتسه سوزانه

۸۱

غزلیات

هانای کوی سوری جوانه ارا سنده
 زوجه آور اوور زلف پرشاه ارا سنده
 اولی شایکاه روح روانه آفت و راه
 نایده کوزل یوقه شایکاه ارا سنده
 کل یوقه شهر سوزی الونوی پرینک
 وار وری بوسینه سوزده ارا سنده
 تقدیریه بر قیغی مردوم ناره
 قدری یه نور نکه سناس ارا سنده
 ایتدی نظر غنجه خیم یوزنه عیدی
 صابیه بی او قمری کل تاه ارا سنده
 دیگر غزلیات

کیمه بشکوا ایدم ای رخ تریخی
 بکا چکدیرم تیر جور و جفا و غنجه
 ونواز اولی آهانم اوله ستمکار اول ما
 بکا چکدیرم ویدیم دیکه مز اولدن سخنی
 ایندانه احمه اولسون بو قدر استغنا
 تیر شکاره ایتدی مجروح کهول ایتربی
 روغری نه صاقیه اند نه رفیق سوزنه
 ره عشقه فدا ایدم نه جاده و تی
 سرکویده نکار ایدم باند رعیدی
 دل شیدای اوجای دلت در وطن

۸۰

غزلیات

ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در
 ناز و حسرت تو چشمم کلکارم قنده در

غم عشقم خفته در لقا قدمم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل
 راه عشقده اولوردم کلکارم غم در کل

غزلیات

۷۹

کور سرم اغیار اید به صحبت یاری هلمم
 ز رخ نازک آفتابا نه شمس و خاری هلمم
 اعدا مقدیه کور او مقولیر ری کوزیم
 کر چه سود از ده دم بوغم واری هلمم

کشته نرم محبتده عدد و کسیر
 دامه کده بینه نشتر خاری هلمم
 اقی تو عهد کوزیم آتیه کور هلمم
 ناه عشقه یا غارم لکه اوناری هلمم

تن فایده بود عهد و محلی عبد
 بود تخت جور بی سمار هلمم
 دیگر غزلیات

صفار عهد و صلحه محبت سیرتور
 انبی اولو شرف کاکل غیر شکرور
 بهار اولدی آهار کلان نواسار اولدی سلاور
 سراسر صحره کلشن زینت افزار و جعفرور
 حال سنویه زوق و قانونیه سوز و سوبه باره کلکوره
 کو کلان سنویه ساقی غنچه و کلانور
 امید رحمت محله خطار و خارور
 سزار و قیاب اولمه بکا غلامه حسنور
 بهار صبن دلبزر خزان ایرم و ده عبدی
 میرا و نه الفت کوز فایده کلیر کلانور

۷۸

غریبات

مسخورد کوهی بر نو جوانه
 او شوخ قاضی کثر خدانه
 نه آتش بر آتش جسم جانانه
 نیده م بیهیم کوی اولدم یانه یانه
 بکا جرم آتیز اولدی کلیم ارم
 درینا کیتی ائده اختیارم
 بو خسته کسریل خهارم
 نیده م بیهیم کوی اولدم یانه یانه
 نه رتبه عرقلای ایتدیه یاره
 که ضیف بولدی بود رده یاره
 یا کلام عاقبت یاندم سواره
 نیدم بیهیم کوی اولدم یانه یانه
 اگر نار درونم اوسه ظاهر
 یانار صیوه سکاره طیر طار
 کور نور سوزشم اولغری هائر
 نیده م بیهیم کوی اولدم یانه یانه
 نور بعدی بیار ایتدیه جانان
 اقامی کور زنده آتش خرمایه
 تحمل ایمنز بولار انسان
 نیده م بیهیم کوی اولدم یانه یانه

غزلیات

۷۷

مستایده کیمه زجمل یوزله یارم سویه سویه
 عیله کیم آدوی عشقم اشکبارم سویه سویه
 به یوسرته اولور رسم دهرده کام الماره
 کیمیه یانیز دردی سنک فرارم سویه سویه
 اغدله افیاضه اچدم راز نهانم سکا
 سر صیغه افلاک دود آه زارم سویه سویه
 خسته عشقم زبانه ناله توغم سویه فر
 حال جانانه زنت اصفارم سویه سویه
 عییا وقت کجوده اول شرم ها نه خرا
 یاره وار سوزله بی اختیارم سویه سویه
 دیگر غزلیات

به یار و به عنایای کولم
 و بر خور فطر عاقه الم
 محنته ده دکل ازاده کوکل
 عیله بی بوقدر جور و ستم
 تاب و طاقت یونوری تنده
 و از ایجه سر زده لکواسیده غم
 بکا کوسرک آثار وفا
 نخوید اتیک قد موز و حق غم
 عیله زاری و شردن عشقه
 یا خوراته اچینه لهر دم

۷۶

غزلیات

ای جور بصر مایه جهان پرورم اولد
 بهر لهر ناریده قیغوه رم اولد
 عشق قهرم نه سبک باغ ازاره
 ای آفت جهان زود صفایه رم اولد
 لعل کده یانوب کوز را کله عدو صلاک
 گلزار طرب زاده بوی کهرم اولد
 صفا ز ایدی بلبله شهر از غم
 اوج خلعت نظیده بال زینرم اولد
 عیدن حکرم آه سر بار کهرده
 یا قلیغی آتشره سویدا کرم اولد
 دیگر غزلیات
 ای ملک سیم کوره که کوز سه کی بر ختی
 سام کهر کده کوز و نظیده که خواب را ختی
 ی غم سبک جلدیم آه ایتیم فراریدن
 غم من منیر کجریلار قدر کهر ساعی
 خونه غرامکدر سبک قیغوه ایدرم
 حضوره مولا مکار ویرسه بوسه زده قاتی
 تیر غمدهن جهان تور شوره کله جهان ورور
 کویتر عشق و دمارم بویه مشکل عالمی
 لهر مایه لندنه ورور جورک باغ جانم
 دیرانک عییا جور و صفار عارف

عربیات

۷۵

یزید کا لعل ایسے جسم نزارہ ساقی
 سینہ مدہ کوز کوز اچھک بیک در یوزارہ ساقی
 یا نذر دی ناز عشقہ جسم ساقی
 دوند دی شمع حسنک بیت خارہ ساقی
 ست مدام بزم نوشہ معنہ نذر
 می صونکہ نشہ کلسوہ بوغملک ساقی
 سجودہ مرغ کولکم پرواز ایدر کہ اول
 خالک کوردیج دوشدی قید شکارہ ساقی
 خدائی غزن آید ناکہ سربید اولوسم
 مہارتم یاز سوہ سنک نزارہ ساقی
 افتادہ کم بر ققام دامہ وصلک الدن
 سوز سہ لکجورہ واری سہ سویم ساقی
 خنجر صوفہ فلا نذر ابروی بہ ستانک
 عبی زارہ آجہ بر تازہ یازہ ساقی

۷۶

غزلیات

اولدر مد بخیر غمزه لک کجی جگرده
جانم یا نور نیده لم آه مشورده

یا نذر مریتم نار محبتده و جوریم
آتشه حیا جور دیده لرم رنج و کعدده

سوزارده مسمومسته زنجیر غنیم
آتش کیم حکم عقی بریشتی سوزده

ناریده جوابه افسان غنیمه زمانک
حفظ ایله غنیمه سنه سنه سوزنکرده

عبدی و خا خوله و کلمه بکامایت
سوزم سنی ای نور بهر جاده و جگرده
دیگر غزلیات

ای بری سکر فرخای خوار
ایتمز اولدن ضعیف و مد یخار
قالدی تا و تو انم سده
ایتمده آه و اینده فریار

قوی هذر ویرمه رقیه فرصت
یک یماند سنی ایلمر افسار
آینده بر کو ستر جمالک مد رو
ایله باری دن تا شادی سار

در دستاره اولور مسموم عبدی
اولور مسموم قید طمعه ازار

غریبات

۷۷

قمر طلمت بر شب اخضر مدد به طالع اولری
 کوکل مکنده رخسار سراسر مدح اولری
 بنام شاهی یاریده دیوار اوصاف اول
 خیرم نظر زمانه اهل قایم راجع اولری
 دو کر کور شنی خام ایدر دله رده فریاد
 بنده کوزلریده اشد کسر بنده اولری
 دکلدر یو روح رویم عدد زانده
 کوزلر شاهی اکلدار سگری جاع اولری
 کلبه مده کلا بر کول بیر عیدی
 شیریم غنیمت قانی اولماز می
 دیگر غریبات

کوکل وار شاه خوانه
 شراب عشقی ایچ خانه خانه

اُم حکیم یارم نشه یاب اول
 حیاه تازه کلسو به شرم جانانه

اولا هک شنگ شانی سیاهی
 یقینت سوار ابروانه

نه دیم سیم که جانانه آلدی عقیقم
 محبت ایشلر و روانه

بو سورا زائل اولماز که سرورده
 اورته بتلیم نو جوانه

بهار اولدی ایلدی غنچه کلتر
 ادر شینلر غیر دیر بیجان

صورتی زار عینا کیم سوز
 کلیم آیشنه دیر در قفاز

۷۶

عزایات

طراوت بخشیده طاهر محروم شبنم ایستر
 کشته حقیقت غنچه لیلیا بهیم ایستر
 صفا و محنتی عالمه لهر کس ایستر
 خدایه عاشوه سوزیده در ذوق غم ایستر
 قوت اندر محبت و قیام اولده مردی
 او بزم رنک شایه بن درک ارم ایستر
 طریقه ناطق و خطوه انداز اولانده لعل
 مشقت اونس ره راجه خجای لهر دم ایستر
 روانه در عشق صور ما غنچه اطواره
 آرا آندره عبدی لعل و بریده ام ایستر
 دیگر عزایات

ای کوکل کسب کمال ایت عارف اول
 معنی اسرار حق واقف اول
 امر و مروت مدام ایت امثال
 نهید میل آیت خدایه غنائف اول
 بنیبر ملک کنی نفسا که لهنور
 عالم صفراء وریل واقف اول
 نقد عمری یوریده حرف ایله
 هضره عالمه یولنده صارف اول
 ما سواره کنی سلا صرافه سلا
 کوشه و محدثه عبدی غنائف اول

غزلیات

۷۱

کوزه لم کوزلرک آییج حاله یاره
اولورم اوله حقیقه بندن آیرانه

آکیم ای سوزنه دیر قورلده
دوشلرک بغری آتشره یاره

احدینک زخم حکم ترنه
غیر عشق کوز سیرمه یاره

بوخه حشره قاتمه کله
هله خم حوره کوزه اولور درخانه

بنی طغنه اسوره اسرر رقیب
عبدا لکم آه ققدر سه آیه
بلوغم دیر غزلیات

کوزه نرکوی یوزلک اولرغی ای دریا مقوره
نه در یوزاز واستقا بیرایک بنی دشتون

برشایه بیرغی غمغمه عشق
کله آبروقه طوسیه نوزک کله شیده

دل افشاره تسخیر ایدر ابده بوجور
رفه زیبا شکر لب قال قندوقا مت موزون

کوک کاشا نمدیه غیره های فخر ایوه
اوهای دکناره سنک انجه دهلقا

در طغنه عدی نه زخم عشق قدر
نگار عقلک آردخ یلک نظرده ایدر مجنون

۷۰

غریبات

ای نور صحرای خرم در زلم بود
 بر دره آسیم که الطیاره آرم بود
 ای عروقه آرام زمره خواننده صحرای
 ای روح روانه سیه کی ز غم خرم بود
 سودا زده دهیم حالش از جرم ایت
 سینه نوزدم غیری وکی انغم بود
 خانه اغلا دره تا و توبه طوی تنده
 آتیه صلیور دینه لرم قطره خرم بود
 با نیه با قیاسک جازبه خرم لکم
 اولدیر سه بنی عبدی دیم دله غم بود
 کیم لرد و عظمه منک ای ما چه
 جان کارایتی یزایدیم آه وانه
 تنی سورا، روبرو زبیم آه وانه
 عجب غم آید و ده اولده واری میه
 منی غمونه جان آید و خرم نشیه
 او ما ز غمونی شیم تنو قه بوی شیه
 یور و کیمه تا نایه شاره منده غیری
 طله نوره سوری دهرک آید و زار نشیه
 سکا و لاله عجبی عماره صبر
 لهر کوره نه یزود منک منک ای غم نشیه

غزلیات

79

لار دیر

دوستیم نیه برآفت مشهور هان
کیریکه نیک یاره لر یاشدی جان

تعلیم ایسور بوردی محاربه قفانه
نفویه اولدی کاکله قاشی کمانه

لار دیر

عالمده او شوخا اسی بونه نازه چواندر

لکهر خطه انک کوزلر نیک ایمیکی قاندر

افشاره اولدرمه ظالم نیه باماندر

تأثیر ایسور آشتی تاروخ روانه

ناریده کوزلدر یوزی کل کران بلور

برنیم تکه ده ایسور عالمی کور

لا یقی رکل اولسه اگر حسننه مغفور

رضا یی یارک کوره اولانمی روانه

یکتا کوزله جانی دوشوری بنی دروه

بیک دروغ سلطان یاره لاجیدی جکرده

سرایه عقلمده تر قاطدی سرده

بیسم نیده کم واری دوار دوشانه

عیدی اون جودی بکاز دوشه صفار

نارن جکریم شیوه لید الکس قار

همایه صحت مضطه صفار

فاطمی رکل جده غولیه زانه

۶۸

عربیات

غنچه صیبا آسا کوصل بواه واپسلا زور
 شاه خوبانك الله ابدك شكوانه زور
 زلف شبنم رنده اوزكه وارمجاى رلكش
 بوقه عاوى فرخنا ناهجا دهوانه در
 وارونك كاشانه كسوى عینا بارده
 روی دلداره نظر قیى كوكب سیماء زور
 شب ربه تیره زور ویرمه رقیبه فرحی
 عاشق حصار حصاره اش اغیار دله بولانه در
 قهر حایه عبدی کی عید اینه شاد خرم اولی
 ای دل مینا اینه بوسه بوسه سوزانه زور
 دیگر غزل است

عاشقم حرم ایت بکا شاه خوبانم نیر
 خاتم سینه جفا کارا و طه جانانم نیر
 اغیار و حبه نور رنده اقدی خوبانم نیر
 بی حال اولدم تنه خالده قاسم نیر
 طاهره خسترمی کجسوه شب بخت نیر
 قیى کرم کوسه جمالک ماه تابانم نیر
 مجر دله عافیه اینه عقیق نیر
 مسنم اوزره طاهر اولدی راعیه نیر
 عبیبا شادی رایت کام و صله لعلان
 بی وفا اولاه صقیه ایوان دامانم نیر

٦٧

غزلیات

سویله ای نازک بده قصه گلی وارو جاننه
 عهد و پیمان ای او نوتدک کافرا اولدک یانه
 سه صاع طاز یاره راحه کمره سویکم
 سوز آتش بر آردن سینه سوزانه

نازه نغم یوقمیدر سنده مروتده اثر
 ناز حسرتی بنی اولدی بر کیره قانه
 کوزله مکده کوز زده اولدم ای صاب سینی
 او یوقمیدر اولدی سنسز دیده کریاننه
 عجبی ناسازی رایت مرسته قیل نظر
 دریا لطف مرستی مجسمه بده وجدانه
 دیگر غزلیات

مرغ دی ماوا ارار که یارینه
 روشدی یارک زلف غنچه مارینه
 عشوه ها مانند قدیم دونا ایده
 جدا که کونک ایتسوره قیل یارینه

یک الزور صوه باغ املی
 رست اقبال یتیشز یارینه
 مینورم عینه مهارت
 استایم عشوه کهر بادینه
 اغدرم عیب کی گوی خرم محمود
 عاشقم عجبی آونشده دیدارینه

۶۶

غزلیات

مست صحرای اُبدی لعل را کُندید کُسترد
 عارف باله اولدیر غول را کُندید کُسترد
 سالک راه حقیقت می و تا امل
 طالب نیای لعل درم تا کُندید کُسترد
 نور ایمان نور در قلوب مومنین
 چهره اُزاده انار کُندید کُسترد
 فیض نور وقت کرد و غفره ضایع
 سینه عشاقده سزا کُندید کُسترد
 چشم معانی هم عبک تا قی نظر
 قدره مولای کوز لعل را کُندید کُسترد
 دیگر غزلیات

ای کوکل جهان به رایت اغویون
 کام آتوب بی وایه قاطار اغویون
 رحم دارم وارحی ملده نیم
 یاره می یارمده اوزکه با اغویون
 کوز لرمده دیم دلدای اجمیه
 یاسه دکل خون جگر در جا اغویون
 خصل دیمدر یارده بودم جدا
 سینه می یارمده را اغویون
 عییا وصلته اولانا امیب
 کوزله راه درلای اغویان

٦٥

غزلیات

نار عشق ویردی جانیه آلدی صبر و قناعت
 بزم احباب کاتوره عید اولور کهر عاکم
 خبرد حکیم آه و انیله کهر بید قناعت
 رحم ایدری قاطره تور سه یی خورده قناعت

کدی عزم صغیم کهرت خیال یارانه
 اغدا رجه کوزلر مدد کیتی غولاب راهتم

برقشده علقای حسنیه حضرتیه ایدر
 آفتاب ملک دی دیرسم سزار آفت
 اهل و ترک در سیه عبدی محبت نولرینک
 عشقده بی بهره در تقیب اینترهاکم
 دیگر غزلیات

نمایند محبت زینک روی احقرار مدده
 ینیم بیلم که امار فایوده کلزار مدده
 اوانسه شیطا قلم میسر اولسه کام آلموه
 اولورسم بوسه علقه بیکر کلزار فرار مدده
 آقابه غولیه کبرور و مدیم بوشم برغنده
 بکاجم اینر جا قیاماری چشم ترار مدده
 در و خنده جانیه تشی علقه خیز اولدی کیده
 یانار پروانه دوار اولار کترب جور مدده
 لپیا تشه عشقم سوزنی عسره ک عبدی
 یارینشد بنم ازیر اقمیر اغدار مدده

۶۵

غزلیات

کجی ایلم حیدرم سنز ای سیرتم
 کیتی روحم قوری برابره دوندی بده نم
 بوجمن خانه ره لاله ایسیر سنبت
 سنده اوزکه وارمیدر کیمیا لده نم
 قییمت بیل تیراغدار لاله الفت تیر
 کوزلم کل حقیقور سنک یورکیمده دیکیم
 کول یونوق کوریه غم زده ایم لولا اولدیم
 بنی قوتیار بولورنغ ایلیمده دیکیم
 سنی ترک ایومم اصحابی لیدر بر دم
 عبیدیا قییمت کجی اولسه ده صحرای طریم
 دیکر غزلیات

ای کوکل عالمده میل رشکایتریم
 رله ریده بوسم خریه صنی بارایتریم
 لهر کوزله ده وارمی آثار موت مرحت
 بنده غویانه زمانه اعتبارایتریم
 قییمارم رازروشم کیمیه افشا لهنور
 محرم ستری بولایم اشکایتریم
 صوسه ایوب قییمه خرام میل طعم نم
 غنچه لب غوسه نوای نغمه دارایتریم
 روخدی عبیدی مرارم اوزره بو حریف قنلق
 برجهانه مالک اولسم افغانایتریم

غزلیات

۶۲

اُمر ملاک سیرا بکا بوجوراستقانه در
 سینہ پر غم دیدہ پر غم سرورہ بوسورانه در
 اختر بخت سلاھمدرخی طغونہ ایدن
 جرح ناما ساز قلندہ ایتیم سکوانہ در
 شربت شہسبک شریہ فراوہ ایدرخی
 بوسہ حبیبہ اولوہ دیرسم سوزیم لاندہ در
 بزم عشرتہ صحابان سرورالیا نکل
 زوہ دلیمیانہ عشرتہ دکلہ یانہ در
 بستہ زنجیر عشق کیمہ دایتم حذر
 عبدیا سمدتیرو اغیار دہ پروانہ در

غریبات

غریبده جانم ای سربه نخه ازاده در کوکلم
 کوزنتر لکین مهر و کلا افتاده در کوکلم
 ره عشقده اولدی بیز ایسه عاشق مقصود
 خدای جانده ای غنچه دلقه اماره در کوکلم

بو شهر شور قلعه عاشق برکوی تیردر
 بنده سده بی کتا کول ~~کوتاه~~ در کوکلم
 رقیبه اویم قاصد صحرایه اعمار از اینه
 معرادر صفایه سازده در کوکلم

هیکل در ارمیه عیفا جور استفا
 بو محنته بنی قوتیار دیمم ازاده در کوکلم
 دیگر غریبات

کله زده نامم مشنه ناری هیکلم
 اویم برفته دلم که آه وزاری هیکلم
 کرم ایت مرده وصل کتیرای بارجا
 حیرم جور و جفا حسرتیاری هیکلم
 خانه منت بیدرم ناز و نیاز اقا
 کوردم اغیار اید و لداری او باری هیکلم

دیرم روزه روغم بنی ساد ایتیش
 به که سودازده یم غم واری هیکلم
 یوریم آتسه لکجه اید و لسه عیفا
 بنی اولدی روزه و لسه بونازی هیکلم

عریات

۶۱

لکھوائی کل پاری دلیار مدد سبیر
 صفای نوبهار باغ کفایت مدد سبیر
 جهانده قوی صحابہ مروت استار دوان
 غنا مدد سبیر بی وفا یار مدد سبیر
 بنی زار زبده ایست نه در بواز واستقنا
 مشورتم سزاید اول جفا کار مدد سبیر
 نه در بزم که آتش حیا خواره دولت
 بونازی است عشق شرریار مدد سبیر
 سواد صفای عیدی کار افتخار مدد
 کلام صمیمی کلمه خوار استعار مدد سبیر
 دیگر عریات

انعام به بوقلمون دیده لردن غیری
 کولید به یونہ یونہ می شود که مدد غیری
 اوید سوز زده که با بنو حاربه و بنیم
 حکم مز کیم بوسودای سرمد غیری
 اویس و کیریز کوزیم به پیچ محنته بنیم
 کبیر بوقدر انیسیم که مدد غیری
 صفت باغ خیالده اها که بوقدره
 وار میدر بوی صفای و در بیک مدد غیری
 دل و پیرانی سوز اید به بزم عید
 سعادتمند شو رخ سیم بومد غیری

عریات

ست یازم عشق خاندانم بخوارم
دل خراب بمرغی بر کوه کلز زارم
خیز هر تنه اینک شرحه شرحه سیدی
باری ای آفت دختمه خاطرنا شادم

بیم ای غوغه خم کلزاره حسنه
جانه رایخان علم و فقه ابد نه فرام
صانع کلم آه و تنم ناچار سودم
استه عشقه باندیم حق یتیمه اعدا
عبدی زاری دوا سرورده دوا بید
ای ملاک سبب منک بنم برادر
دیگر عریات

فرید منه ویرمه نوجوان صانع
نظاره جلاله انسا به اولور جان
نقابله ای صبا ناه کوستری روی خندان
مشرقه اولدی کویا خورشید صبح طالع

و هوید رسایا جاذبه لطافت
بزمید رملکی بزم او نور و صبح
سوزای عشقه یاره داری جهانده یاره
یوقه کام و حسنه غیری دوا بی نافع

عبدی ایستاده در بار جلال
عصر لطیف عفا مجموعه بدایه

1142

۵۹

غزل به دیگر

افشاره اولد سهرکی بزاره جوانه

ایری نظر چهره خواجه جهان

عشق حمی دلد روعه غدار
واند کیشم منی به جگر جان

کسردن اقدیم بکیرلک عشق

عاقبت ایکنه انجاسه بویه دیوان

قالا مکار نظام بیت کور اخر
برجایه هفت کوزه لم ویرنه یان

مضروبان اولد اکر وایه عقل

عبدی کی اسفقه لری آخا یا بانه

غزل به دیگر

غزل یاریده صفای نام ایبر کوکلم

کوزم رضار جانای کورو یارام ایبر کوکلم

اوریه مینوم که جهان شطه خوانه
نسیم جابه قراده بوین استغفار ایبر کوکلم

ضد چهره بوجه تیز نگاه چشم لبرده

خراغنه ایتمک ایسترسه رنج اترام ایبر کوکلم

واروب نام که ایبر اولسه کند زلفه مارک
اوراقشار یا ناغاک و صلاک استغفار ایبر کوکلم

او نورسم غم دکن عبدی ره عشقده دلدارک

بکاشا نذر بو عاقلده بقای نام ایبر کوکلم

۵۸

غزلیات

اویس برار محبت ایله یاقینیی تنم
 نایب طاقندہ اثر قاطار جسم رو بنم
 آستہ ہم حرارت بی سکونہ آستہ بی
 ایدم غیر بکا بار اویس پر تنم

او قدر وارکہ طاقبت باغ منگده منک
 اغی توصیفه سزاوارہ دکدر کنتم
 بی صوغ ایدم منک کد کالکدن
 صفت نازم سرکوبک و طمندر و طم

دور اکر صفور مجھ دلدہ عبد
 یا نیور آتہ عشقہ سزاوارہ نم
 دیگر غزلیات

غرم عشقہ ای مہ رو بنی زار و زبوں ایتک
 دما دم اغلا مقصدہ منک شرم معن کوبہ ایتک
 بلور تہہ کجرا تہہ حق سوزہ یوہ قت
 جفا کجور و جانا کجورہ دردم فروہ ایتک

بجبر و ایدہ برینک تیر نکالکدر
 تیر بوسم بیارم سراپا غرو غون ایتک
 نقاط عشق ای آفت شایہ افتخار مہر
 محبت آتک اور دک بکا داغ درو ایتک
 اور بہ عاہدہ فرا زک طاق وارکہ منگده
 کور و بنجہ کول یوزک عبدی زاری بی سکونہ ایتک

۵۷

غزلیات

عاشقز هاید کوکلده ستم ضوئ نمره
اولی قو کیریز نیجور دیدۀ کربا نمره

وارجا هایدی یاره سربا عرصه ایست
عاشق شقی سربا سربا سربا سربا نمره

عید و صندۀ کوکل اولی صفایا سرور
جانی قوربا نه ایدۀ رز شمعۀ نیدۀ هانا نمره
ناره نیک آیدر ویرنه نکات صند
ایدۀ رز خیر دعا صاحب هانا نمره

شعاع شمع سربا ایدۀ شمع عجب
تاب هانا تیر کلبۀ اخرا نمره
دیگر غزلیات

جهان لهر روح رازیم کوی هانا نمره
سرسودانیم اول قیامت دلداره نمره

یوره کیم یاره اولدی هانا نمره
اولدی سیدیم اولدی هانا نمره

شب چراغ اعلی عقول هانا نمره
دریما رتم لولب یاره نمره

ایتر سوهر طعنه لعد فی یار محبۀ هانا نمره
نیده کیم اولدی کوکل کاکل شب ناره نمره

عبد کیم غسان اختیارم الدن
صحن شاعر اولوراه سرور یاره نمره

۵۶

غزلیات

پنہ المینہ کبریٰ جسم ایندی ازالہ
المقاط جنبہ ایدی بوسہ قالی تارہ

سما پے نرک ایدی تارہ کدی حراھی
مستاک نرک نشہ تری بروی کارہ

بر غریز لہارہ ہر مفاہک

مرصحتہ مدام ایندی بنی قویہی جوارہ

ساقیہی صہارہ مجاہد کرم بولت
بر بقیہ لطافت ویرہورہ سہ ضارہ

وار زوگہ صفاکوئہ یعنی نرہ عبیدی
افکارہ ایریش ایچی باورہ غمناک ایوارہ
دیگر غزلیات

سکا مفتوحہ اولی ای دلبر

کیولہ دیدہ وہ اوقوئہ کوزر

بنی ملک وورہ کوقنار ایندک
ایتورہ عالم برکڑہ نظر

صہارہ تاز اول بور کرم بارہ نہ

تبر مرکا تارہ اورہ نشتر

نورہ اغلا را حیرا بستہ بلا

کوزر مدہ اختیار خونہ چکر

یاندی عبیدی تار عشقہ سنک

مرحمت ایلم جمالک کوستر

غزلیات

۵۵

ای کوزی او لدم سکا بکره صاعی چاره نه
 نار عشق بیدره اولانکه زانی چاره نه
 مصحف صنت او قورکه سر حک ای کرل برهن
 زلف شکیف چاه اولدی صاعی چاره نه
 چاهه وریر مرده دلونه ایقناق کهرزانه
 سوره من عیشم سیاهک غیر قابل چاره نه
 نقد جان ندی ایدردم راه عشقه سن
 جو کهر جانم سکا اولان مقاب چاره نه
 نولبی سلم عبدی غفار شه داتون
 کام وحده اولارم صفا که نانی چاره نه
 دیکر غزلیات

نه زایه یار کتیریم یاده
 باشو یور مرغی اولم فریاده
 نیجه بر به کیم ورد غمک
 نیر الله نیجه ایت ازاره
 ایشیده سام و کهر افغانم
 صغیر البده بکا امداره
 نقد اولسه کوکده کدرم
 ساقیا ویر داغیدر یزاده
 هاق عشقه محبت عبدی
 دل ناسازی کتیری شاه

۵۶

غزلیات

ایلا مرئی الہ باقمہ صاقیہ خارہ
 سنی سند بہیلہ ای نور بصر قیصقا نورم
 نہ یا مانسک بر قشیدہ کاهاریدی کوکل
 بہ نور نور سوزانک کوز بر بندہ طلائیم
 کیجو کونوز نی لکم صفایا استی کر
 کل یونہ نہ ابینر صاخہ دیوار او صایم
 بروقیقہ کوز نیر او یقولیردی سنسز
 خواب اهرتمی کلیر صله لکما بہ او یزیم
 کاکا بر نرکاه ایلدیہ عباری بیلہ
 یانارم عجبی کوز و نجه هد تم قوراییم
 دیلر غزلیات

حک یرتوقرا ماه صیرم
 سلا میسک بشری سوتد میرم
 روسیرورک سہ نی کر راہ عشقہ
 فصوص ایلریشیہ ای دستیرم

کجیرم ورد خستہ صایم
 دیانم ناز و استغنا میرم
 کاکا حواج قاترہ یا لطفک
 زکات صنت اکت اینت صیرم

شکینچ کاکا کلندہ شایم
 قصہ غنہ لب اسایم
 بنی طبعیہ سوتد ایتربہ اغیار
 محبت مایہ مندند خیرم
 بر اقمہ دیدہ در عجبی زاری
 و کلمہ زغمہ بہ ازارہ خمد

۵۶

غریبات

یا نهی نیم ای جفا کولرخی باد ابله بل
 جاده نذر دره گرفتار اولدم ادا ایدیش
 اعتبار جود این غرضانک سرور اولور
 هنر مغرور اولانک عاقبت رشار ایدیش

کورده افتار لانی چشم خنجر حقیقه
 خاطر آشفته کافی لهر دم آباد ایدیش
 محنت سوزایی بجز حکمیه سودا نه در
 اغدارم هانایه آخو به بن سزده قتل ایدیش

حلقه نخبه عشقه پای بنا اولسه کوکی
 بوبودره قوت تارک عیبی ی آزاد ایدیش
 دیگر غریبات

کوی ای قریخ نقایا لر نیم
 شعاع مردم عیبیه نقیم
 کوکی یل اینر غولایه عصره
 وار ایله سده کجی برار نیم

نه دقلم برشاه دیده کربانه
 نه ناسک کوز لرده نه لکم نشین
 کما به ابرارک پیرنکاهش
 دمارم یاره لر صعب غزینم
 چکدرم کوشه لجهزانه عیبی
 اولد شمه غیر و مولا معینم

۵۷

غزلیات

یادی کوردم قالدی ولده کدر
بدرنده چهور در کولهر

اورى زارى رانغونه ایتم
چشم اعداره قارغونه جگر

واری بازار مجنده آش
جوهر سنه قیتمی نر

رخ نیانه بو قدر دیم
بی امانه غمده کی سکه خنجر

عیل باور نظر هیرمه اید
بوید کلتر باغ قدرنده مینر

دیگر غزلیات

ساکت بکدر زه کاشانه نه تنجانه
برنم صفای کلمسون دور سوید کیر و بیگانه

می نویسه اید کلمه بری نه تنجانه زه وار و بری

ایحسوسه یی باره ساقی صواریه ییانه

بویره یوتنه بیایه زناخته دیوانه

رند قندرش بیک کلتر ایدر و تنجانه

بری صفایه افقه قنطر قنطاری کولهرده کدر

عنا فراتی درک ایدر ییمنه در دیوانه

خوشد ر لکهای میله دیوم لکهای مزیده

عبدکی سودا زده اولمه کون مستانه

۵۱

غزلیات

کوزه‌لم کل زوجه باغ امد
 بویه فرصت لهر خانه گیرزاده
 آلهوایه چشم بیا لک کویجه
 شرمسار اولدی عیقدی جینه
 تیری مرکا به اید کویجه بنی
 نیم نکل لک اید ویرزده لهد
 دلفندنه اقور شهید و شکر
 خوسه کاهو غده عیاقم تازه
 ارند بر بک شوقی عاشق
 بیه مزقیت حسنک جهه
 شونک شرح اید بیه فاسم
 الهی دیوگر دیر آفتده آله
 جام بیدر اید صوره صهای
 عیق مرده دله نشه کله

غزلیات

مەلەم کەوزەن آجە حەلەمە
اولا بر فەلە بیدە بنەدە وزانە

اولە شیرینکا طەوندە وێژەم
بەدەن باقەر یانا غەلک قایماوە

خوتقا نەزەنێک اڕوخی حەلەم
دوێشێک بەغزێ غەفەزێ حەلەم

الەنەن اویا رەبێک سوزینە
برا قەر آژەزە حەزەرە نەفەم

ساقیا دۆلەدرا نەبە حەلەم
مە کلکۆرە دۆلۆ بێزارەم

بەدویم نەبە نەبە شەم
غەبیا وەرە باقەرە نەزە یاسە

دیگر غزلیات

هەتا بێ سەر شەم رەفەتەنێک یەچوێز
سودای سەرم ویدە مەزگەنێک یەچوێز

سەندە بێ شەم جەقەرە نەبە وروێش
اھەو وەرە مەغیرە شەنێک یەچوێز

مەتا ایستێ نەبە قەیارە عەشەق
نوسە ایستێم نەبە شەرف و شەنێک یەچوێز

سەندە دێ شەم مەلەم دێ شەم
سودا زەرە مەلەم فەوانێک یەچوێز

عەبە دێ وەلەت بەکا بەعیدە حەلەم
سەندە دۆرە مەلەم دێ شەم یەچوێز

۶۹

غزلیات

خوبان محبت زده آثار سفید
عاشق کرده شعرا ضعیف افکند
عشق آتش بر آندۀ پا قار ملاک وجود
آشفته کرده بار محکم اندۀ اخفند

خوبانۀ فدا را ریم بر خطه محبت
اقتاده صدمه اورا همچو شعله و سرخند
لکریس بد من قیمتی کو لکری فرزند
اطلس بهادری صانع منک بخفند

هائمانه ویر عیال سوده دل و هاتنی عجب
قب ارباب نیز غم یاره لکند
دیگر غزلیات

خوبانۀ طبعنا ساز را سازنا
شاه خوبانۀ یا قشما زای فرشته سیم
کیمیا هم جوانی بو کوز لک قاطار
ایمده الله ایچونه و سوبه بو قدر استغنا

کیمیا سنز ای آخت سکن طهرند
شیخه ضارک اگر اولزایه سعه نما
قیامان عیال سوده سوزانه ده روبر
یوقیه - سنده اقدام اثر مهر وفا
عبدا طور تواضع طایفه مهرور
اولور البته فدا را محبت افرا

۴۸

غزلیات

نیجه برآهونیم جور جوار نیجه بر
 نیجه بر آهواره ترم غنجه و لکهای نیجه بر
 نیمه عطره اییم در درونم آیا
 باریده غیریده یوقدر مرصه عشقه شفا
 روز و شب نیمه دهیم دهر بکای ضای
 فکری تویر اید یور بارقه نورجای
 غنجه عشقی نداییده سهر لقان
 بکای حرم ایسه جانانه یولور آنجه در راه
 ز قدر افسه م طوقشده م اغدو سلم بقده م کدر
 عبداوقده جانانه نشه اب ایتمز اثر
 دیگر غزلیات

بری سکرده آیرلدم بکاییر و صولانه اغدور
 کرفقار اولدیم هاله دایانماز جسمه هاله اغدور
 حکمزد در ایسمه یارب نه در بونسه فرقت
 تو کندی اغدو مقده ناسک عشقم سمدی قایه اغدور
 غیردیری نسیمی هاله فرار و رو نمده
 مراده ایرمه ده اول تو کور رسم انچه هاله اغدور
 غدا صبر عشقه کرفقار اولما به سهر
 آهیزا هولمه واقف اولد آهقه دلا اغدور
 عجبی اغدو سلم یانیم قمر ایسم عجبی
 بدی لجه ییده مشهور اولد قمر لکزه هاله اغدور

۶۷

غزلیات

بی تکلف کوی تویش کاشنہ یارک کورمش
کر رہ سیکندہ زلف مشکبارک کورمش

یار یوریا فتنہ معده کوکبا قبلہ
خود صاف شدہ شعاع تابدارک کورمش

عاشقانی حسنہ مضمونہ ابدہ مهرورک
محبوبانہ نازب شمارک کورمش

مدحہ ایدر عاشقہ باغ جہان خوشنوا
بزا باغک غنہ لبیا نغمہ دارک کورمش

نورھار حسنہ مغرور اولو دلبرک
انضاد و کھرازم عجب عیارک کورمش

۶۶

عربیات

صنك سنك ائى روبرا ديدە قورمى
 صورىك ائى آفتابا يوقىبە شىرى
 كور يا دررم حاله حرم ايدە جودىم
 كور يا شىمى ديدە مدە آفتابە خوبە جودىم
 نر كىمى ديدە لوك كوتى يا غلغ
 يىمانە قىدە تىك بىك شىر و شىرى
 كور دىكەنى تازە بىر صانە صانم
 سنزىكا بوجا به جها به فزە دىرى
 كفرا رحمانە سنك شوخ دى آرا
 عىدى اوتە مرغ نوا ساز كرمى
 دىر غربات

سرتى ياندى و جودىم يا عشقە يار ايدە
 قابى بى روخ و زوندى بىكم آتە زار ايدە
 ديدە كىرا به سىنە سوزا به تە يوقىبە تاب و توان
 اشتياقه صەيار زلف غنبر يا ايدە
 محبب افندە كىب شراخ ايلر كوش
 كوشە محبت چىكەز فرقت دىلار ايدە
 حالە مەدە علقىدە بى صىمانە دە محمور ايدە
 محمىر هانا نە اندەكە مە سرتار ايدە
 قىصقاوز عىدى نكارى الفت بىكەنە دن
 يەدر اولك يار كور مەدە بىرە اغيار ايدە

۶۵

غزلیات

سبب یزدان فضا که نیلدم ^{علما} بهم که
 نیجویه با قوی وجودم ^{آتش} آتش ^{فخر} آتش بهم که
 در عشاقی رنجیده اید ^{المنه} منته بهمت
 وفا نکرده زنده عارضه ^{اورا} انا ^{به} بهم که

لکون ایندی بخار جفا بود و محنته
 عجب کیم غرضه اید ^{هالم} شاه ^{ضو} ضو ^{به} بهم که
 شکایت ایلهم ^{نا} نا ^{بهار} بهار ^{سوز} سوز ^{محبته} محبت
 تنه رو عید ^{کویا} آغ ^{بیک} بیک ^{به} بهم که

کلور انا ^{فر} فر ^{هم} هم ^{بی} بی ^{نام} نام
 او شوخ ^{بیوا} کلور ^{نیجویه} نیجویه ^{افضا} افضا ^{به} بهم که
 دید غزلیات

مهاره ^{کاه} کاه ^{جفا} جفا ^{به} بهم که
 این ^{بیک} بیک ^{بر} بر ^{جفا} جفا ^{عجب} عجب ^{فر} فر ^{ایر} ایر
 و ریاض ^{ساحی} ساحی ^{یولم} یولم ^{عشق} عشق ^{بار} بار ^{دل} دل
 کیفیت ^{صرا} صرا ^{ایر} ایر ^{دل} دل ^{دفع} دفع ^{غم} غم ^{ایر} ایر

مطلب ^{یه} یه ^{قل} قل ^{قیوم} قیوم ^{صاحبه} صاحبه ^{سوز} سوز ^{نوا} نوا
 ناکاه ^{خلیر} خلیر ^{بزم} بزم ^{دل} دل ^{آرا} آرا ^{کر} کر ^{ایر} ایر
 تشخیص ^{ایده} ایده ^{بهر} بهر ^{مرصه} مرصه ^{عشق} عشق ^{اطیفا} اطفیا
 بود ^{دره} دره ^{دوا} دوا ^{ایسه} ایسه ^{ولی} ولی ^{الغیر} الغیر

عسی ^{هم} هم ^{سم} سم ^{تنه} تنه ^{جود} جود ^{نی} نی ^{اما} اما
 آخر ^{نی} نی ^{سورا} سورا ^{ای} ای ^{محب} محبت ^{ور} ور ^م م ^{ایر} ایر

۶۶

غزلیات

کوی غنایه عورت کا کل خم بر خندہ کیجے
ام جہہ ستمکارانہ دھوکہ کل غنہ کیجے

آئندہ بھر صحرای محبت حق در اندک
بویزم غلطک جام حسینہ کوی خندہ کیجے

وفا سرورہ نامہ محبت انتظار کیجے
کروہ دلفریبانک وفای مہر خندہ کیجے

تیرا ندیم طوشتدم نار عشقہ دربارہ
بری بیکاروں جو رجفا و میر خندہ کیجے

لطافت قاطعہ عیدک بونکہ صحرای محبت
کولندہ بیباخانہ سنبانہ شبنمہ کیجے
دیگر غزلیات

سوریم کویتر جمالک ہمہ خسار بقیاب
یرقو صلتک منک کورسودہ او کورسودہ

عورت حقینک بیکرم نہ سٹ ای دربار
قاصدہ بندہ کل پروہام غراب اینک غراب

تیر غزوک جاہ لور کلا لکھک جاہ دربر
شاہ خدایم تیرا تیر بکاناز و عتاب

ہستم القوا مت دلو طابہ ابرو لہ
آئندہ کعبہ نجای قدوک قباب اینک قباب

دیرا عیدی سیر دام عشق قدر منک
ای کل باغ صدف کامیابایت کامیاب

غزلیات ۶۶

جهان دلیلی کورمه به کوز لر فریاد و طاز
 کور بزم نهقایه کشف کنند به غیر و طاز
 کوز به کورمه قد را ما بکزه بین یوقه ماهانه
 زمانک دلیله اقبایا سا میر و طاز
 مدتی او یخچه جاده کوز به روی دلداره
 در و ده سینه ده ناز محبت جاکیر و طاز
 اسیر زلف جاده نم غنی طعمه تیر سونه غبار
 کوکل کفر نوبوانک زانم زلفده سیر و طاز
 در و نا ابرقده عشاقی لفظ کلام بسته
 خطا صرینه عبدی کینجی افتاده سیر و طاز
 دیگر غزلیات

و صد تنه که کولم افندم کجور تیر سونه
 روحی قبعه ایسونه سنده بی دور تیر سونه
 کیم غی سنده جاده ایروسه ریا طبعه
 خانه شک یقینونه معنده برده نمور تیر سونه
 بی نظر ده قند سونه مودلک سودنم
 شوکت صفت سنای غایه مغرور تیر سونه
 سه صفا یاب سرور اولای ملک بیکر خدا
 کلام وصلک حکیمه به صا دی سرور تیر سونه
 عجب زاری سه ایدک درد عشقه مبتلا
 عهدی نی بود و ایدر عاقله رنجور تیر سونه

۴۰

غزلیات

ستمی جهانم کار بعدی ای و در ترم
 ضیق و مدد که منک جلد جورک کردم
 حذر آیت ماه لقا آه شیرین آمدن
 یا قصون باری سخی ای قند و لبو شرم
 بد درم روضه فردوسی ضالده سخی
 غیا واری بنده حرم و دله یرم
 راه عشقده اولور رسم نه سعادت نه صفا -
 بنکی سوزازده یرم یوقدر اولو معدده غده یرم
 کوکل آزاره دکل یار المند بعدی
 ما قیاصون می سطلکونی داغیون کده یرم
 دیگر غزلیات
 کعبه لر صانه فلک لکوز بر فضا کلور
 و بیه نه ناله لکوز ایله قناب کلور
 پرستی فاطر سوزازده دن عاراشه
 فتنه عشقه اولونک یاننه اصاب کلور
 آب آغوشه سخی ای طریقه مدد کلور
 غم فرقه بقا رعشه اعصاب کلور
 آغوش ای غنچه دلکده طدی بهار حسنک
 کتیریم فو قده بهاری کلک شاداب کلور
 اتم حسره ایله اولمه ده اولی عیدی
 یوزونک ای یاز کور رسم تنه تاب کلور

۲۹ غریبه

سایه دار اولسه یوزنده رلف ز تارن سنک
اوغراسه کویا خسوف ماه ضارن سنک

ایقان سنک سوزیم شربه فرطه برنی
شربت شه و شکر دلاتی لقان سنک

نار عشقه یاده سزایا صبریم تالم لکان
قیل هذر دلدیه و هوریم یا خورشید نارن سنک

فصل گولدر حبه کلنده حرام نایید
سرویر کور سوده او تنوید خوب چکان سنک

جاده ویر بر عبیدی صابون سنک ای نه لقا
کور سه مجنون اولور بر خطه دیدارن سنک
دیگر غریبات

ای کل خزار قدره دیر قشقه
هسته جبر و قرام کک ای نازک بین
تاب ضارن کورچ عاقله مفتوحه اولور
کیم باقار خوبه عصره وایکمه عالمه سن

نیم نکلده رصفایاب سرو زارن بنی
جاده فرادر لهر کلک سوزنه ای شیرینه بنه

سوده سودای محبت نار عشقن سینه ده
دوزخ حیدر نه قلم نیدیم بلغمه بن

خواب راحت کیتی عبیدی دیده و غم دیده دن
اولدی هیفا سینه راحت بکا جای محبه
بستر

۷۸

غزلیات

کوکل بختیہ اسرار بھانہ اولدینگ وارمی
 سنک دژنید جرجانہ اولدینگ وارمی
 ناسای جهان یاریم بزم محبتده
 دل صیداره ایاشا دختانه اولدینگ وارمی
 قیامی ایز عشقہ عقیقی اویمه لورده
 جاکوب هام السنی ست سزانه اولدینگ وارمی
 دیر ایلوانه ای دل یوسف صبره و جود اولدم
 سنک افتاده جاده غمخانه اولدینگ وارمی
 رکعت آتنا عبی دیم اورا علم کمدن
 سنک استار غلمه سینه نه اولدینگ وارمی
 غزلیه دگر
 ای ماه نقاشه کسانه می کلدک
 مرغ دل شیدا قضا جانمی کلدک
 فخرانه زمانه نظرات وارمی نظردک
 یکتا کوزه علم عالمه برانمی کلدک
 لهر دم سوز و فدا لده اراکه
 ای نور بھر کلبه آخرا نه می کلدک
 تسخیر اید بر خطه راه اختر صادق
 بعقبتی شکی قهریمانه می کلدک
 عبی ندر ایا بودت ز جود سرورک
 کلنده نه صحبت جفا فانه می کلدک

۲۷

غزلیات

جفا دین خارغ ایلانم جی جوانم
نیمده قالدی تاب و توانم

نه دیم که استیز یاره یار
ایشتر جی عجب آه و فغانم

میانک آسم اغوشده خطاره
دو کور خونا سریه چشم جی انم

عنا به اغضارم کیدی الدن
کوردن یاری لولی اولدی بانه

نشانه سوز دلدرا یسته عیدی
بنم سینده کی داغ غم انم

غزلیات دیکری

نور حسنک دیرا مهر شاه ارامیدر
یوقه ضارک سنک ماه خلک بیرامیدر

جشم قضا تخمیر آیا بنی مقوله ایدن
غمزه جادو جی بیلم صلت سورا میدر

عین افی مدحی زیانک سودنم
رزدندانک و لقصده کولهر تیامیدر

دیده امعا ائیده غمزه عیصره قیل نظر
صیوره کولهر واردر اما سن کی عیسمیدر

مهرقا عیدی سیر دام زلف قدر سنک
دانه فغان سیاهک غبر سارا میدر

۷۶

غزلیات

فراقك یار در آهده سنك سینده اکل خم
 بفضای لعلیله عیفا قد موزدیم ~~ایندک~~ خم
 مداوا اینر سنک گرو صلاطه طبریم سن
 بوینا زیاره طبعانر عیفا بزرگیم
 جدا در کل رفقه فیق و مدبر بیل طبریم
 نوکر اشد خست دینه دن قیادایر لعلیم
 عذاب قوت کلمه ای ملک عذقه کیم
 اولور سیم را عشقه باله غم
 کتیر ساقی بکامی صون بیزم حسنه
 ایسه کیفیت صها دی نا سارکی خرم
 آسایم حشره ک جان غمار دنت مبدن
 بنی سوزای عشق ایتمه لعلر ملامتیم
 اطلبای عیلا عجبی بیغیون لعلر دلی هلاک
 ین سنده اولور ایجنه اولور سیم یاره مدبریم

غریبات

۶۵

زلفه طاقه نو تکرشکی زیرین سانی
دام عقیقه اسیرتسه دل دیوانی

ظلمت ناخیری یوسفه خدوترای بارده
سقطه صحت بخود تویز ایدر کاشانی

کلفزاره خیالیه مله زهره در سواد عشق
چشم امعه آینه کور سود سوزنده دیوانی

عاشق شوریدیم کیم بنظمه تمسکون
ایسته کم بزم صفار صحت بیگانی

نورین خساری عبیدی دقیا ایرونی
صاف سوخته مولانا نظریه کوزری ستانی

غریبات دیگر
جانم نصوای شوخی المی الجوره دیانویه

دیده دلقاقه یاسه رینه قاضی بوشانسون

دلبنده ایتمه سه کبی تازه جوانه
سندبه کوزده لم صانمه گوکل دیوسوده صانسون

اندیشه فرقتی در ده دوشوره
کل یا تمه صور حافی اقبالم اوینویه

عقده درم خضر صرصره رقیب
مجرع او در رقه سینه سماق قانی بوشانویه

مردم صلا ایتمی قاعادی صرم
عبدی کیم برشته عشق بیغمه یانویه

۴۶

غزلیات

نوحه بر مصطفی و لعل دره شاد اولدم
 حقیقتم صفا غمده یتر آرا اولدم
 کجوت کجوت عالم تا سوته عیدون
 کرم و سوری قوت قویملاری آباد اولدم
 کورون ای اختر طایع بزی گروم استه
 اولمه ده نظر توفیق خدا اولدم
 کیمیز معینه تحقیق کمالی اینه ده یز
 ربه ز کلفت ایشا ایدر رشا اولدم
 عیبا بار ایل ایرمه ده اول عمره
 اکل غنایه اره سنه اواز یار اولدم
 غزلیاته دگر ک
 بند کوزدم قاحه حجاب ایلیم اولماز
 زلف کحل رخساره نقاب ایلیم اولماز
 یاندیریتم صاعقه و سه شه عشق
 رحلم بک بویده غدا ایلیم اولماز
 دل خانی سفینه صافیه نبه غله
 یوبیت شرقرای خراب ایلیم اولماز
 اغیار اینه الفت زدرای سوغه ستمکار
 بکانه اینه فوسه شراب ایلیم اولماز
 عیفا بریده کحل اینه تعذیب
 ای ماهی محو بهشت ایلیم اولماز

غزلیات دیگر

۷۷

بو گونه شریف کشتن ایستدگان
ایله اولدو کونور اولدی خندان

کوروزی مطلقه قنابل
ضیا و بری عیونه شاه غبون

حسین محبت شریک
نظاره خرا صدای عشق ییانه

کتور ای ساقی کل جهره محزون
ایحیی رخسار استوده در زندان

بو بزم و کشتار و سوخه عید
صفایا بسور الطاف زندان
غزلیات دیگر

بک صفا در کام صلت ناز یارمه
میتد اولدی زیر ابرو و کحل نازمه

زائده نکاحی با غم و صانع
ایدر کب صفا و روح روان و شکارمه

فرات غرق بیدر او سوخه چاه چندان
ایک ایچمه اده خیارم رکدر اختیارمه

کور و محبت قات مور و فی اول سیم اندامک
یا قاتر چشم ترانم یا عشقه جاده کارمه

رفیق یانه مفتوحه اولدو برنجیم عیدی
محبت آیتک استدر کونور شمشیرمه

۷۷

عریات

بویکده عشقه زندان اوکده کسون
ویکسویه هانی هاننه کصیه قیاسه کسون

ساقی صوفیور یارده عاشقه غم ازاده
مستانه روتورده شوبره دیو یاکسون

میخانه وعدته یوقدری یاکل
بوکاکلایه رامانی یونیه کسون

زندانی خرابانک سرست مدام اولسه
بیوایه قلوب هالک بوهله قوییه کسون

دیگر
یارش عجب وار میر آزاره غمندن
پیری معانیه عبیدی تودیلجی ایدن أمور
نقد حباتی اینقر بید ووزیان کسون
مجرورحم انک غمیز ابروی غمندن

جراحی زانده دیو دم یارمه مرهم
یوقیه یارمه دیغم وارسه اولور یارک ائنده

عاشقه دواماز لذت کفزارنه زیلا
صانع توکبور شهید و شکر غمزه

قدرسه باغتنک برگل غمناینه رطوبه
نرسانمه در بوی فابریک نمندن

جانانه فداییمیه هانی عبید
ناسارده کوکل سار اولمه مار یارالمندن

۲۱

(Bu sayfa yazmada boştur).

حقیقی غزل

زاهد صائمه نزلغة مفادنا اوقورز
می عقی ایچرز حسن مقامات اوقورز

بیارز وحی خدا اولد یقنی قرائت
خلفه حلقه حلل معنا آیده بایک ایچره ایلد اوقورز

چاهل مقدره بیخبرز معارف
بزلهوز مدره سه ده درسی کالات اوقورز

هرز جان ایلر متنی کلام انشای
باب حجت اصیلر بزره آیات اوقورز

عبدا فیض سرفرا دیلر مولود
بهره دار اولور ایچره خط عبارات اوقورز

۷۹

حقیقی غزل

واحد و فاصحه مطامعه صاحب نصیب
 صانع صنایع حقیقت در فانی بی شب
 طایع معبود و تو عابد را احسانه ایدر
 طاب او سنده کوئی ویرسون سکا فیضه خیر
 ناز عشقه بان توتسه کر عاصه و دینه
 یا ساد قهر آنه بر افه بی قمار قیل
 عاشق اوله صحرایه سزاه مردانه
 راه حقدنه خوشینه بوجرم طوفانی سبیل
 کیمیه اینجینه دار فدا و عاشقیت
 کاسه کاسه نوشه ایدر جسته آب سبیل
 فطرین حقیقون خوف ایله قهرمان
 زو سکه سوره صحرایه روزه و شب در رحیم
 معنی عشقه کیده غریب با اوله یمنون
 الهی عرشه اره سنده کهنه ابر حق
 کائنات چشم عباد ابره تطرق عباد
 خالقان بر لاله قهریری بر کونایق

۷۸

صعی غزل

لکراه اولام نفسی لکواراه لاه
 اوغراتدی نجی وادی پر غواراه لاه
 قالدیم ننده بزم راه خدایده پیشان
 بیچاره کوکلی سندن اوسار هاراه لاه
 اویلا یوزیمه زخمی یارب
 اینته یوزیم جرم اید قاره لاه

هوقدر سکا ایفای بارنده قصورم
 جرم اید بکا یا خمر تنم ناره لاه

محسوسه کیمه عرصه ایدیم عالمی عبد
 ایندی کره م اید بوغرم غواراه لاه
 قطعی یارب

نوی بنی سرمده بوغیم کیمه دیدیم له
 بوجده بر خوشجه صد ارقا بهوشی
 منظر فیضه اولمه دیر سنا ای کوکلی
 صوبی ساقی افشاری جامه شمشیری

اوقلا دجه داغیرده دروغی ایلار ایدر
 ایکه دجه مقصدی برونده تور لکهارانی X
 من یوسفی اولتو البیده روز مشرعه ویش
 مرست کاس یی ننده نوسه ایدیم بوجره ویش
 استیانت بوند - جنت ایلد عبد
 سفره سنا فتنه ایلارون لکهاراه عاتم ط

حقیقی غزل

۷۷

دل بوشه سودای فغانه اولنده صور
 نفاذ خنک سرق اولایه جابه اولنده صور
 حروف عیبه وشیه قافیه یانده حکمت
 بوعالی بیملک یئنه شیخ واروباکاه اولنده صور
 رموز صوفیه دم اولنده کم راهده صور
 حیدر یارم آستی مستی لکراه اولنده صور
 قنور نغزنده کاه اولایه سوار بر سار
 طوبه حضرت حق سکا لکراه اولنده صور
 دلسر لعل مفصوده وار موغیر قنیه
 سعادته رفیق عبیدی بقا مالده اولنده صور
 حقیقی دکرکب
 جهان لکراهیم بر کیده انسانی کور سوز
 بو سوزی خرام یئر حکمت بزرانی کور سوز
 بو تارده امین کور سوز لطف مولوده
 یارینه دار بقاده رحمت جهان کور سوز
 باقار دیده ایران احوار صفا وانه
 خدایک بر لکک آیداید به بر لکک کور سوز
 جناب خاقانی تئیت آیدیه سیمیه شکر
 یانوب یار جهنده غدا جان کور سوز
 بقا اولدی کورمیک ایسته یه شکاره عبیدی
 سزادر باغ چننه اولوسوفی کور سوز

۷۶

حقیقی غزل

صانع عباد و کائنات شایسته
روز محسوسه بیا نه امید است در
الهی بیا بقاره اعتبار تر
مؤمنانه غل خیر کثیر است در

بر تو نور خدا دلده بختی
قبضاب طوطی حیات خیر است در
خیزد رحمت عقد بی امیدوار
نایب مصیبت اجر کثیر است در

دلداداری ز نوای اعتبار است عیب
چرخ گرداب دشمن و شکیب است در
حقیقی در یک

جانده سوره زرافه مشا که از
بازده سر عشق طبع کار خان
منزل جع عقیقه کیده ایردی مراد
نزاره مدونه که جانده خان

بر عیض عیض در بطفند خدایت
خداوند او در انجمن سیرت خانده خان
اولدی خیر نفس لعل اینده ظاهر
بوعمره زده زلفه زن جنک و جان

براره بنوی مست غراب عیب عیب
فصل کله حسره شده جوق کبی لار

حقیقی عرک

۲۵

صقده المعه اینه به سرار فیقه معنوی

مرکه کاندرا انسا کتا به شوی

لهر کلام مقصود آیات قرآنی دین

لهر کلام دین رسول کبری محتوی

نقشه بیان ویر لهر بی درین معرفت

منه جم لهر صراغه لهر عشق بی نوری

منه مقصوده ایزدی بی نوری

غرض الیاز بود طریقه تقوی

بی فیهش عبادت کنه غنای کنه

منه کجاست کجاست واقعه انجمه مولود

حقیقی دگر

روغدی کون آفاقه عالم مشرقه انوار در

صبره دوندی شام ظلمت مطهره دیدار در

عارفان الله و نور و دود جنت ایدر

واصل قرب الله الیایان اغیار در

رحمته قافله قطعه آیه ایمانی

مهر منین جرم انجمه قویا به ستار در

مهره دریای رحمت بر بریه تقصیه ایدر

صوکه کتا اَلْهَفْی مَفْضُول ایدن غفار در

یونجه ورم عبادت راه صدق بنفس

جرم آتیه خادم ملک استغفار در

۷۷

حقیقی عرسلر

غافدر ابدیه حقیقی نسیا کیجی لوره
 خوسه اتمه کیمی فری انسا کیجی لوره
 ای طمب ریدار خدایه نه یاتماش
 محتاب خلک اولدی نایا کیجی لوره
 یا تمه اقدوب نورانی حقیقی یات
 مطهری مولایدر اصغ کیجی لوره
 موددی نور مولده حضرت عقیق
 لهر شکی اولو طایفه اسانه کیجی لوره
 عارفش اگر سامعه نه یوسه ایت
 محنوده ایدو خالقه شکران کیجی لوره
 حاجت قبولش ایدی و یولمه نیش
 محنوقاید بر ملک اعظم کیجی لوره
 عبدی مرصه عشقه لوقتا اوللا آخر
 ابدیه بولور در دینه دلا کیجی لوره

۷۷

حقیقی غنیمت

غنی ای وایه وایه شرفان کیورده
 رحمت یغیر عالمه لکده کیورده

ای یغیر دایوب حضرت حوید اویتما
 تاکی اوده سائ نطقه شایه کیورده

قوت ایتمه رزم فرصتی ایت عقه عبادت
 تقوی ایله قوت بولور ایمان کیورده

واصل اولم دیرسه ک اگر اوچه کار
 یوقد رختنه شرف پایه کیورده

مغایه یی سازی ایشیت جابه قومغینه شون فبغه
 اللهه ایدر دکر فراوان کیورده

بی روح ایتمه انواع نباتانه دات
 خندوخه لکده ایتمه ده سکرده کیورده

عبدی نه مرادک وایه ایتمه خدره
 مقصودیه ناک اولور انسانه کیورده

«

حقیقی غزل

حقیقه سیه دل را خنایم ایمن ز غبت
جهانده رست شوا و لغه انسا نه خیر غبت

کروه تقیای اختیار نروایم
هر کم نوشته و حدتده وار در بقعه برکت

تقدیر نامه اش را صحنه حضرت حق
جنا بکیر نای ایمنی کسب قرین

سماغ فیضه بانی حقیقی ایمنه رده
اولوی آرمه بوزن بیوک بر مسند حقیت

صافیه الدنما عبیدی فرخنده در دنیا
ایده یکتا عاقبت سنده بویران خانه رست
حقیقی دیگر

کائنات حقین نظرای مرغانی سحر جهان
بر کتاب معرفت یافته زیمه اوسمان

استالایات امر مولدیه ناله صافیه
فیضایا و طعمه دیگر است خواب غفلتده ازیه

ما سوادیه قیامان ات ارغوانی است

خارول بین آفتاب برونه صبر و برز امان

همه مومنده بیودی حق شیخ لک

بوجها بر کیمه چایا ز کیدر پیر و جوان

عارف اول عبیدی ضایع حقین حقین ایت مدام
نقد عمری یوسفه یره خرقای یوسف ایتمه زیان

21

(Bu sayfa yazmada boştur).



(Bu sayfa yazmada boştur).

۱۹

مرثیه دیگر

+

کوستوب شاه شهیدان صدق اعدا
قصه نامه ای بدران سوله صفا

قیامت قویقش ماحمه کبراره
ایستیز قانلی باشردوکر اغدوهارا

کربلایه رتکاب جرم این ظالم
آب کوثر ایچیز دست عیدن آحد

روز محشر رجه فاطمه خیرلف
صود دیوانده اید فزون صینی رعوا

نخه آل عبا منتبدر عید
قالدی ما شتر ایچده هاغیر و اوید
مرثیه دیگر

غصم اولوب شاه شهیدان بزید
کربلایه شمشیر ایستیری شهید

دو شکر کی ولس ساتم
دوشمن طاعتی ایچی عید

منشاکه ظلم این ظالم
بوقه کایا حسانتیر یوم وعید

نه بدو در بوبیلا جرم
المی ارمی ایستیری

قانلی یاسه اقصه کوزدن عید
سوزن غلور نار شهید

۷۸

مریبه دیرک

حاتم شاه شهیدان محیه اهل عرفان
اسمه سوره محمدیه آیه و فغان

سینه لرزه جفا غماز یاره مرا آهیدی یزید
نور عینه مصطفای ویرمدی امن و امان

جیسره کراه عدو کبری اینه زیار
کرده کونده بر صیدی حسنه قطران

سرخ تندن جفا ایدی اول سر لعلیه
اولدی بوجا جعدده عطره ای لوزانه

نه بدور بویلا آئی رسوله یارب
ایدی روحی علی مرتضای نالان

جیکیلیری بوقعت او نور لوزا احمد
بویله بروقت ای طارمی جکر لوزان

قشبه ب رافقاده کیتدی اول یانک
ایلیان و ارمانک قاتیلنه لغت خوان

قلم خزن ایدر بوملی یازار کله عیدی
اغدا مقده ها شور قلم نوزدن خان

۱۷

مریة حاجی عبدی اخندی مرحوم

ماهاتمه محرم دیده رقابه اغدوسون

قاره رکیسون سزایا الهی بر اغدوسون

ماجرای کربوتر عروسه حیان اغدوسون

جنت اعدوده لهر دم جور و غم اغدوسون

خانزاده مصطفای فیم ماه اولدی یزید

نور چشم خاتمه زهرای ایتدیری شهید

اواسون اصدوغدنک رحمتنه مستفید

اونغراسونه قهر غناب عقه لهر آغدوسون

شمر معقود افنده قوی طوفانه بدو

آی قرق قانه بویاندی حیونه زمیه کربندو

دکستنه تیزه دی دمه سکاوت عدو

عالم علم عاویده روح شیرزاد جفا اغدوسون

اکمل آن رسول کبریا دند صیبن

جو لهر خرد علی فرقتا دند صیبن

بویمه بڑک فیدر اتقا دند صیبن

خانه نوکده مویار یزیده آغدوسون

وقفه سازه هیدای لهن ایتدیر یار

اقتراب رخم دی ابر مارم از دیار

هسره د بویار نه زانی اولان زایا عبار

اغدوسون عبدی بنمه دیده جانا اغدوسون



(Bu sayfa yazmada boştur).

١٥

(Bu sayfa yazmada boştur).

۱۷

نعت شریف

ای نور محمد کرم خالق و زنده
 کوی نه در بسو لک نجینه عرفانه
 مدحیده ناسیما عجز قاصر
 مدحیدون مدحیدر انجمنه سنا یاره
 اقوام خدا بیست رسا یدری قا
 محض سنی بومت یحیی ابراهیم
 مست مینا باک اولو عاصمه دوه
 عمرش خیر یار و ضلالت اید لهران
 کورری کتب منزله نایم شریفش
 اخلاص ایل ایدوم قبول ایدری لکبار
 عطفه سنک اصل اولو نه و بکله
 کفرار مجتهد امان گل کجه خندان
 ضاک قوسش عبدی ناهیزی بقاره
 ابدان شفا ایدری قیل غفران

۱۷
نعت شریف

سعادته ضواء ابدی زاهد حرمگاه رساندن
مرا ئیری خبر در عزیزم زاهد و تقوا دین
نسبت نظر اسد کجی اقصی دل آرا دین
بوریا ی دینه نفعه حکم اولاد ابر
نه عالم مرده در عبیدی و خیر عالمه
طریقه عقد به ارباب صافیہ راه نمودن
یا کار او یکنیز زود آید ایت بها بنده
کلور بوی صفا قعبه کعبه به هدایت
خدا صلی علیہ و آلہ و سلم عقد قید سارین
کبار الکلیه و خطیحه احدیتز شفا عین

دیگر نعت شریف

مجرم عالمه زیانه مباحات اید ز
نفس ماره بزم خشم عدوی جاندار
نکلت سرک و سقا و نه قانور مکرر
اعتقاد ایش بر کند مودت
نائل وصف ادوب را بقاره عبی
طایب صغیر تر تو به مباحات اید ز
برای دل حقارت مجازات اید ز
نور ایمان اید بر کلمات اید ز
دره غرضی قبه مباحات اید ز
بوسه دایم بر خیز مباحات اید ز

۱۷

نعت شریف

ای سالت با غنای عجبی سام و کمری اُنسِ جن و ملک قوه نو قطری
 سنی صفاتِ جلاله حد و ثناء ایتمه کنه قوتِ نندمه سزاوار کله روبر
 معجزاتِ شکرینه و یردی هیرنه زیرا ایتدش انگشتِ بنوتمه دوتا قری
 مظهرِ فیضِ کلمات اوله ماز کله ره عشقه خدا ایتیه جابه و سره
 قلمِ عجز اید توصیف اید بهر عیدی ای بنی المحرم سده کنی غیر لبسری

دیگر نعت شریف

شیم غنچه باغ اراسش یا رسول الله یکانه مرشد به راه خدیش یا رسول الله
 اورنه محرم سنکه شهادت سالتده صغیر صبا بای گداش یا رسول الله
 قامورمی امتدش ظلمده ایشاه سولها رسول کبریا نور کدهش یا رسول الله
 املم المتقید زایه کاش افضلیته کرده مؤمنیه مقداش یا رسول الله
 ویر عیادت یا شفیع المذنبیه سنن شفاعت ای محبوب خدیش یا رسول الله

نعت شریف

۱۱

وجودش باعث ظهورها نذر یا رسول الله
 نبیک قدرت قدس گیرد یا رسول الله
 ناله کارم سکا عرصه خلقت اعظم زیرا
 در مطفعت بطارالت نذر یا رسول الله
 خلاص ایوبی نفس بیدار غنایند
 لکوی نفس آثار و یا ما نذر یا رسول الله
 قیوکنده بگردای کثرت رایت سلطانم
 غبارت توای ششم جان نذر یا رسول الله
 شفیعی اول عبدی صبری رایت روزگشده
 عصانه حرم زانک رایگان نذر یا رسول الله
 دیگر نعت شریف

ای سالت بر جنت ماه منیر المهری
 رحمة للعالمین انبیای سروری
 نشانه شگون یا محمد مصطفی
 روزگشده کجا عهد و بروی آب کوری
 لکرم ابعث دنیا و فیها دگر
 حزن جان ایتم گزدر بوی و در کوهی
 معده دایم عیوی پر توفیق نش
 ای صا در بر جنت خورید زده بروی
 عبدی ک زرت ایترا شفا عده جدا
 مدینه ک سنده اوزگ بوی و شفیعی کبری

۱۰

نعت شریف

زهی صیرت ترا نورست کاندیشنت
 فدایت مؤمنه اش یونک اصابدیشنت
 نوزدهم اهل بیت حق نظیرک و اولاده
 حقیقت غنک یکتا کون خدا بندیشنت
 سوره شوان کتاب معرفت را با من
 کرده اینانک مایه غنایدر هشت
 مریضه عقیقه یوسفه مدد اولادون
 جهانده واریه درود لک درایدیشنت
 یا قار عاتق ابدت سرای آتیه عشقت
 نیمه جانر سنک عبدی کجا قربانیدیشنت

دیگر نعت شریف

غریبه بحر عصیم امان ای سادات
 سفیر المصیبه سنک مدد اعلیٰ قوت هبات
 بر سر عالمی تنویر ابدی نور سید نورک
 سکا بر نور اصحاب کرامک اشد کرامت
 صیغه صفت کماله استغفار
 جهان محمدی زانک کجی غلام حسن بزدان
 قیمت قدرک معذرتک عندالله
 کبریا عرجه ایدیم محشر ده ~~محشر~~ عبدی عالمی یا
 سنک شانه مژگن ای بن محمد آیات
 که سنده غیری یوقدر یا محمد رخصتات

۹

نعت شریف

وجود انور غیر البشر را رسول الله
 عاقود زبسانک تقرایمیا غرض
 دنیا کندینده خبرور را ~~بهر~~
 سنک خاک درک نمی بصور ~~بهر~~
 عبادی قرب حق الهی را رسول الله
 گراه قیمت الهی را در دنیا
 شفاعت قبل خجسته اما هر روزند عده
 یارانی صوفی نمی عدمده ای گل غنا
 وجود رحمة الله طیند را ابا القاسم
 صدرا یندی جمیع محضات انبیا سندن
 ویردین شانه حقده کجا بنون عظمی
 نجه مرده دلائی یک نظره ایوا
 تسبیح اول عبدی نا چیز شایسته زوکرده
 نیازن رسول الله خدا را بهر اصد

دیگر نعت شریف

ای که ادب موله حضرت مولد
 توئی که نعت صوفی شریف واعود
 عاقده سنک خاک درک نمی بصور
 آویزه روحی قرع عرفی معود
 روئیده اولی بارقه نور بنون
 اولدی که عالمنا سوت فرقا
 لهر قبوله هوا را رسول الله
 زانک کبی بره رسی صمدی احمد
 ای خیر ارم ای سبب خلقت ارم
 احسن خداور سکا بوریه بالاد
 یوم قرعک عانی استیجی نامس
 باله قدم اولده کونده دوا
 عبدی کما لکهاره اما نه عفت
 جوهری مشرور به غشور سکا مولد

۸

نعت شریف

مرحبا ای شاه شوری دیده مهر
مرحبا ای دریا ای بنیای مرصیه
مرحبه ای نور عینه گوشت لین اولیا
ای رسول کبریا ای رحمة للعالمیه
گنجه نور ندیه از کشف صورت مولودنی
بزم فاضل بنیاده ای صفا پوشیده
جمیع من و مکن در خوابگاه دولت
مونسد عالم و عدته جبرئیل امیه
غبطه دارا و سرور صوفیه زنده آسمان
یا محمد صیقل کلمه شرف بولری زمره
فیضه ارشاد ای مرشد کائنات
مظهر تمام معارف و ولدی صفا کزین
رحمت حقده رها یاب ز نوب اولیة مجوبه
سند ستمه داراید ای مجتبه صفا
کدش عبدی غریبه بحر صفا نذر مدد
الدماه بده شفاعت ای شفیع اله بنیه

دیگر نعت شریف

ضیحه ممتاز فداست ای بنی کرم
بر تو نور کد است قره کعبه ام
نظر فیضه است بید معراجده
محرم راز فضا است یا محمد دهرم
خوابگاه دولتده دیده بذر قدس
مخبره مرقدده رو یا کائنات و مدیم
صوفیان است ریز اشتیاق کد است
شوکت صفاست ای صفا صفا کرم
صوفیان است ریز اشتیاق کد است
غبطه فرمای مجوم سماند صافی
رحمت حقده و مودت با شای رسول
زمره الکحل ز نوب و شکر اولیة اگر
قادی عبدی بحر صفا نده عیسه مدارنه
خراید رامت منکله لهر دم ای صفا
دار عقاده عکس لهر دم ای صفا
ای رسول کبریا ای بده شفاعت قیوم کرم

۷

نعت شریف

ی بوی نفوس طهارت بودت نور کده منک بولدی صلی سعادت
 روغن که سنک جلود که فیضدار لکب سندله لور فنی اضی بر ارح
 ای رحمت مودت من اسرار الهی ای فارقه نوع بشر خرمیات
 محشرده سنک زمره زوارک اولودی دیرانه هیده عرقیز خجیات
 عبدی که سنک حقیق شاک درنر اینمائی شرمندة محروم شفاعت

دیگر نعت شریف

وجودک رهبر مصلحتات یار سول الله جماعت غنوه باغ رایت یار سول الله
 کلام حکمت آموزک رموز سر قرائندر بوستر ی غلام ایدر الکوارعت یار سول الله
 غبار استانک توای دید و ماند هم یم مرقوش جای ریت یار سول الله
 فیوضات نبوتده سنک خوشبوی غبارک کولک لکال برکنه ایتمه سیرایت یار سول الله
 اویجه یوز سور و جان درینه روضه طاهرک موقوف علیه ایدم زیارت یار سول الله
 کمال کلام عقوبتده صیتدم حقیقه اویاندم خواب غفلتده نجات یار سول الله
 روکوب کوز یاشنی لکرم تضرع ایدرم عبدی خدا ربه مغفرت سنک شفاعت یار سول الله

۶

نفت شریف

راه صقده لعل یمنک یطاز لعلی
 قرة العیه مدر ووجهانک سروری
 ذریعتای گلنده اول رسول کرمک
 حضرت مولای رندی بوی و راحری
 هائز عجه یقینه صامی ربه میه
 ایندی تسبیح امة اعظام شرع انوری
 قباب قوسینه ایریشی لیده صوابه
 کور ماسله کیمه بویه نور ظهاری
 نظر خصله و تدر حبیب کبریا
 باغ فردوسه کیشیم روضه غمیری
 تنه کاه محشری سیرای مجوده ویدی خدا
 مصطفای جنت علوره آب کورنی
 حکیمه غم عبیدی رماوم ریده اصحابک
 تنوای شرم عرفانده آنک خاک معدی

دگر نفت شریف

اسلام ای کل خدای باغ قدره اسلام
 اسلام ای بی کلزار حکمت اسلام
 اسلام ای قباب آسمان معرفت
 اسلام ای ضابط نور نبوت اسلام
 اسلام ای نکتہ رایع علم عرفانه رس
 اسلام ای کوه ریزی صفت اسلام
 اسلام ای شرف آرم نبی محمدم
 اسلام ای خرم عالم شاه امت اسلام
 اسلام ای حضرت رفرف سوزی محبتی
 کدوک عبیدی اید عرصه صیه اسلام

نعت شریف

ای نبی محترم ای کثر اسرار خدا حالت عشقش در بر قوس صفای روح غدا
 روحه پاکند امت است با فضیله بدر خوابگاه دولتند در محرابی خدا
 معجزاتش را در عقد یا رسول الله بنک بر تو نوزد کور و مشطراستی لک
 مرشد راه حقیقت شمسوار ایندا یا محمد مصطفی اوسو به نام خدا
 مرصع قیل و عدی تا حیرت الله عشقه روز محشر ده عتاید ای صاحب لولا

دیگر نعت شریف

نبی باغ غایت ای حبیب کبریا صنایع فیضه در ده شمسوار ایندا
 خوابگاه دولتند جنت خلد برین خاک راه سرنگد حکم هانا تویتا
 خلعت و جمل ضلالت قابله شکله علی یا محمد نور ملک عالمه و یری ضیا
 صاحب مهر بنوفا هادی دیده مسیه ای ملک سیرت حکیم و شایسته لاله حیا
 کدرت عیدی او را سفینه عشق کرم ای صفی الکحل محشر ای رسول کبریا

مستزید

و شایسته ی بیان منم خرمیست
 ای کاش که از این مطلع غور بشود سعادت
 مندم در عشاق و کلام و فیضیه ای
 انور در اول و زمره اصحاب کرامت
 افروخته ای علم و کمال و ایمان
 محشر و چنانکه در کرامت منامت
 محرم و قیام و مفرقه و هفرت و عقدن
 بحر و مره منکره ایده ی بدی غایت
 عبیدی سیاه رو در لطف و کدور
 مندن و کرامت و صواب و سعادت

نعت شریف

السلام ای شرف مخصوصه یز پناه السلام
 السلام ای نور چشم اهل ایمان السلام
 السلام ای سید کونیه خراطر سیه
 السلام ای واقف اسرار این خانه السلام
 السلام ای کوهر کینای بحر معرفت
 السلام ای شب چراغ بزم عرفا السلام
 السلام ای غنچه خورشیدی طراز نعم
 السلام ای آب روی هور و غمازه السلام
 السلام ای بادشاه کسور مدینه
 السلام ای احمد مختار زین شاه السلام
 السلام ای جلوه گاه وحی و الهام خدا
 السلام ای اشعاع شکرانه السلام
 عیدی خاتم رزنده ای حبیب کبریا
 اعلیٰ تعظیم اید و سون لکزارا السلام

بسم الله الرحمن الرحيم

شایان عجبی عبدی اقصی مرحوم

{ انہی کفر محض از سب }
 { شریک یلوحہ خدای لم زب }
 { احدی لہم حمد عقائد محض }
 { عبادتہ سہل و سہل محض }
 { سکا قسیمی ایدر کوکدہ مکار }
 { سبک امرش ایور روز مکار }
 { صبیح معطفانک حرمتہ }
 { عذاب ایزد او شاکل امتہ }
 { غفور است ایزدنم کدہ حجت }
 { ایدر ایت ایدم کسب قوت }

{ ۲ } { قدر کشت صبیح سوار است }
 { ۳ } { مبراست صفات نازد است }
 { ۴ } { ایزد خود وجودہ صمدی انوارہ }
 { ۵ } { کمال قدرتک مشہور ہزارہ }
 { ۶ } { سبک فہم و خلق و لا تعد }
 { ۷ } { کما یقہ انجہ صمدی عد }
 { ۸ } { ز نوب آلودہ کم حوقد نہا لہم }
 { ۹ } { کہ سہل غیری یارب بوقہ نہا لہم }
 { ۱۰ } { انوارہ دل نشہ فیضہ نقایم }
 { ۱۱ } { ولی صرگسہ نوب نقایم }

{ ۱۲ } { شایانم خدای سہل قبول ایت }
 { ۱۳ } { بو عجبی کفرک ہار سول ایت }

ŞURKAV KÜTÜPHANESİ	
Demirbaş No.	No.
1142	

**URFALI
ŞAİR ABDİ
DİVANI
TIPKIBASIM**

